

## Town of Chateauguay

# Fifteen cent tax increase approved

By Bud Roper

Ratepayers of the Town of Chateauguay will pay an additional fifteen cents of tax on each one hundred dollar valuation following the adoption of the 1972 budget by the Town Council on December 28th, 1971. The rate will be set at \$1.33 for general taxes,

an increase of sixteen cents, but the rate for special taxes will drop one cent to \$0.32 for an overall rate of \$1.65.

Tax bills based on the newly adopted rates will be sent out as soon as they are prepared. Prompt collection of the money will result in sub-

stantial savings to the ratepayers as rates on loans required to make funds available to the Town until the collection of taxes is complete will range between six and seven percent. In order to assure that funds will be available the Town will ask Quebec to approve the

borrowing of \$800,000, but the money will not be borrowed unless required. The increased rate of taxation is far below the levels of many other communities and in addition will be offset by a five cents per hundred dollar valuation reduction in school taxes during the

coming year. This reduction will be possible due to an increased grant to the school boards by the Provincial Government. The Town will participate in a program of Industrial Development along with Mercier and Chateauguay Center with a contract awarded to T.

E. McLaughlin and Associates at a total cost of \$7,000 to the three communities involved. The actual cost to each Town will be pro rata to the evaluation of each. The share of the Town of Chateauguay is expected to be close to \$3,000. The firm which will

handle the promotion has been recommended by Federal M.P. Ian Watson. Their efforts in Laprairie and Brossard have resulted in arrangements for close to twenty firms to visit that area on January 19th. Motion for the Industrial Promotion was made

by Phil Bonneau and seconded by Lucien Martel with a vote on the subject called by alderman Ray Benson. Mr. Benson, along with Bob McGlashan and Neil Clark opposed the decision. However, the motion was passed as Phil Bonneau, Marcel Seers, André Bélanger, H. René

Laberge and Lucien Martel voted in favor. Approval was given for the installation of an additional cable by the Bell Telephone Company along existing poles on Maple when it became apparent

(continued on page 2)

# THE ST. LAWRENCE SUN - LE SOLEIL

Covering/Pour Chateauguay - Beauharnois - Valleyfield and surrounding District.

17th YEAR NO 9

28 PAGES

BEAUHARNOIS, WEDNESDAY JANUARY 5, 1972

CIRCULATION 22,650

## Les taxes augmentent de 15 cents à la Ville de Chateauguay

Par Yolande Bisailon

Lors de la dernière assemblée municipale, le conseil de Ville Chateauguay a adopté le budget pour l'année 1972. Ce budget indique un montant de 1.33 le \$100.00 d'évaluation à la taxe générale fondée et un montant de 0.32 le \$100.00 d'évaluation à la taxe spéciale ce qui donne un taux de taxation de \$1.65 soit une augmentation de 0.15 sur l'année 1971.

L'évaluation à la Ville de Chateauguay se chiffre actuellement à \$49,824, 250.00. Depuis le 28 décembre et jusqu'au 28 janvier les propriétaires qui ont à se plaindre de l'évaluation de leur propriété peuvent demander une révision de cette évaluation à la Ville à condition que cette demande soit faite par écrit avant le 27 janvier 1972.

Une demande a été faite à la Commission Municipale en vue d'effectuer des emprunts temporaires jusqu'à \$800,000.00 pour fins d'administration.

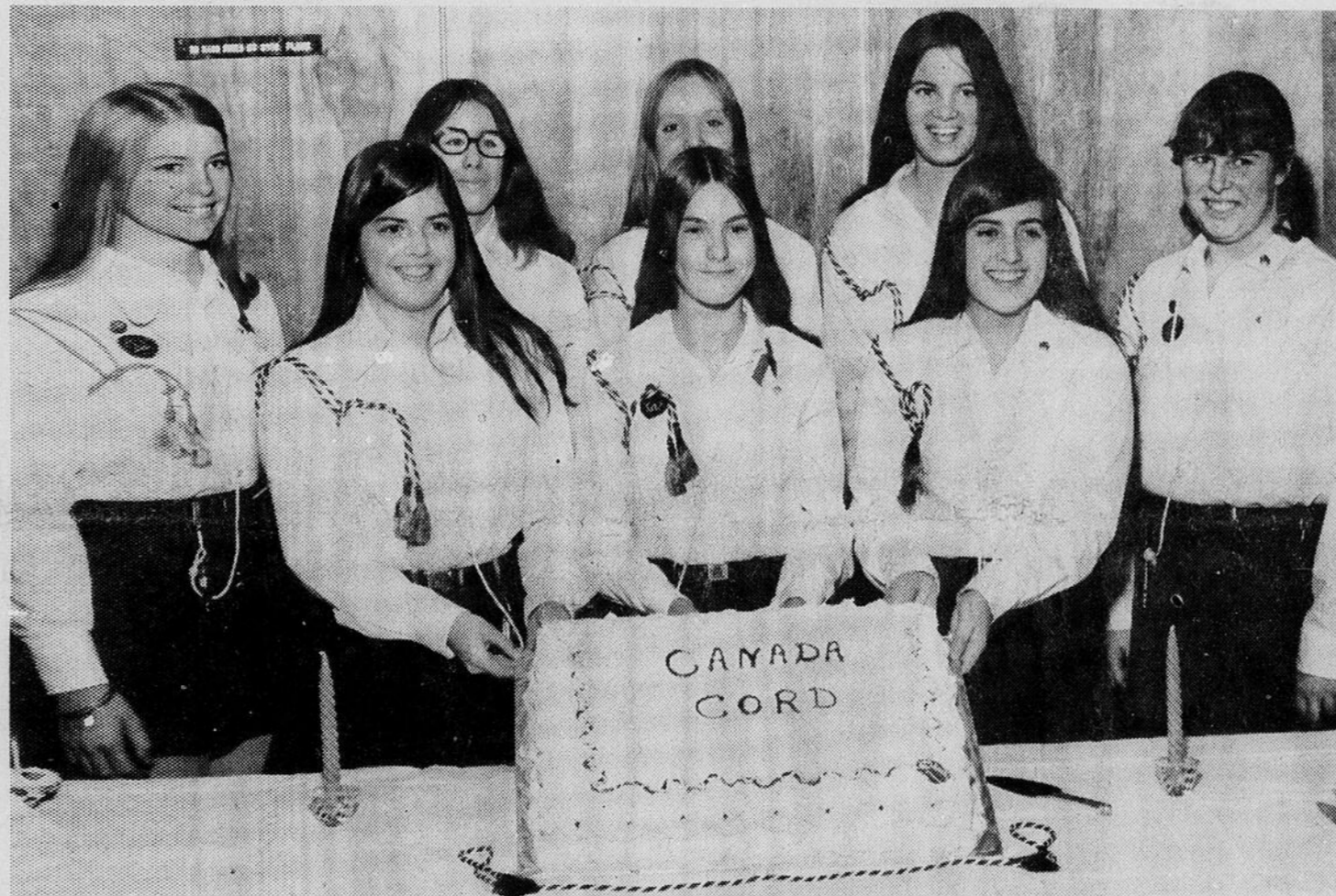
Suite à une rencontre du conseil de Ville et de la firme McLaughan spécialisée dans la publicité pour attirer les industries dans notre région, M. Philippe Bonneau a proposé que la ville retienne les services de cette firme immédiatement et que le montant exigé par la firme soit \$7,500.00 soit au pro rata de l'évaluation par les villes de Chateauguay, Chateauguay-Centre et Mercier comme entendu lors de rencontres précédentes.

L'échevin R. Benson s'est dit contre cette proposition alléguant qu'une étude devrait être faite au préalable pour connaître les endroits favorables à l'installation d'industries dans notre ville et pour découvrir les avantages spécifiques que Chateauguay peut offrir comparativement aux autres municipalités.

L'échevin Bonneau fait remarquer que la ville de Chateauguay a déjà délimité une zone industrielle, que nous avons déjà trop tardé et que notre hésitation risque de faire perdre aux industries les octrois offerts par le gouvernement fédéral puisque le programme fédéral concernant la promotion industrielle se terminera en juin 1972.

L'échevin Benson a demandé qu'on prenne le vote sur la proposition de M. Bonneau. Le résultat du vote a été: contre la proposition; R. Benson, N. Clark, R. McGlashan, pour la proposition: P. Bonneau, L. Martel, R. Laberge, M. Seers et A. Bélanger.

Yolande Bisailon.



On December 14th last a Canada Cord presentation was held at St. Paul's School in Chateauguay. The girls involved are all Rangers of the 3rd Chateauguay Ranger Company. In

the picture are Cheryl Maude, Paula Phillipowsky, Colleen Hillcock, Kim Lalonde, Rhoda Simpson, Sharon Welner, Veronica Hastie and Barbara Muir. (Wilkins Photo).

## From Bishop Belanger A New Year's Message of Peace

DEAR FRIENDS,  
I join with the Holy Father, on the occasion of New Year's Day, to invite you to reflect on Peace: "If you want peace, act according to justice," such is the wish of Paul VI for the first of January 1972.

The Peace which we want, is brotherhood among men, merited every day, by severe struggles over hatred, contempt and exploiting one another; a brotherhood in the present tense not only in the conditional or the subjunctive. Mass on New Year's Day recalls that the Child-Jesus is God who became brotherly, and we are His brothers descending from the same Father and this

should be for us a daily challenge to accept.

This peace begins by establishing justice in our own lives; we are asked to share among all not only money, things and comforts but also knowledge, the way of living which gives culture, the liberty of expression, of participating, of being happy.

I am not among those who say nothing has been accomplished as yet. But I feel there is much left to be done. Now I would like to consider some concrete situations in which my concern, I am sure, is the same as yours.

First of all YOUR HOMES: the older I get and the more experience I acquire, the more I am convinced that the home

or the family is the place where we learn to live, that is the place where we learn the quality of living which results from an effort of mutual trust and of peace. Honest parents are those who are concerned with their young and do not let them deviate from the right path; honest children are those who love their parents in spite of all, in spite of charlatans who endeavor to make children believe that parents today know nothing.

NEW NEIGHBORS: For the Child of Bethlehem, neighbors were the shepherds. He welcomed and even invited them. My neighbor is the family living on the other side of the street, my fellow companion on the bus, the

mother whom I meet at the store every week, my class mate, he who worships with me; indifferent or courteous neighbor, timid or friendly; poor or comfortable, healthy or sickly. What am I for him? Do I give him the right to his reputation and self-respect? Am I the neighbor of the Gospel, the good-hearted Samaritan, who stops, dresses his wounds, pays the dues, lodges and is concerned about the other man's sorrow?

SOCIETY: It is compared to a human body. Never is the whole body in health; there are always some muscles, some nerves or a limb indisposed. Health means that the rest of the body may make the ailing



Bishop Belanger

member healthy again. Death comes when there is no more reserve in the organism to reach out to help the wounded part. A just and healthy society must also be able, by means of its healthy members, to bring help to the others.

(continued on page 9)

## Ligue Oldtimers

### Bagarre générale à la joute Bellevue Ford vs Chat. Centre

Par Georges Jeanneau

Les "Fêtes" auraient-elles réchauffé les "esprits" des joueurs de la supposée pacifique ligue de hockey "Chateauguay-Old Timers". Instituée pour permettre à l'individu de pratiquer son sport favori dans la détente et exempt de brutalité, ce circuit est-il enclin à passer outre aux règlements et par ce fait aller à sa perte. Toujours est-il qu'une violente bagarre générale a éclaté dans la deuxième joute au programme, dimanche soir, à l'aréna de Chateauguay, dans le triomphe de 4 à 2 du Chateauguay-Centre aux dépens du Bellevue-Ford. Les combats les plus enlevants ont éclaté entre la recrue Albert Hirsch (Bellevue) et Michel Paradis (Chateauguay-Centre) de même que le joueur-gérant Gene Turcotte (Bellevue) et Brian Fisher (Chateauguay-Centre).

On s'aurait cru à une partie de junior tellement l'action était à son comble. Nul doute qu'après ces incidents, la direction du



Michel Paradis et Brian Fisher

circuit devra sévir, sans quoi, le prestige ne sera plus le même dans ce "vrai" circuit amateur. Dans la première joute au programme, Bosco Bourcier qui avait des "Alles" 7 à 4. Volez l'horaire des joutes de dimanche prochain (9 Jan.). 9 H: Sabourin Electric Vs Bellevue-Ford. 10H: C-O-Centre Vs Lac des Pins. 11H: Bears Vs Hotel Plaza.

## En 1973

### 300e anniversaire de la région de Chateauguay

Dernièrement, M. Tom McDade, qui fut co-président du comité du Centenaire du Canada en 1967 pour la région de Chateauguay, et qui a mené à bien plusieurs projets communautaires, s'est adressé devant les membres du comité d'organisation du Carnaval d'Hiver.

Dans ses remarques, M. McDade a attiré l'attention sur le fait qu'en 1973 la région de Chateauguay célébrera son 300e anniversaire. Il a demandé au comité de se pencher sur certaines réalisations et célébrations qui pourraient participer à de nombreux projets pour commémorer les trois cents ans d'histoire de la région.

En terminant ses remarques, M. McDade a déclaré qu'un effort commun des deux villes serait grandement profitable pour insuffler un grand orgueil auprès de la population qui doit vivre dans un esprit de bonne entente.

Le conférencier a souligné que pour faire un succès de cette entreprise il faut commencer les préparatifs. "Les écoliers, les clubs de service, les organisations communautaires, en collaboration avec les industries et commerces du Grand Chateauguay,



We don't mind the 8 cents...or even more if need be...but how about some service Mr. Postmaster General, that would be nice!

## Sports with Bill Soles

## Carnival song recorded

# 19 Sports from Chateauguay in Winter Games

YVON AUBIN HEADS WINTER GAMES SLATE FOR CHATEAUGUAY.

The South-West Region of the Québec Games has named its Chateauguay representatives for the 1972 version of the Winter Games. Heading the list is well-known local sports figure, Yvon Aubin, who will

preside over the region as President of the games. Town of Chateauguay Sports Director, Phil Despatie and his Chateauguay Centre counterpart, John McDonald, will serve as Directors. Jean Guy Therrien has accepted the post of Coordinator.

Nineteen sports will have representation from Chateauguay, and below we have listed the names and telephone numbers of those who have agreed to handle the duties of representatives for their respective sports. Anyone interested in obtaining more details about any particular sports should contact the representative directly concerned.

SNOWMOBILING - Maurice Larivière . . . 692-9336  
BADMINTON - Pierre LeBel . . . . . 691-2248  
BROOMBALL - Jacques Lortie . . . . . 684-9002

(continued on page 8)

# Squadron 626

By Ray Britt

## Chateauguay Air Cadets

Today, it is said, the kids are selfish and very self-centered and don't appreciate anything or anyone. Just before the old year faded into history, an Air Cadet of 626 Squadron in Chateauguay approached me and said:

"You know we are probably the luckiest kids on earth."

When asked to explain he continued, "Each week when we assemble at St. Paul's school we know that a lot of people have spent a lot of time to see that we have these parades. Mr. Michael Ryan, the school principal deserves our thanks for his help in providing us with the school facilities. The Civilian Committee, a group of local businessmen, have assumed the responsibility of arranging suitable equipment for us to learn and advance our knowledge in the many fields of education that we have each week. To these unselfish individuals our thanks and we appreciate what you are doing for us."

The SUN, through the kind cooperation of the Editor, has permitted us to publicize our activities so that all may read of our aims and accomplishments. To the SUN and its staff, many thanks from us. Of course the weekly parades just would not be if it were not for the selfless attitudes of the officers and instructors. The Commanding Officer has a good team working with him, and they are always working for us. Their reward is seeing us develop into the right kind of responsible citizen... they are doing a good job and most deserving of our appreciation. We also wish to thank the people

of Chateauguay and area who support us each year during our Tag Day. That's the one day of the year we ask you for your financial support and you never let us down. Thanks ever so much.

Finally we would not be honest if we didn't give thanks to the ones who mean the most to us; and that thanks is to our parents. Without their interest and encouragement many of us would not appreciate the training and guidance that we are receiving at Air Cadets. They understand, in their wisdom, how beneficial Air Cadet life is for us. On behalf of the Air Cadets of 626 Squadron I would like to express the thanks and appreciation which all these people most richly deserve, and may God bless you all."

To those who say the kids are thankless, I say humbug.

### SQUADRON NOTES.

On December 23rd the annual Christmas party was held for the Cadets at St. Paul's School. They were treated to a movie in color of the Stanley Cup Finals of last year. During the show treats were served... Kik soft drinks and potatoe chips. Thanks go out to the RC-AF Association 320 Wing, the Civilian Committee and Alderman Joe Petrilli.

The annual basketball game between the staff and the Cadets went over bigger than ever before. Some will admit the game was a bit rough, and except for a few bruises, everyone survived. One player on the staff team limped home that night while another had trouble with his vision. The out-

come was in favor of the staff... score 11 to 9. Volleyball will replace basketball in the new year... "Thank goodness for that", muttered one of the staff.

Future events at the Squadron will consist of a visit to the Goodyear Tire

### A Chateauguay

## Un changement de trajet qui cause des inconvenients

Dans une lettre envoyée à la Régie des Transports le directeur général du Service Social Régional de

Plant in Valleyfield, and of course the always popular Father and Son Banquet.

The usual parade will fall in at St. Paul's on January 6th, 7:00 p.m. See you there...

Chateauguay, M. Guy Leduc, indique que le changement de parcours de la compagnie Métropolitain

Provincial Inc, à Chateauguay, cause de grands inconvenients aux personnes qui utilisent ce parcours. Voici, d'ailleurs, un résumé de la lettre de M. Leduc.

Vous trouverez ci-inclus un horaire de la compagnie Métropolitain Provincial Inc., que nous vous envoyons pour démontrer le changement de parcours de la dite compagnie.

Depuis le 17 décembre 1971, cette compagnie ne dessert plus l'itinéraire imprimé sur l'horaire inclus. En effet, depuis cette date, le boulevard Youville et la rue Vinet ne sont plus inclus dans le trajet de l'autobus "Lower Woodland". Ce changement d'itinéraire prive les résidents du seul transport en commun existant.

Nous vous écrivons pour faire porter à votre connaissance ce changement d'itinéraire et vous demander si cette dite compagnie a reçu l'autorisation de votre Ministère de faire ce changement.

( suite à la page 5 )

## Town of Chateauguay

( continued from page 1 )

that the new lines would be combined with existing cables on poles in the area. Motion for the approval was made by Nell Clark and seconded by Ray Benson.

Accounts payable including \$42,261.95 for general administration, \$708.34 for capital funds and \$884.77 for refunds on tenders were approved on a motion by Ray Benson seconded by Lucien Martel.

A rotating police committee was formed following a motion by Phil Boneau with René Lamberge seconding. Under the terms of the committee, Mayor Joseph Lamberge, the pro-mayor and the past pro mayor will form the committee with the arrangements that each member of the council will serve for a six month period at various times.

A request has been made by Police Chief Roger Gagnon asking that residents cooperate with the by-law prohibiting overnight parking at any time within the Town limits. The law is in force at all times, but particularly during the period from November 1st to March 31st. Offenders will risk having their cars towed away at their own expense in addition to being fined.

Persons who find their cars stalled during snow storms are advised to contact the police department immediately as well as making the necessary arrangements with a garage to have the car moved.

The enforcement of the law is in the best interest of all concerned, and cooperation would result in easier maintenance of the roads by the snow removal crews.

## CONTINUING EDUCATION DIVISION CHATEAUGUAY VALLEY

ANNOUNCES THE START OF NEW CLASSES & PROGRAMMES FOR WINTER SEMESTER



\*\*\*

## EVENING DIVISION: COURSES and PROGRAMMES

### VOCATIONAL COURSES

- \* Electronics 1
- \* Electricity
- \* Radio & T.V. Repair
- \* Electronics 2
- \* Appliance Repairs
- \* Air Conditioning & Refrigeration
- \* Cabinet Making
- \* Blueprint Reading

### COMPUTER PROGRAMMING

- \* Fortran
- \* Cobol
- \* Introduction to Computers

### SECRETARIAL COURSES

- \* Typing - 1 (Secretarial)
- \* Typing - 11 (Secretarial)
- \* Shorthand (Gregg)
- \* Bookkeeping - 1

### ACADEMIC COURSES

- English Literature & Composition ( for H.S. Leaving Diploma)
- French Oral & Written ( For H. S. Leaving Diploma )
- Algebra ( For H. S. Leaving Diploma )
- Geometry ( For H. S. Leaving Diploma )
- Applied Sciences. ( For H. S. Leaving Diploma )

### POPULAR COURSES

- \* Know Your Automobile
- \* Sewing - 11
- \* Hairdressing
- \* Creative Ceramics
- \* Photography
- \* Public Speaking
- \* Yoga
- \* Sewing 1
- \* Cooking & Catering
- \* Fine Arts (Sketching & Painting)
- \* Creative Handicrafts
- \* Rhythmic - ( Gymnastics )
- \* Judo
- \* Interior Decoration

### FRENCH CONVERSATION AT DIFFERENT LEVELS

### BUSINESS ENGLISH AND REMEDIAL ENGLISH CLASSES

\*\*\* The applicants will be notified about starting dates as soon as registration procedures are completed.

## ADULT TRAINING DIVISION

PLEASE REGISTER WITH YOUR LOCAL CANADA MANPOWER CENTER FOR THE FOLLOWING PROGRAMMES:

### VOCATIONAL TRAINING PROGRAMMES

	PROJECTED STARTING DATES
Office Machines Repairs.	January 21, 1972
Accounting Clerk	January 31, 1972
Bilingual Secretary	January 31, 1972

### HIGH SCHOOL TRAINING PROGRAMMES

Selections 1,2,3,4 and 5 (starting dates to be announced at a later date.)

\*\*\* CANDIDATES ACCEPTED INTO VOCATIONAL AND HIGH SCHOOL TRAINING PROGRAMMES WILL RECEIVE A STUDY GRANT FROM THE CANADA MANPOWER CENTRE.

### FOR FURTHER INFORMATION PLEASE CALL: CONTINUING EDUCATION DEPARTMENT

210 McLEOD, CHATEAUGUAY 691-2540  
WE ARE OPEN FOR REGISTRATIONS AT H. S. BILLINGS HIGH SCHOOL ROOM W 103 FROM 3.00 TO 6 P.M. AND FROM 7.00 P.M. TO 10.00 P.M.

## Beauchateau Country Club



### Curling News

BY CLIFF BUTLER

There was a great turnout for the annual Christmas party when parents and children formed their family rinks, and played family against family. The winners were Shirley Barnett and family. Winners of the consolation event was the John Poirier clan. Best "sports" were the Shirley Boudreau rink.

A one rock competition was held for those not playing in the bonspiel. Winner was Barry Whit-

row. The children competition was won by Sharon Cousens and Stephanie Gariépy.

Santa Claus got to the club for the party, accompanied by Mrs. Claus. This treat for the kiddies was arranged through the good graces of Pat Dennis and Carol Sue Burford. Peter Foulkes again provided some good entertainment with his organ music.

A special vote of thanks to Kay Duffy and her com-

mittee who looked after the refreshments and made the party possible.

Again, a reminder that next week will start the regular weekly draws. All members are asked to participate and can do so by placing their names on the club notice board.

A healthy and happy new Year to all. Stay on the broom and, good curling!  
Cliff Butler.

Plus de milles/aux magasins

# Firestone

TRACTIONAIRE pour de nombreux modèles de

## FALCON \$15<sup>90</sup>

CHAMPION pour de nombreux modèles de

## DODGE \$17<sup>95</sup>

CHAMPION pour de nombreux modèles de

## PONTIAC \$17<sup>95</sup>

# TOUS LES PNEUS '71 DOIVENT PARTIR!

TRACTIONAIRE pour de nombreux modèles de

## VALIANT \$15<sup>90</sup>

CHAMPION pour de nombreux modèles de

## FALCON \$15<sup>90</sup>

CHAMPION pour de nombreux modèles de

## FORD \$17<sup>95</sup>

# Rechapés "Town & Country" PNEUS NEIGE \$22<sup>88</sup>

CHAMPION pour de nombreux modèles de

## OLDS, MERC. \$17<sup>95</sup>

TRACTIONAIRE pour de nombreux modèles de

## CHEV. \$22<sup>50</sup>

CHAMPION pour de nombreux modèles de

## VW \$15<sup>90</sup>

# TRACTIONAIRE pour de nombreux modèles de SKYLARK \$22<sup>50</sup>

CHAMPION pour de nombreux modèles de

## PLYMOUTH \$17<sup>95</sup>

TRACTIONAIRE pour de nombreux modèles de

## CHEV II \$15<sup>90</sup>

3 modèles disponibles et autres chez nos MAGASINS Firestone

1. AU COMPTANT  
2. Paiement à 30 JOURS  
3. CREDIT PROLONGE

ou CHARGEX

EN CE MOMENT AUX MAGASINS FIRESTONE

et chez les marchands Firestone faisant cette offre.

## 247 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY

TEL. 691-1231

**Un projet de Réseau-Jeunesse**

**Un service d'information et de consultation légale, médicale et psychosocial**

Pour les promoteurs de Réseau-Jeunesse, la session d'organisation, qui s'est tenue les 27, 28 et 29 décembre, s'avère un succès au niveau de la par-

ticipation et des réalisations.

Au cours de ces trois journées, plus de 70 personnes ont fréquenté le local de Réseau-Jeunesse, sis au 38 de la rue Nicholson à Valleyfield. Les réalisations sont concrètes: un groupe de jeunes désire et tente de se mettre sur des projets qui nécessitent, d'une part, un engagement au sein de la communauté des jeunes et, d'autre part, le désir de créer.

(OBJECTIF DE LA SESSION) organisation officielle de Réseau-Jeunesse.

THEMES GENERAUX

- 1- Démarrage officiel des activités.
- 2- Remise en question de Réseau-Jeunesse
- 3- Modalités de mise sur pied de Réseau-Jeunesse

DEMARCHE REELLE DE LA SESSION

LUNDI: Définition des projets.

- Questions pertinentes de l'Assemblée générale par rapport au contenu et à l'orientation des projets;

- Travaux d'ateliers.

MARDI: Chaque projet fait un organigramme en se situant par rapport à Réseau-Jeunesse;

- Explication des organigrammes en plénière

- Esquisse de travail pour formuler des propositions.

MERCREDI: - Propositions votées sur: décision, secrétariat et communications internes.

- Reprise des travaux, en ateliers cependant, d'ici le 9 janvier 1972.

LE CONTENU DES TROIS JOURS

LUNDI: Au nombre des travaux d'ateliers, nous en retenons trois modèles:

1- CAFE

Objectifs: Mettre sur pied un environnement physique tel qu'un lieu de rencontre avec musique et ambiance, d'ici le début de février 1972;

--- Donner un rôle fonctionnel et créatif au café.

MOYENS: Auto-financement par spectacles, commanditaires, etc.

FONCTIONNEMENT: Avant l'ouverture: L'équipe de promoteurs forme un comité de gestion et l'Assemblée générale du café (clients) formera un exécutif décisionnel (Après l'ouverture): L'Assemblée générale des gens qui fréquentent le café est constituée et elle se donne des pouvoirs décisionnels de

gestion interne.

2- SERVICE D'INFORMATION ET DE CONSULTATION

OBJECTIFS: Offrir un service d'information et de consultation dans les secteurs légal, médical et psychosocial sur des sujets variés tels que la toxicomanie, la sexualité, l'assistance familiale, etc.

FINANCEMENT: Thème tel que proposé par les promoteurs.

OBJECTIFS: Trouver des fonds afin de faire fonctionner des services et les projets de Réseau.

MOYENS: Projets de financement divers tels que spectacles, cueillettes de bouteilles, subventions, etc.

FONCTIONNEMENT: Tous les projets et services soumettent des prévisions budgétaires. Sous la coordination du comité de financement, le conseil exécutif répartit les argents.

Tous les projets à but lucratif versent 10% de leur profit net à la Caisse de Réseau-Jeunesse.

MERCREDI: Lors de l'Assemblée générale, tous les ateliers regroupent projets et services amenant leurs propositions; il y avait 8 ateliers:

1- Prise de décision et consultation

2- Communications internes

3- Secrétariat

4- Financement

5- Communications externes et négociations.

6- Nouveaux projets

7- Territoire

8- Permanence

En raison du manque de temps, seulement trois ateliers ont présenté leurs propositions. Il s'agit de: prise de décision et consultation-- secrétariat-- communications internes.

Toutes les autres propositions des diverses ateliers seront étudiées dans chacun des projets, par processus de consultation.

Le processus sera mis sur pied par le groupe des personnes-relais du Service des communications internes.

PROPOSITIONS ACCEPTÉES DE L'ATELIER "Prise de décision et consultation"

A - L'Assemblée générale est constituée des gens inscrits au fichier central de Réseau-Jeunesse, en tant que membres actifs dans des projets et services; et des membres latents (i.e.) des gens attendant le démarrage d'un projet.

B- Chaque projet et service actuel délègue une personne-relai au conseil exécutif;

C- Le conseil exécutif devra être formé d'ici deux semaines (9 janvier 1972)

D- Le conseil exécutif verra à la rédaction d'un cahier de procédures, d'ici six semaines (20 février 1972)

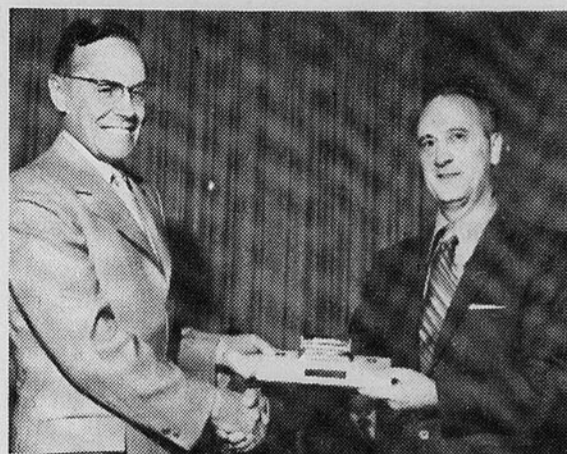
E- Le cahier de procédures, une fois rédigé, amendé et accepté par le conseil exécutif, devra être présenté à l'Assemblée générale.

F- L'Assemblée générale verra à amender, biffer et accepter les articles ou/et la totalité des articles du cahier de procédures présenté par le conseil exécutif.

G- Le conseil exécutif s'adjointra un animateur pour un temps indéterminé. Le dit animateur, n'ayant ni droit de vote ni droit de décision, coordonne les opérations du conseil exécutif et forme les gens autant dans ses réunions que dans son fonctionnement interne aux techniques des groupes.

H - Délégué au conseil exécutif, son statut est le suivant: Soit responsable d'un projet ou d'un service --- soit membre délégué d'un projet ou d'un service (rotation).

Par ailleurs, les propositions acceptées au niveau du secrétariat et des communications internes sont uniquement d'ordre technique.



A l'occasion de réception annuelle des fêtes des employés de la Cité de Valleyfield, il est de coutume de présenter des montres en or aux employés ayant atteint 25 ans de service. Dans la photo du haut M. Alcide Lafontaine, ingénieur de la Cité, reçoit sa montre du maire Me. Raphael Barrette. Au centre, M. Médard Raymond reçoit sa montre du conseiller Georges Leduc, en présence du maire Raphael Barrette. Photo du bas, M. Joseph Lafleur reçoit sa montre du conseiller Roger Bélaïr. Tous ces hommes sont au service de la cité depuis plus de 25 ans. (Photo Peter Rozon)

**Cours de Danse**

**Ecole de Danse MARGUERITE ET ANDRE**

Ecole de danse reconnue par le Ministère de l'Éducation. (culture personnelle)



Jeunes vous resterez si vous apprenez à danser avec les cours DEBUTANT LE 9 JANVIER

JEANNINE ET YVAN LECLERC ET MARGUERITE ET ANDRE PRIMEAU ET LEUR EQUIPE

POUR INFORMATIONS :

**VALLEYFIELD 373-4966**



**CLUB AUTO-NEIGE CHAMPION**

50 DU CANAL, ST-TIMOTHEE  
CONCESSIONNAIRE DE LA TOUTE NOUVELLE BRONCO

SPECIAL D'OUVERTURE

BRONCO 300 30 FORCES 565.00  
40 FORCES SASCH, 2 CYL. 725.00

INFORMATIONS

**H. ROBERT: 429-5315**

**La cité rend hommage à trois employés**

Les dirigeants municipaux de Valleyfield ont rendu un hommage à trois employés, au cours d'une réunion tenue à l'Hôtel-de-Ville, mercredi soir.

Le premier magistrat, Me Raphael Barrette, a remis des montres à MM Alcide Lafontaine, gérant municipal; Roland Lalonde, contremaître au Parc Sauvé et Médard Leduc, attaché au Service de l'aqueduc. Ces trois employés viennent de compléter vingt-cinq années

de loyaux services pour le compte de la cité de Valleyfield.

Le gérant, Alcide Lafontaine, a également reçu une plume décorative avec plaque.

Après avoir félicité les décorés, le maire Barrette a rendu un bel hommage à tous les membres du personnel de la cité pour les services rendus aux contribuables, au cours de la dernière année.

**Georges Boulanger**

Le ministère des Affaires sociales annonce l'ouverture récente d'un nouveau bureau d'aide sociale, au 64 de la rue Châteauguay, à Huntingdon, comté de Huntingdon.

Ce bureau qui sera connu sous le nom du bureau local de Huntingdon sera sous la direction de M. Georges Boulanger.

En opération depuis le 29 novembre dernier, il

désert le comté de Huntingdon en entier ainsi que la municipalité de Saint-Antoine-Abbé qui se trouve dans le comté de Châteauguay.

La clientèle desservie par le nouveau bureau avait recours antérieurement au bureau de Valleyfield.

Le numéro de téléphone du bureau de Huntingdon est: 264-5323

**VENTE de janvier**

**LA Boutique du Cuir**

Il faut en profiter Mesdames. Chaque année, La Boutique du Cuir s'efforce d'offrir à ses clientes, la meilleure qualité pour les plus bas prix. Une simple visite vous convaincra. Venez tôt pour un meilleur choix.



- Cuir et suède noir \$69 A COMPTER DE
- Suède gam de fourrure \$89 A COMPTER DE
- Agneau renverse blanc \$79 A COMPTER DE
- Suède Hot Pants \$10 A COMPTER DE
- Set de laine \$3 A COMPTER DE
- Cuir et suède fourrure \$79 A COMPTER DE
- Bourses de cuir couleurs vives \$6 A COMPTER DE
- Jupe de suède \$18. A COMPTER DE
- Suède-Mix \$72. A COMPTER DE
- Jacket de suède \$49 A COMPTER DE
- Cuir pour hommes \$79 A COMPTER DE
- Collets de fourrure \$14 A COMPTER DE
- Chapeaux de fourrure \$16 A COMPTER DE

ALTERATIONS GRATUITES

**LA Boutique du Cuir**

PLAN MISE DE COTE

**42 STE-CECILE VALLEYFIELD TEL: 373-6290**  
(FACE AU STATIONNEMENT)

# EDUCATION

# AUX ADULTES

TEMPS PARTIEL

C. S. R. YOVILLE

DEBUT : 14 FEVRIER 1972

## Chateauguy

### FORMATION GENERALE

	DUREE	COUT	N. ETU	SOIR
Anglais Book 1	15 sem.	\$6.00	20	Mardi
Book 11	"	"	"	"
Book 111	"	"	"	"
Book IV	"	"	"	"
Book V	"	"	"	"
Book VI	"	"	"	"

MA 152	15 sem.	"	"	Mercredi
GM 131	"	"	"	"
GM 141	"	"	"	"
PY 141	"	"	"	Jeudi
BI 141	"	"	"	Mardi
FR 112	"	"	"	Lundi
FR 132	"	"	"	"
FR 151	"	"	"	"
SC 131	"	"	"	Jeudi
RH	"	"	"	Mardi
AR 112	"	"	"	Mercredi

### EDUCATION POPULAIRE

	DUREE	COUT	N./ETU	SOIR(S)
Couture 1	10 sem	\$15.	12	lun.
Couture 11	" "	\$15.	12	mar.
Couture 111	" "	\$15.	12	mer.
Couture IV	" "	\$15.	12	jeu.
Couture V	" "	\$15.	12	ven.
Tricot	" "	\$15.	12	ven.

Espagnol - Débutant	10	\$20.	20	lun.
Perfectionnement	10	\$20.	20	mer.
Psychologie de l'enfant	10 sem.	\$ 6.	20	mer.
Décoration intérieure Débutant	10 "	\$ 6.	20	mer.
Perfectionnement	"	"	"	jeu.
Conditionnement physique	10 "	\$15	20	lun.
Personnalité féminine	15 "	\$ 6.	20	mar.
Maniement des armes	4 "	\$ 6.	30	lun
Golf	10 "	\$30.	20	lun./ven.
French conversation	15 "	Nil	20	mar./jeu.

### FORMATION PROFESSIONNELLE

	N./COURS	N./ETU	SOIR(S)
Débouillage	30	15	mardi - jeudi
Mécanique Automobile	30	15	lundi - mer.
Menuiserie	30	15	lundi - mer.
Radio T.V. 1	30	15	lundi - mer.
Radio T.V. 11	30	15	mardi- jeudi
Radio T.V. 111	30	15	mardi- jeudi
Radio T. V. 1V	30	15	lundi - mer.
Refrigeration	30	15	lundi - mer.
Soudure 11	30	15	lundi - mer
Soudure 111	30	15	mardi- jeudi.
Dactylo (Perfectionnement)	30	20	mardi- jeudi
Relations Humaines	15	20	jeudi
Tenue de livre 142	15	20	lundi
Tenue de livre 152	15	20	mercredi

N. B. Il n'y a pas de frais d'inscriptions pour les candidats (es) acceptés (es) par le C. M. C.

## Beauharnois

### FORMATION GENERALE

FORMATION GENERALE	DUREE	COUT	N/ETU	SOIR
Anglais Book 1	15 sem.	\$6.00	20	lundi
Anglais Book 11	15 sem.	\$6.00	20	lundi
Anglais Book 111	15 sem.	\$6.00	20	lundi
Anglais Book V	15 sem.	\$6.00	20	lundi

### EDUCATION POPULAIRE

EDUCATION POPULAIRE	DUREE	COUT	N/ETU	SOIR
Couture	10 sem	15.00	12	lundi-mercredi-jeudi.
Conditionnement Physique.	10 sem.	\$15.00	20	merc- femme lun.- homme
Chapellerie	10 sem.	\$15.00	20	mercredi
Arts plastiques 1 et 11	10 sem.	\$15.00	15	mardi
Personnalité féminine	15 sem.	\$ 6.00	20	mardi

INSCRIPTIONS : 17-18-19 JAN. HEURES : 7:30 à 10:30

ENDROITS : CHATEAUGUY — Beauharnois — Polyvalente L. P. Paré 692-8267  
Ecole Secondaire 429-4653

**A Châteauguay**

# Les prochaines élections scolaires

Pour la prochaine élection des commissaires d'écoles à être tenue le 2e lundi de juin 1972, le Conseil Provisoire de la municipalité de Châteauguay devra déterminer au préalable dix-sept quartiers électo-

raux. Le nombre de ces quartiers est déterminé selon le nombre d'enfants âgés de 5 à 12 ans d'après le dernier recensement scolaire. Le nombre de commissaires varie de 9 à 19 selon le tableau suivant:

NOMBRE D'ENFANTS	NOMBRE DE QUARTIERS
Moins de 2,000	9
2,001 à 3,000	11
3,001 à 4,000	13
4,001 à 5,000	15
5,001 à 6,000	17
6,001 et plus	19

Le nombre de quartiers ainsi déterminé ne pourra cependant être diminué par suite d'une diminution dans le nombre d'enfants. Cependant les commissaires d'écoles devront, tous les trois ans, par résolution adoptée avant le 1er mars, diviser pour fins d'élections, leur municipalité scolaire en quartiers et

assigner un nom ou un numéro à chaque quartier. Lors d'une séance spéciale du Conseil Provisoire tenue le 25 octobre 1971, messieurs les commissaires acceptèrent une première hypothèse d'acheminement des 17 quartiers à être érigés, selon le tableau suivant:

QUARTIER	NOMBRE DE FAMILLES	QUARTIERS POSSIBLES	NOMBRE D'ENFANTS
1	1,066	3	2,065
2	701	2	1,387
3	854	2	1,659
4	1,645	5	3,279
5	1,417	4	3,033
Ville de Léry	364	1	672
	6,047	17	12,095

(Ces chiffres ayant été extraits des cahiers de recensement de juin 1971) Ce travail préliminaire a été préparé bénévolement par Claude De Séve et Maurice Casavant. Il s'agissait surtout d'indiquer aux membres du Conseil Provisoire une première tentative ou un mécanisme en prévision de la confection de la liste électorale. Récemment, nous recevions le document numé-

ro explicatif certains critères de base pour l'acheminement de ce travail. Lors d'une prochaine rencontre du comité des quartiers électoraux ce document devra d'abord faire l'objet d'une étude par les membres du comité prévu à cette fin. Ces critères vous seront donc expliqués lors d'un prochain article publié dans les journaux de la région, Maurice Casavant.

## The News in SPORTS at Billings High



By Ron Petersen

### "WINNING" OR "FUN"

When a team in school sports begins a season, should the team just play for fun and have no hard gruelling practices or should they go all out to attempt to win as much as possible? Of course gymnastics cannot be included because all gymnastics is, is practice. In this article, we will try to give an impartial view of both sides.

First from the "playing for fun" viewpoint. As nobody from Billings high school, and many other high schools, has ever gone into the professional ranks so why should any-

one work so excessively hard to get so very good on the basis that maybe someone will make the

professional ranks? Instead, just have an intramural program where anyone wanting to play could go out and get a pick-up game. Imagine all the money that would be saved on the team's uniforms and referees and judges.

Now from the "winning's" point of view. As you know when a group of boys get together and have a pick-up game of hockey or basketball, etc., and after a while there usually is a fight or an argument because of some little

thing and you think, "Why fight it's only a game not the world championship". But they keep going because, as in all of mankind, there is an instinctive desire to win or/and be the best and man will work very hard to attain this standing and this also applies for high school sports.

Also for a very long time a high school athlete dreams of being professional or the world's best and working hard and trying to win gives him or her a chance to try. And

you never know maybe one of them will make it but if it weren't for the fierce desire to win they would never have a chance. As for the cost of uniforms, isn't the value of making friends of other schools, attaining good sportsmanship, a tremendous satisfaction gained from a job well done worth the price of the uniforms?

A proven way to avoid monotony at any job is to enlarge it.

## Today's Town Topics

By Mrs. G. O'Connor 691-3031

**WINTER THOUGHTS:** Fall leaves fall the flowers away, lengthen night and shorten day. Every leaf springs joy to me, fluttering from the autumn tree. The snow arrives, announced by all the trumpets of the sky, and, driving over the fields, seems nowhere to alight the white air, hiding hills and woods and even clouds heaven. Soon welcome summer with sunshine soft which will overtake this wintry weather and drive away the night so long and bleak.

**M AND M'S:** M and M's are munitions manufacturers who consider themselves patriots and try to sell us rifles for protection against foreign powers to whom they have already sold machine guns.

**HIGHBROWS:** A highbrow is a fellow who looks at a sausage and thinks of Picasso.

**INCUMBENTS:** 1972 is going to be a year for elections and there are some politicians who can't make up their minds whether to run for another term of office or not. Nevertheless, they sit by an open window so they can hear the voice of the people, and making sure that one arm is hanging out in case a passerby wants to twist it.

**MANHOOD:** "Have you reached the age of manhood?" inquired one young man to another. "Yes I have", said the other "and was I embarrassed when I found out that I was born in bed with a lady".

**TOPS:** Be it ever so humble, there's no shape like your own; So sneak a peek at your physique and if it's not as sleek as you think it should be, maybe you'd better start reshaping. TOPS (take off pounds sensibly) meet every week on Wednesday evening. For information, please call Mrs. Joyce McAliese at 691-1372.

**ECONOMICS:** We can't buy happiness with money, and we can't buy groceries with happiness-so in the long run everything comes out just about even.

**SCHOOL INTER-COMS:** A public-address system is a device for amplifying sounds, usually called a PA. It enables a teacher in a large classroom or a speaker in an auditorium to interrupt the sleep of the students in the back row. Announcements over the PA inter-com bring the voice of the principal and sometimes the superintendent even into the lavatories, which makes everybody feel that there is "Someone who cares".

**OILY TYPES:** The progress a fellow makes with a girl depends a lot on the oil he uses-crude or refined.

**NOMASTER RACE:** There is no evidence that there is any advantage in belonging to a pure race. The purest races now in existence are the Pygmies, the Hottentots and the Australian aborigines; the Tasmanians, who were even purer, are extinct. They were not the bearers of a brilliant culture. The ancient Greeks, on the other hand, emerged from an amalgamation of northern barbarians and an indigenous population; the Athenians and Ionians, who were the most civilized and the most mixed. The supposed merits of racial purity, are, it would seem, wholly imaginary. - From An Outline of Intellectual Rubbish - Bertrand Russell.

**DEFINITION:** A compliment is the applause that refreshes.

**Loisirs St-Jean Baptiste**  
PAR: YVES FLEURENT 691-1307

8, rue Rainville, Châteauguay-Centre, P.Q. par Yves Fleurent, 691-1307.

Fin des vacances, les activités pour '72 reprennent de plus belle. Le Judo dès mercredi le 5 janvier et samedi le 8 aux mêmes heures, soit 8,00 p.m. et 9,00 a.m. Le Tir à l'Arc repart dès dimanche le 9 janvier. Le sous-sol ouvre ses portes de nouveau jeudi le 13 janvier. Les séances de film reprennent samedi le 8 à 2,00 p.m. au sous-sol de l'église St-J.-B.

Des cours de danse moderne pour les jeunes de vingt ans et moins, sont offerts pour seulement \$1,00 la leçon avec la carte de membre. Ces cours seront sous l'habile direction de Jacqueline et Fernand Vigneau, dès le lundi le 17 janvier à la salle de l'école St.-J.B. de 7,00 p.m. à 9,00 p.m. Pour plus amples informations, appelez Gilles Blanchette à 691-1366 ou Yves Dubuc à 691-3008.

Le détenteur de la carte de membre No 1177, soit M. Claude Pouliot de la

rue Ravel, s'est mérité deux billets pour la joute des Canadiens, samedi le 8 janvier.

Les Loisirs de St-Joachim, vous informent que la 2e série de cours de danse folklorique, débute mardi soir à 9,00 p.m. à l'école St-Jude. Pour informations, composez 692-8949.

Toutes personnes qui seraient intéressées à fournir quelques heures de leur temps à la cause des jeunes, veuillez composer 691-9737 ou 691-1307.

A compter de la semaine prochaine, le classement de toutes catégories, paraîtra dans cette colonne.

## Avis aux fermières de Léry

Il me fait plaisir de venir, en ces premiers jours de janvier, vous souhaiter mes meilleurs voeux de bonne et heureuse année et j'espère que cette année sera pour vous, remplie de joie, de bonheur, et pour qu'elle soit remplie de joie et de bonheur il faut avant tout, vous souhaiter la santé et ensuite une longue vie.

N'oubliez pas que cette année encore, nous avons nos assemblées le 21ème mercredi du mois. Donc, à bientôt, c'est-à-dire à mercredi prochain le 12 janvier 1972. Claudette Robin, Responsable de publication.

### UN CHANGEMENT

( suite de la page 2 )

Nous croyons qu'un tel changement d'itinéraire provoque de grands inconvénients aux personnes qui utilisaient ce parcours.

Espérant que le service de transport en commun se rétablisse bientôt.

Avec l'expression de nos meilleurs sentiments veuillez nous croire. Bien à vous, Guy Leduc B.A., T.S.L. Directeur Général.

**BouClair Stretch Sewing**  
147 MAPLE CHATEAUGUAY 691-9030  
CENTRE D'ACHAT MAPLE SHOPPING CENTRE

BOUCLAIR STRETCH SEWING ANNOUNCES THEIR FIRST OPEN HOUSE OF 1972 TO INTRODUCE THE NEW SESSION OF STRETCH SEWING WHICH STARTS JANUARY 10, 1972

Open House will be held from 10 a.m. to 9 p.m. Friday January 7th. So drop in and see our fine collection of garments made using BouClair Stretch Sewing Patterns and Techniques. Also on display will be a collection of lingerie in preparation for classes beginning in February.

There will be a 10 to 25% reduction from Jan. 6 to 8 on many fine fabrics including our new exciting collection of orlon and wool knits.

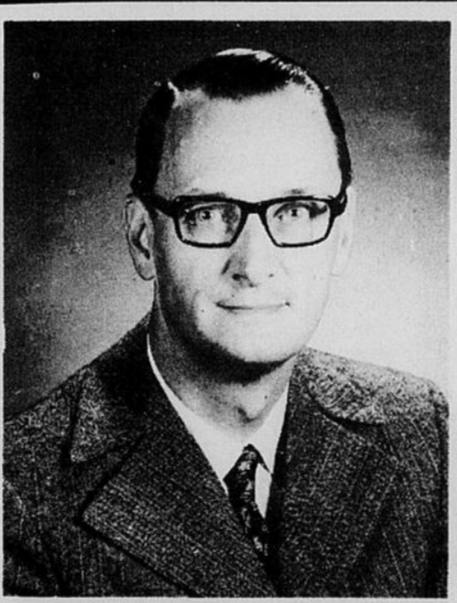
In addition students taking our Stretch Sewing course will be given a 10% discount for the duration of The course.

BOUCLAIR STRETCH SEWING ANNONCE LEUR PREMIER OPEN HOUSE DE 1972 POUR INTRODUIRE LA NOUVELLE SESSION DE COUTURE QUI COMMENCERA LE 10 JANVIER

Le Open House se tiendra de 10 hr. a.m. à 9 hr. p.m. vendredi le 7 janvier venez voir notre magnifique collection de vêtements faits avec les patrons et technique de Bou Clair. En montre également une collection de lingerie en préparation pour les classes qui commenceront en février.

Il y aura une réduction de 10 à 25% du 6 au 8 janvier sur plusieurs tissus incluant notre nouvelle collection D'Orlon et laine tricot.

En plus les étudiants qui suivront le cour de Stretch Sewing recevront un escompte de 10% durant tout le cour.



Jean Marie Léger

**Thank You...**  
to all our customers for your patronage during 1971

*Best Wishes and Good Health for 1972 to all our customers and friends*

To furnish your home better there is only ONE place:

**Jean Marie Léger**  
116 ELLICE  
In the Centre of Beauharnois

**VENTE DE MOTOROLA QUASAR-SOLID-STATE**  
R. Laberge Radio & TV ENRG.  
MOTOROLA  
CHATEAUGUAY 691-2663 162 ST-JEAN-BAPTISTE

**Chaussures**  
**Savoie**  
Shoes  
**JANUARY CLEARANCE SALE**  
**SOLDE DE JANVIER**  
**20 A TO 35% ESCOMPTE DISCOUNT**  
CENTRE D'ACHAT MAPLE SHOPPING CENTRE  
165 MAPLE - COIN ST-FRANCIS, CHATEAUGUAY

# L'équipe de l'aile parlementaire du P.Q. viendra dans le comté de Beauharnois

## DECES

**LECLERC**  
A Valleyfield, le 31 décembre, à l'âge de 81 ans, est décédée Mme veuve Joseph Leclerc née Adèle Leclerc demeurant au 717 Boul. du Havre. Les funérailles ont eu lieu le 3 janvier. Le convol funéraire est parti des salons J.A. Larin & Fils, 317 Victoria pour se rendre à l'église St-Eugène où le service fut célébré à 2 heures. Inhumation à Valleyfield.

**BEAUDOIN**  
A Montréal, le 31 décembre, à l'âge de 51 ans, est décédée Mme Samuel Beaudoin née Ernestine Prigent demeurant au 711 Boul. du Havre. Les funérailles ont eu lieu le 4 janvier. Le convol funéraire est parti des salons J.A. Larin & Fils, 317 Victoria pour se rendre à l'église St-Eugène où le service fut célébré à 2 heures. Inhumation à Valleyfield.

**THEORET**  
A St-Timothée, le 1er janvier, à l'âge de 85 ans, est décédée Mme Ovide Théoret née Laurencia Leduc demeurant chez sa fille à Huntingdon. Les funérailles ont eu lieu le 4 janvier. Le convol funéraire est parti des salons J.A. Larin & Fils, 317 Victoria pour se rendre à l'église de St-Timothée où le service fut célébré à 3:30 heures. Inhumation à St-Timothée.

**DUQUETTE**  
A Valleyfield, le 1er janvier, à l'âge de 61 ans, est décédée Mme Maurice Duquette née Angèle Richer demeurant au 153 31 e ave., Ste-Barbe. Les funérailles ont eu lieu le 4 janvier. Le convol funéraire est parti des salons J.A. Larin & Fils, 317 Victoria pour se rendre à l'église de Ste-Barbe où le service fut célébré à 10 heures. Inhumation à Valleyfield.

## REMERCIEMENTS

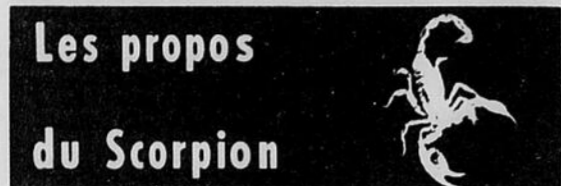


La famille de Mme Edmond Martin désire remercier toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Edmond Martin survenu le 4 décembre 1971, soit par offrandes de messes, fleurs, visites, télégrammes ou assistances aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

## REMERCIEMENTS

Mme Wilfrid Mailloux et ses enfants désirent remercier toutes les personnes qui ont témoigné des marques de sympathie lors du décès de M. Wilfrid Mailloux survenu le 20 novembre 1971 à l'âge de 64 ans soit par offrandes de messes, fleurs, visites ou assistances aux funérailles. Toutes les personnes ayant omis de s'inscrire au registre sont priées de considérer ces remerciements comme personnels.

L'équipe de l'aile parlementaire du P.Q. (députés et possiblement des membres de l'Exécutif National du Parti Québécois) viendront visiter plusieurs organismes, citoyens groupes du comté de Beauharnois les 26 et 27 janvier prochain.



## Les propos du Scorpion

La semaine passée, comme c'était le temps des Fêtes, pis que j'avais le cœur pas mal gorlo, j'ai décidé d'emmener ma femme voir un bon show; pas un show ben ordinaire qu'on peut voir dans toutes les hôtels, mais un show original qu'on peut pas voir ailleurs qu'à l'hôtel de ville.

Tout d'un coup, l'archevêque qui travaille au centre du chômage du Canada (Gérard Lalonde) y a dit d'un coup sec: "On n'a pas le choix, avec toute le chômage qui a en ville, y faut des Loisirs pis y faut hélas! hélas! augmenter les taxes". Ca fait que là, ma femme, a m'a donné un petit coup coude, pis a m'a dit qu'on pourrait pas acheter notre ski-donne s'année.

Le petit dernier venu, à l'hôtel de ville, a pris son plus bel air, pis avec un trémolo dans la voix, y a prouvé que malgré toutes les études qui avait faite, y fallait qu'il prenne ses responsabilités, pi que c'était pas facile. Je l'ai pris en pitié, pis j'avais envie d'y crier: "Souriez, vous êtes à Valléfi!". Pendant tout ce temps-là, ti-mé Miron, faisait des signes de tête. Ca voulait dire "oui". Ca fait que là ma femme a m'a donné un petit coup de coude, pis a m'a dit, qui va falloir qu'on vende notre deuxième char.

Mais pas si vite parce que le grand Nap venait de se mettre deboutte. Avec toute son éloquence habituelle, y a prouvé comme 2 et 2 font 5 que le peuple avait pu une cenne, pis que c'était pas le temps d'augmenter les taxes. On était sauvé! Mais pas pour longtemps parce que le Maire Raff y a répondu assez raide à Napoléon. J'ai pas compris quosse qui a dit mais ça voulait dire "Toé, tais-toé" J'me suis senti rajeunir de 20 ans.

Quand toute le monde a eut dit son pit mot, Monsieur Roger "The Red" Gagnier s'est mis deboutte ben drette, pis pour montrer qu'il avait de l'instruction, y a dit en latin: Volol Volvol je le propose! Ca la pas pris 10 secondes que son peti t frère chamois, ti-Georges Leduc l'a secondé. C'était fini! c'était décidé! C'est comme ça que le peuple s'est faite servir une tasse de café de 40 cents. Constant, l'maudit café, y était gratis dans l'temps des élections.

Ca fait que là, j'sus retourné chez-nous la mine ben basse jusqu'à terre, pis je me suis mis à faire des petits calculs- Asteure j'suis sûr que nos échevins auraient pas dû augmenter la taxe de 40 cents. Y aurait fallu qu'il l'augmente de 61 cents. Ca c'est ben facile à prouver.

**PRIMO:** L'évaluation de la ville, al'a pas mal baissé s'année par rapport qui ont débât le coton, pis les bâtisses à Billette. Le Cotton valait \$1,200,000, pis les bâtisses à Billette valaient \$1.53. - Ca, ça fait \$1,200,001.53 de moins sur l'évaluation totale. En plus de ça, y vont débâtir la McDonald and Robb. Juste avant les élections, le Maire Barrette, y pensait que ça valait dans les \$20,000. Toute ça, ça fait des taxes de moins.

**SECUNDO:** Selon le Maire Barrette, la construction DU K-Mart à St-Timothée, nous enlève pas mal d'argent de la taxe de vente. Moi, j'ai pas mal de misère à croire ça, par rapport que j'ai été voir au K-Mart; y avait ben du monde, mais c'était toute du monde de Montréal. Les gens de Valleyfield eux-autres, y savent qui sont mieux d'acheter à Valleyfield par rapport aux taxes. C'est pour ça que le Bazar, y fait des affaires d'or.

**TERTIO:** Comme l'a dit le Maire Barrette, y fallait augmenter le budget des loisirs, pis le budget des policemen. Sur les loisirs, j'sus ben d'accord. Tant que Bourassa aura pas créé ses 100,000 djobs, y aura du chômage; pis les gens en chômage, si y font pas des loisirs, y risquent de faire des vices. "L'oisiveté est la mère de toutes les vices". Pour les policemen, j'sus pas d'accord avec des grosses grosses augmentations, par rapport que nos policiers, y ont pas assez d'ouvrage. Y a rien que des petits vols de rien à Valleyfield. De temps en temps, y a ben un pit hold-up, mais c'est des gars de Montréal qui viennent faire ça, pis nos policiers, y ont pas d'affaire avec les gars de Montréal.

**QUARTIO:** Y a rien que deux affaires que le Maire pis les échevins, nous ont pas dit; c'est que les jeux d'été ça va coûter cher pis y a une remise de dette de \$1,300,000, de prévue pour 1975. Ca fait que en augmentant les taxes beaucoup beaucoup, plus que c'était nécessaire, y vont pouvoir ramasser l'argent. Comme ça, y seront pas obligés d'augmenter les taxes juste avant les élections de 1975. Ca fait que en les augmentant ti-suite, le peuple va avoir le temps de l'oublier, pis les échevins vont toutes être réélus comme ça s'est fait s'année. "The Show must Go On".

Le but de cette rencontre est pour les députés d'entendre les doléances et les critiques constructives du plus grand nombre de citoyens possible, étant donné l'évolution de la société québécoise, et le devoir qu'a le Parti Québécois de se renseigner sur les problèmes de notre société.

Nous faisons appel à votre collaboration en vous suggérant à vous-même de regrouper différents organismes ou personnes pour rencontrer les députés du P.Q.

Notre horaire préliminaire prévoit que nos députés seront départagés en 5 groupes. Par exemple: le docteur Camille Laurin visitera les organismes de bien-être, service social, les pauvres de paroisses, comités de citoyens etc... Monsieur Claude Charron ren-

dra visite aux étudiants et aux professeurs dans les différentes écoles. Monsieur Charles Tremblay rencontrera les cultivateurs; monsieur Guy Joron rencontrera des gens du monde des affaires; gérant de Caisses Populaires, Coopératives, Chambre de Commerce, hommes d'affaires, etc... Monsieur Ro-

bert Burns rencontrera les travailleurs, centrales syndicales, etc... Messieurs Lessard et Léger rencontreront les associations de sports, de loisirs, et organismes municipaux.

Nous faisons appel à une cinquantaine de citoyens à qui nous demandons de regrouper eux-mêmes, à l'intérieur d'un de ces groupes des organismes avec lesquels ils sont affiliés, et de nous laisser savoir, par la poste, laquelle des deux journées du 26 ou 27 janvier, ils seraient disposés à recevoir le député affecté à ce groupe. Exemple: vous êtes monsieur ou madame X et vous recevez la lettre; vous faites partie de 3 associations de bien-être dans le comté; vous appelez des représentants de ces organismes et vous leur proposez une rencontre avec un des députés du Parti Québécois vous décidez de l'endroit que ce soit au sous-sol de la cathédrale, de l'église paroissiale, d'une école ou d'un endroit public, et après entente avec nous une heure est accordée pour cette rencontre. Le café peut (suggestion) ce qui intéresserait peut-être davantage, les gens à se

lesdits plans et devis devant, une fois complétés, être soumis à l'approbation de la Régie.

Le Bureau devra, d'ici peu, retenir les services d'ingénieurs-conseils pour préparer les plans

et devis nécessaires à la réalisation des ouvrages décrits ci-dessus et pour assurer la surveillance de l'exécution des travaux

Le 29 mars 1971, la Régie décrétrait que le Bureau devra procéder le plus rapidement possible à la réalisation de la première phase du projet d'assainissement des eaux du Chenal Perdu, soit la construction d'un égout collecteur intermunicipal et d'une usine de traitement préliminaire des eaux vannes selon les conclusions du rapport du mois d'octobre 1969 des ingénieurs Lalonde, Girouard, Letendre, et faire en sorte que les travaux soient complétés et mis en opération avant le 1er juin 1973.

En dépit de la date fixée, soit le 1er juin 1973, la municipalité de Valleyfield, pour une, n'a prévu aucun montant d'argent dans des prévisions budgétaires de 1973. Pourquoi?

Pourtant, on sait que les municipalités- membres du Bureau (Valleyfield, St-Timothée Paroisse et Village) devront verser leur quote-part des dépenses nécessaires à la réalisation de chacune des phas-

ses des travaux.

Les membres du conseil municipal de Valleyfield ont adopté les prévisions budgétaires de la Société du port, pour l'année 1972.

Les prévisions indiquent un déficit prévu de l'ordre de \$22,899.90, des dépenses de \$157,899.90 et des revenus totalisant la somme de \$135,000.

REVENUS

Bail Canada Steamship Lines 100,000.00  
Location 20,000.00  
Location (Val-Mtl Tank Storage) 15,000.00  
Déficit prévu 22,899.90

REVENUS

Salaires des députés 16,000.00  
Salaires de la secrétaire 5,200.00  
Bénéfices margineux 200.00  
Frais de représentation et publicité 2,000.00  
Deux (2) commissaires 1,500.00  
Eclairage 1,100.00  
Téléphone 3,000.00  
Combustible 300.00  
Entretien bâtisse 1,000.00  
Entretien des quais et entrepôt 4,000.00  
Assurances 3,000.00  
Location d'automobile 300.00  
Dépenses de bureau 300.00  
Vérification 300.00  
Services professionnels 1,000.00  
Agent de relations 2,500.00  
Loyer Voie Maritime du St-Laurent 4,590.00  
Remboursement Ran. Nat. Rlys. (voie ferrée) 7,000.00

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

Le Bureau devra, d'ici peu, retenir les services d'ingénieurs-conseils pour préparer les plans

et devis nécessaires à la réalisation des ouvrages décrits ci-dessus et pour assurer la surveillance de l'exécution des travaux

Le 29 mars 1971, la Régie décrétrait que le Bureau devra procéder le plus rapidement possible à la réalisation de la première phase du projet d'assainissement des eaux du Chenal Perdu, soit la construction d'un égout collecteur intermunicipal et d'une usine de traitement préliminaire des eaux vannes selon les conclusions du rapport du mois d'octobre 1969 des ingénieurs Lalonde, Girouard, Letendre, et faire en sorte que les travaux soient complétés et mis en opération avant le 1er juin 1973.

En dépit de la date fixée, soit le 1er juin 1973, la municipalité de Valleyfield, pour une, n'a prévu aucun montant d'argent dans des prévisions budgétaires de 1973. Pourquoi?

Pourtant, on sait que les municipalités- membres du Bureau (Valleyfield, St-Timothée Paroisse et Village) devront verser leur quote-part des dépenses nécessaires à la réalisation de chacune des phas-

ses des travaux.

Les membres du conseil municipal de Valleyfield ont adopté les prévisions budgétaires de la Société du port, pour l'année 1972.

Les prévisions indiquent un déficit prévu de l'ordre de \$22,899.90, des dépenses de \$157,899.90 et des revenus totalisant la somme de \$135,000.

REVENUS

Bail Canada Steamship Lines 100,000.00  
Location 20,000.00  
Location (Val-Mtl Tank Storage) 15,000.00  
Déficit prévu 22,899.90

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

# Valleyfield et St-Timothée prennent-elles l'ordonnance de la Régie au sérieux ?

Le 29 mars 1971, la Régie décrétrait que le Bureau devra procéder le plus rapidement possible à la réalisation de la première phase du projet d'assainissement des eaux du Chenal Perdu, soit la construction d'un égout collecteur intermunicipal et d'une usine de traitement préliminaire des eaux vannes selon les conclusions du rapport du mois d'octobre 1969 des ingénieurs Lalonde, Girouard, Letendre, et faire en sorte que les travaux soient complétés et mis en opération avant le 1er juin 1973.

En dépit de la date fixée, soit le 1er juin 1973, la municipalité de Valleyfield, pour une, n'a prévu aucun montant d'argent dans des prévisions budgétaires de 1973. Pourquoi?

Pourtant, on sait que les municipalités- membres du Bureau (Valleyfield, St-Timothée Paroisse et Village) devront verser leur quote-part des dépenses nécessaires à la réalisation de chacune des phas-

ses des travaux.

Les membres du conseil municipal de Valleyfield ont adopté les prévisions budgétaires de la Société du port, pour l'année 1972.

Les prévisions indiquent un déficit prévu de l'ordre de \$22,899.90, des dépenses de \$157,899.90 et des revenus totalisant la somme de \$135,000.

REVENUS

Bail Canada Steamship Lines 100,000.00  
Location 20,000.00  
Location (Val-Mtl Tank Storage) 15,000.00  
Déficit prévu 22,899.90

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

Nous faisons appel à une cinquantaine de citoyens à qui nous demandons de regrouper eux-mêmes, à l'intérieur d'un de ces groupes des organismes avec lesquels ils sont affiliés, et de nous laisser savoir, par la poste, laquelle des deux journées du 26 ou 27 janvier, ils seraient disposés à recevoir le député affecté à ce groupe. Exemple: vous êtes monsieur ou madame X et vous recevez la lettre; vous faites partie de 3 associations de bien-être dans le comté; vous appelez des représentants de ces organismes et vous leur proposez une rencontre avec un des députés du Parti Québécois vous décidez de l'endroit que ce soit au sous-sol de la cathédrale, de l'église paroissiale, d'une école ou d'un endroit public, et après entente avec nous une heure est accordée pour cette rencontre. Le café peut (suggestion) ce qui intéresserait peut-être davantage, les gens à se

lesdits plans et devis devant, une fois complétés, être soumis à l'approbation de la Régie.

Le 29 mars 1971, la Régie décrétrait que le Bureau devra procéder le plus rapidement possible à la réalisation de la première phase du projet d'assainissement des eaux du Chenal Perdu, soit la construction d'un égout collecteur intermunicipal et d'une usine de traitement préliminaire des eaux vannes selon les conclusions du rapport du mois d'octobre 1969 des ingénieurs Lalonde, Girouard, Letendre, et faire en sorte que les travaux soient complétés et mis en opération avant le 1er juin 1973.

En dépit de la date fixée, soit le 1er juin 1973, la municipalité de Valleyfield, pour une, n'a prévu aucun montant d'argent dans des prévisions budgétaires de 1973. Pourquoi?

Pourtant, on sait que les municipalités- membres du Bureau (Valleyfield, St-Timothée Paroisse et Village) devront verser leur quote-part des dépenses nécessaires à la réalisation de chacune des phas-

ses des travaux.

Les membres du conseil municipal de Valleyfield ont adopté les prévisions budgétaires de la Société du port, pour l'année 1972.

Les prévisions indiquent un déficit prévu de l'ordre de \$22,899.90, des dépenses de \$157,899.90 et des revenus totalisant la somme de \$135,000.

REVENUS

Bail Canada Steamship Lines 100,000.00  
Location 20,000.00  
Location (Val-Mtl Tank Storage) 15,000.00  
Déficit prévu 22,899.90

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

Nous faisons appel à une cinquantaine de citoyens à qui nous demandons de regrouper eux-mêmes, à l'intérieur d'un de ces groupes des organismes avec lesquels ils sont affiliés, et de nous laisser savoir, par la poste, laquelle des deux journées du 26 ou 27 janvier, ils seraient disposés à recevoir le député affecté à ce groupe. Exemple: vous êtes monsieur ou madame X et vous recevez la lettre; vous faites partie de 3 associations de bien-être dans le comté; vous appelez des représentants de ces organismes et vous leur proposez une rencontre avec un des députés du Parti Québécois vous décidez de l'endroit que ce soit au sous-sol de la cathédrale, de l'église paroissiale, d'une école ou d'un endroit public, et après entente avec nous une heure est accordée pour cette rencontre. Le café peut (suggestion) ce qui intéresserait peut-être davantage, les gens à se

lesdits plans et devis devant, une fois complétés, être soumis à l'approbation de la Régie.

Le 29 mars 1971, la Régie décrétrait que le Bureau devra procéder le plus rapidement possible à la réalisation de la première phase du projet d'assainissement des eaux du Chenal Perdu, soit la construction d'un égout collecteur intermunicipal et d'une usine de traitement préliminaire des eaux vannes selon les conclusions du rapport du mois d'octobre 1969 des ingénieurs Lalonde, Girouard, Letendre, et faire en sorte que les travaux soient complétés et mis en opération avant le 1er juin 1973.

En dépit de la date fixée, soit le 1er juin 1973, la municipalité de Valleyfield, pour une, n'a prévu aucun montant d'argent dans des prévisions budgétaires de 1973. Pourquoi?

Pourtant, on sait que les municipalités- membres du Bureau (Valleyfield, St-Timothée Paroisse et Village) devront verser leur quote-part des dépenses nécessaires à la réalisation de chacune des phas-

ses des travaux.

Les membres du conseil municipal de Valleyfield ont adopté les prévisions budgétaires de la Société du port, pour l'année 1972.

Les prévisions indiquent un déficit prévu de l'ordre de \$22,899.90, des dépenses de \$157,899.90 et des revenus totalisant la somme de \$135,000.

REVENUS

Bail Canada Steamship Lines 100,000.00  
Location 20,000.00  
Location (Val-Mtl Tank Storage) 15,000.00  
Déficit prévu 22,899.90

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

REVENUS

Nous faisons appel à une cinquantaine de citoyens à qui nous demandons de regrouper eux-mêmes, à l'intérieur d'un de ces groupes des organismes avec lesquels ils sont affiliés, et de nous laisser savoir, par la poste, laquelle des deux journées du 26 ou 27 janvier, ils seraient disposés à recevoir le député affecté à ce groupe. Exemple: vous êtes monsieur ou madame X et vous recevez la lettre; vous faites partie de 3 associations de bien-être dans le comté; vous appelez des représentants de ces organismes et vous leur proposez une rencontre avec un des députés du Parti Québécois vous décidez de l'endroit que ce soit au sous-sol de la cathédrale, de l'église paroissiale, d'une école ou d'un endroit public, et après entente avec nous une heure est accordée pour cette rencontre. Le café peut (suggestion) ce qui intéresserait peut-être davantage, les gens à se

lesdits plans et devis devant, une fois complétés, être soumis à l'approbation de la Régie.

Le 29 mars 1971, la Régie décrétrait que le Bureau devra procéder le plus rapidement possible à la réalisation de la première phase du projet d'assainissement des eaux du Chenal Perdu, soit la construction d'un égout collecteur intermunicipal et d'une usine de traitement préliminaire des eaux vannes selon les conclusions du rapport du mois d'octobre 1969 des ingénieurs Lalonde, Girouard, Letendre, et faire en sorte que les travaux soient complétés et mis en opération avant le 1er juin 1973.

En dépit de la date fixée, soit le 1er juin 1973, la municipalité de Valleyfield, pour une, n'a prévu aucun montant d'argent dans des prévisions budgétaires de 1973. Pourquoi?



G. KERBY, PROP.

# DENIS BERNARD, gerant de CHAUSSURES RE-GOR SHOES

47 Ellice Beauharnois



D. BERNARD, GERANT

ANNONCE **LA VENTE** DE JANVIER  
**10 à 50% ESCOMPTE**  
DEBUTANT JEUDI LE 6 JANVIER A 10 HRS A.M.



Les dirigeants de la Cité de Valleyfield viennent de rendre un hommage tout à fait spécial à l'ingénieur-gerant de la Cité, M. Alcide Lafontaine. Lors de la réception des fêtes, nos dirigeants ont marqué d'une façon spéciale les 25 ans de loyaux services de M. Lafontaine en lui présentant un souvenir, au nom de tous les citoyens de Valleyfield. Le maire Raphael Barrette a procédé à la présentation, en compagnie des conseillers Aimé Miron, Roger Bélair, Roger Gagnier, Georges Leduc, Napoléon Lalonde et J. Gérard Lalonde. (Photo Peter Rozon).

## Un budget de \$3,020,915.

La municipalité de Salaberry -de- Valleyfield prévoit, en 1972, des revenus de l'ordre de \$3,020,915,23: section générale \$2,560,064--- Section aeduc et égouts: 460,851,23.

Au chapitre des dépenses, à la section générale: \$2,366,876,56 --- dépenses à capital: 68,459,96 --- section aeduc et égouts: 464,745,94 --- dépenses à capital: 27,500, pour un grand total de \$2,927,582,56. A ce montant, il faut ajouter le déficit prévu à la Société du port, \$22,899,90 et le fonds de réserve, \$70,432,77.

**LES REVENUS**  
Au chapitre des revenus provenant des taxes: Foncière générale (2,50 du cent dollar): \$1,215,000 --- de locataires: 164,000 --- pour l'enlèvement de la neige: 145,000 --- pour l'enlèvement des ordures mén. 119,000 --- de vente (compensation) 630,000 --- d'affaires 108,000 et d'amusement 25,000.

**AUTRES REVENUS**  
Marché public: 2,000 --- permis de construction 5,000 --- téléphones publics (part cité) 180 --- remboursement taxe sur gazoline 1,000 --- service incendie hors de la cité 1,000 --- Remb. Can. Aicoloc 3,090, ---

**CONTRIBUTIONS TENANT LIEU DE TAXES.**  
Du gouvernement fédéral 4,221. Du gouvernement du Québec 2,973. Cégep de Valleyfield 23,000.

**INTERETS GAGNES.**  
Sur taxes 14,000. Sur dépôts bancaires 600. Parcomètres et stationnement 15,000 licences et permis 7,000, loyers concessions et privilèges 7,500. Amendes et pénalités 20,000.

**SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS.**  
Entretien des chemins d'hiver 1,500 autres Bibliothèque 15,000 autres loisirs 5,000.

**DIVERS**  
Vente de terrains (profit) 25,000 profit vente marchandise 1,000. TOTAL DES REVENUS (SECTION GENERALE) \$2,560,064.

**PROTECTION DE LA PERSONNE ET DE LA PROPRIETE.**

Dépenses de \$647,660 ELCAIRAGE DE RUES: \$145,000 COUR MUNICIPAL: Dépenses de \$4,200 PROTECTION CIVILE: \$25. INSPECTION DE LA CONSTRUCTION: \$9,000. TRAVAUX PUBLICS: dépenses de 180,750. ENLEVEMENT DE LA NEIGE: dépenses de 175,000. DECHETS ORDURES MENAGERES: 86,000. SANTE PUBLIQUE: 10,100. BIEN ETRE SOCIAL: 3,500.

**SERVICES RECREATIFS ET COMMUNAUTAIRES.**  
Services des parcs 98,000. Service de la récréation: 78,730. Service de la bibliothèque: \$25,300. Service de la dette: \$500, 986,66

**LES DEPENSES A CAPITAL.**

Achat de terrains (remb d'hypothèques et d'intérêts): \$30,095. Ameublement et équipement (Hotel de Ville) \$4,000. NCR 400 \$7,164,96

Parcomètres: 1,500. Nouvel outillage: 5,200. Fondations et élargissement de rues: 6,000. Pavages 5,000. Equipements de parcs: 5,000. Volumes, de

quipement et ameublement: 500. TOTAL DES DEPENSES A CAPITAL: \$68,459,96.

### Budget supplémentaire

Les dirigeants municipaux de Valleyfield ont adopté un budget supplémentaire de \$317,093,77 pour l'année 1971, jeudi après-midi dernier, au

cours d'une assemblée spéciale. Cette décision a été rendue possible grâce au solde des appropriations non dépassées de 11,574,45 et

grâce, également, au fonds de réserve de \$137,364,87 de même qu'aux surplus de revenus de 1971.

## Des prévisions budgétaires

Au Service des Travaux Publics, la ville de Valleyfield prévoit dépenser, en 1972, la somme de \$32,000 pour l'entretien des rues pavées; \$7,000 pour l'entretien des rues gravées; \$15,000 pour le balayage et le lavage des rues; \$25,000 pour la réparation de trottoirs; \$12,000 pour les signaux et noms de rues; \$1,000 pour l'entretien de la piste d'envol; 1,800 pour la location d'un terrain de stationnement et \$2,000 pour le système d'éclairage d'un parc de stationnement...

La ville de Valleyfield réalise un profit avec la cueillette des ordures ménagères. En effet, elle percevra \$119,000 en taxes de service et paiera \$84,000 à l'entrepreneur...

Il en coûtera \$3,500 à la cité de Valleyfield pour l'entraînement des cadets-policiers --- \$3,000 pour l'entretien des bornes-fontaines --- \$18,000 pour des uniformes de police ou pompier --- \$16,000 pour l'entretien des véhicules de la police --- \$7,000 pour l'entretien des véhicules de la brigade contre les incendies...

Le programme d'été du Service de la récréation de Valleyfield nécessitera un investissement de l'ordre de \$40,000 en 1972...

Au Service de la bibliothèque, la municipalité de Valleyfield a prévu, pour 1972, un budget de \$25,300...

### Information municipale

Les revenus et dépenses des municipalités du Québec pour l'année financière 1971-1972 s'élevèrent approximativement à \$985 millions; ils représentent une augmentation d'environ 16% par rapport aux prévisions de l'exercice précédent. Le service de la dette constitue 27% du total.

Ces données ont été publiées dans une brochure du Bureau de la statistique du Québec intitulée "Analyse budgétaire, municipalités du Québec, année financière 1971-1972", qui présente une vue d'ensemble des revenus et des dépenses affectés à chaque poste du budget.

En général, le budget des voies et moyens indique que les revenus compensent largement les dépenses. Ils s'élevèrent, pour les municipalités d'au moins 5,000 habitants à un total d'environ \$837,7 millions, soit une augmentation de 16,4% par rapport aux prévisions de l'année précédente.

Saviez-vous que la cité de Valleyfield déboursa \$140,000 pour l'éclairage des rues, en 1972? \$5,000 pour le déplacement de poteaux? \$2,000 pour l'entretien de la carrière municipale? #10,100 pour l'Hygiène publique? \$3,000 pour des allocations de bien-être? \$23,000 pour l'entretien du gaz; \$17,000 pour l'entretien des patinoires? \$5,000 pour l'entretien et la coupe des arbres? \$6,500 en salaires aux gardiens des parcs? \$18,000 en salaires aux membres de l'Administration du Service de la récréation? \$5,000 en location de salles...

Des prévisions basées sur les 149 principales municipalités fournissent pour le service de la dette le chiffre de \$225,779,841, comparé à \$148,230,595, pour les services d'incendie et de police; à \$62,734,926, pour les services récréatifs et communautaires; à \$90,696,791, pour les travaux publics et à \$39,681,733, pour l'enlèvement de la neige. Ces 149 municipalités réunissent une population de 4,557,595 habitants.



Jean Marie Léger

# Merci....

à tous nos clients pour l'encouragement reçu en 1971

Mes Meilleurs Voeux de Santé et Bonheur à tous nos clients et amis pour 1972

Pour bien meubler votre foyer

Un seul endroit:

# Jean Marie Léger

116 RUE ELLICE

AU CENTRE DE BEAUHARNOIS

## THE SUN - LE SOLEIL

Mailing Address: P. O. BOX 98, Beauharnois, Qué.

CHATEAUGUAY VALLEYFIELD BEAUHARNOIS



One of Canada's Largest Bilingual Weekly Newspapers  
Un des plus gros journaux hebdomadaires bilingues au Canada

PHILIP VAN SON  
Editor and General Manager

EDGAR LACOSTE  
Advertising

GLEN BOUDREAU  
WILKINS PHOTOS  
Photographers

BILL SOLES  
Sports & Special Features

JEAN-LOUIS BRAULT  
Gerant du Bureau de Valleyfield (LE SOLEIL)

68 STE-CECILE  
TEL. 373-8555

YVON BOUCHER  
Chef de la rédaction  
(Valleyfield)

VALLEYFIELD C. P. 302

PETER ROZON  
Photos - Publicité  
(Valleyfield)

HEAD OFFICE - BUREAU CENTRAL TEL. 692-8555

Second Class Mail - Registration Number 2523

1533 Blvd. de Léry, De Léry, P.Q.

# Billings wins Bishops College Invitational Tournament. Loses against Loyola

**Calvary Baptist Church**  
 St. Joseph Blvd. & Dubois Cr.  
 Worship 11 A.M. and 7 P.M.  
 Every Sunday  
 9:45 Bible classes for all ages  
 nursery to adult  
 Pastor - Rev. Arigan Groeneveld

## Professional Cards PROFESSIONNELS

<b>LAWYERS</b>	<b>DENTIST</b>
<b>IAN WATSON M. P.</b> Avocat - Lawyer Bureau Montreal Office Cerini - Jamieson - Salmon Watson - Brown - Souaid Suite 1020 - 1010 Ste- Catherine St. West. <b>MONTREAL</b> TEL 866 - 463 Bureau Chateauguy Office 46 Salaberry, -Chateauguy Tel 692-9831 2e & 4e mercredis chaque mois: 9 et 11 p.m. <b>BUREAU HOWICK OFFICE</b> 57 Coleville - Howick - Tel 825 - 2208. Sur rendez-vous By appointment.	<b>Dr. MAURICE LACROIX</b> Chirurgien Dentiste Dental Surgeon 691 - 0711 Place Chateauguy Chateauguy
<b>JULES MONTAUBAULT</b> B. A. L. L. L. Avocat - Lawyer Chateauguy - Montreal 370 Salaberry 692 - 6167	<b>ACCOUNTANT</b>
<b>JOHN J. COSTIGAN</b> B. A. B. C. L. Avocat - Lawyer 123 Boul. D'Anjou Chateauguy Centre Tel. 691 - 3782	<b>LAURENT, ROSS &amp; CIE</b> Comptables agrés Chartered accountants 691 - 1091 Place Chateauguy Chateauguy
<b>VISION</b>	<b>NOTARIES</b>
<b>DR MARC LAGACE</b> B. A. O. D. Optométriste Bur: 691-0410 Place Chateauguy Chateauguy	<b>RICHARD BOURDON</b> Notaire - Notary 50 Salaberry South Chateauguy 692 - 8026
	<b>MARCEL MASSON</b> Notaire - Notary 691 - 0550 Place Chateauguy Chateauguy

Howard S. Billings Regional High School senior hockey team took top honors in the recent Bishops College Invitational Tournament with a 3-1 victory over MacDonald High School in the final game. The victory came as Wayne Rice scored twice and Craig Miller fired home the other for Billings with Randy Burchell turning in a strong performance in the nets and Stuart Shearer playing extremely well on the blue line for the winners.

The victory followed earlier 6-1 and 2-1 wins for Billings as they bes-

ted the seven other high school aggregations in the tournament which included Stanstead, Bishops College High School, Alexander Galt Regional of Lennoxville, Massey Vanier Regional of Cowansville, MacDonald High and Berlin High of New Hampshire. The 6-2 opening game victory over Stanstead came as Barry Cushing, Marc Parent, Trevor Crawford, Craig Miller, Bruce Bennett and Mike Donegani each scored once, and in the second game against Bishops, Trevor Crawford scored both Billings

goals. Randy Burchell played extremely well in all three of the games, starting the opener and the title contest and taking over from Bob Henson in the second game when Henson, after playing very well, was injured in the second period.

In the McGill tournament, Howard S. Billings reached the finals before losing out by a 6-1 score to a strong Loyola entry with Craig Miller scoring the lone goal for Billings. The Loyola win was well deserved with the team showing great form

throughout the contest. Billings opened the McGill Tournay as they edged Father MacDonald 3-2 with two goals in the final minute of play as Bob Henson turned in a strong performance between the pipes. Mike Donegani, Bruce Bennett and Marc Parent were the goalkeepers for Billings. In second round play, it was again a squeaker as Lower Canada College outshot Billings 23-20 but were stymied by the heroics of Randy Burchell in the Billings goal. Craig Miller and Bruce Bennett picked up the scores for

the local entry to advance them into the final round.

Billings travels to New Brunswick on January 27th where they take part in a tournament with teams from Fredericton, Oromocto and the University of New Brunswick junior High School. Following this tournament, they take part in the Loyola Invitational Tournament which will include teams from Nova Scotia, Ontario and Massachusetts.

By Bud Roper.

**PHILIP F. GOODFELLOW**  
 ARCHITECT  
 472 CHEMIN DU LAC, LERY, P. Q.  
 TEL. 692-6602

**P. Marc Gendron**  
 Podiatre - Podiatrist  
 MALADIES DU PIED  
 Sur rendez - vous  
 By appointment  
 110 ELLICE 429 - 7771  
 BEAUHARNOIS

## Richelieu League

# Chateauguy Wings one point short of first place

The Chateauguy Wings moved to within a single point of first place in the Richelieu Junior League with a 5 - 2 win over Ibergville before a crowd of only 366 fans at the Chateauguy Arena on Sunday afternoon. The victory gave the Wings a total of 43 points on nineteen wins, three losses and five ties leaving them only a single point behind Laprairie and holding two games in hand over the leaders and was sparked by a four goal outburst in the second period after the teams had ended the opening frame in a 1-1 deadlock.

Rejean Tardif scored the first goal of the game on passes from Pierre Gellineau and Johnny Lahache after only three minutes of play and the lead held until near the thirteen minute mark when Guy Deslauriers tied the score for the visitors. The first period set the pattern for the game as both teams appeared to be slow and the main excitement came when little André Gervais got himself involved in a fight with big Danny White in two of the

five penalties called by referee John Kanuly.

André Laplante picked up the second Wings tally at 9:40 of the second period with Pierre Ostiguy getting the assist, and a minute later Bob Renzo scored what proved to be the winner when he converted a pass from Michel Roy. Roger Desjeans made it 4-2 on passes from Steve Heggison and André Laplante at 12:46 and the Wings got their final goal at the fifteen minute mark when Pierre Gellineau scored from Johnny Lahache and Yves Laberge.

The final goal of the game came at 17:22 of the final period when Guy St. Georges beat Paul Lefort on a fine passing combination with Aime Deslauriers and Richard Archambault, but the Wings held off any further challenge to emerge with the win. Jacky Jacquemin was a casualty for the Wings in an unusual accident which saw the players gate swing open and strike him in the face. Jacquemin was taken to hospital with what was diagnosed as a broken nose.

Earlier in the week the Wings tied Laprairie 2-2

in a Wednesday night home game with Steve Heggison getting both of the goals. The tie gave the Wings three points out of four in the two game round with Laprairie after they had won a 6-4 contest at the South Shore town the previous Sunday evening.

A report that Jean Guy Bougie had resigned the post of G. M. with the Wings was proven wrong when the problems surrounding the decision we-

re patched up during the week. The story had appeared in a Montreal newspaper, but later was denied by team officials. Rejean Gilbert announced his retirement from the Wings after the Sunday game against Ibergville. Rejean, who recently suffered a broken nose and a thirty stitch cut on the head decided to pack it up, rather than risk further injury in the rough junior going. It also ap-

pears that Denis Myre may wind up his career shortly as the hard working winger feels that he is not playing up to the standards he has set for himself. Denis was asked by coach Jacques Demers to consider it a little further and to join the team on their next game in Cowansville.

By Bud Roper

## Minor Football General Meeting

All coaches, assistant coaches and referees are advised that the annual general meeting and election of officers for the 1972 season will be held at the Seignior Park Country Club on Tuesday January 18th at 7.30 P.M. sharp. All interested parties wishing to serve on the Executive of the League are asked to contact the Chairman of the nominating committee, Ron Reid by phone or in writing at 414 St. Marc street Chateauguy, 691-0673.

- It is of vital importance that all present executive members, coaches, as-

stant coaches and referees be present at the meeting as it is to their benefit and to the benefit of the boys that the proper personnel be selected for the important work required by the league, and a reminder is extended to all non members that they will be most welcome to attend the meeting.

A special notice is also extended by Neil Gauld, equipment manager of the C.M.F.L. that all outstanding equipment be returned to the league immediately. Anyone having such equipment is asked to contact Neil at 692-9102 as soon as possible



"Que ton aliment soit ton remède et ton remède ton aliment"  
 (Hippocrate)  
**CLINIQUE BRUNET**  
**Dr JACQUES LESAGE, N.D.**  
**NATUROPATHE CONSULTANT**  
 Membre du Collège des Naturopathes du Québec  
**78 Salaberry sud, CHATEAUGUAY CENTRE**  
**692-1504**

<b>BOY'S</b> Thermal Underwear Top or bottoms Medium and Large <b>.59 each</b>	<b>SPECIALS</b> <b>PHENTEX YARN</b> Unwrapped Asst'd Colors .55 each <b>2/\$1.00</b>	<b>PANTY HOSE</b> 1 st Quality Asst'd Colors .39 each <b>3/\$1.00</b>
<b>HAIR BRUSHES</b> Pocket size by Jean Pierre <b>.98 each</b>	<b>PANTIES</b> Stretch nylon Fits all sizes each <b>2/\$1.00</b>	<b>RADIOS</b> Solid State Pocket Size <b>\$3.98</b>

**MAPLE - VARIETY - CENTRE**  
 163 Maple - Chateauguy  
**CENTRE D'ACHAT MAPLE SHOPPING CENTRE**

**STUDIO DE MUSIQUE FRANCE**  
 29 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY 692-4381  
 INSTRUMENTS DE MUSIQUE  
 DE TOUS GENRES  
 ALL KINDS OF MUSICAL INSTRUMENTS  
 AUTHORIZED DEALER FOR **FARFISA** ORGAN  
 VENDEUR AUTORISE POUR **ORGUE** MUSIC SCHOOL  
 ECOLE DE MUSIQUE

**WHY SUFFER NEEDLESLY ?**  
 THROUGH THE COOPERATION OF  
 THE LIFE FOUNDATION, ATLANTA GEORGIA,  
 WE ARE ABLE TO SERVE YOU AT LOWER COST  
**NO CHARGE FOR SPINAL X-RAYS FOR THE NEXT 30 DAYS**  
**C.S. HOLOWISKI D.C.**  
**CHIROPRACTOR**  
 TEL 691-4890 692-9462  
 154 ST-JEAN BAPTISTE CHATEAUGUAY - CENTRE

**Bill Soles**  
 (continued from page 1)  
 Mrs. Gavard ..... 691-3205  
 BASKETBALL - Robert Moranville ..... 692-0325  
 CURLING - A. Peterson ..... 691-3230  
 Normand Bluteau ..... 692-8742  
 GYMNASTICS - K. Kay ..... 637-8932  
 Gilles St-Amant ..... 691-2125  
 HOCKEY - Edward Vigneault ..... 691-9982  
 Pat Darcy ..... 692-0254  
 HANDBALL - Bosco Bourcier ..... 692-9098  
 JUDO - Yves Fleurent ..... 691-1307  
 KARATE - Yves Fleurent ..... 691-1307  
 WRESTLING - Mario Crete ..... 692-9371  
 FANCY SKATING - Mrs. King ..... 691-9982  
 SPEED SKATING - Edward Vigneault ..... 691-9982  
 Pat Darcy ..... 692-0254  
 SKIING - Maurice Aubin ..... 692-9842  
 TABLE TENNIS - Ralph Spratt ..... 692-4189  
 VOLLEYBALL - Normand Bluteau ..... 692-8742

**CARNIVAL SONG RECORDED**  
 Popular singing star Michel Louvain has recorded the Chateauguy Carnival song in both English and French. Local recording impresario, Art Young of Trans-Wold Records, one of Canada's largest independent recording companies, has agreed to press the record as his company's contribution to the Carnival. We heard a preview of the disc the other night and it sounds good. You'll undoubtedly hear it on the local radio stations and will certainly be given the opportunity to purchase your copy. It's quite professional, (as one would expect with the name Louvain connected to the effort). Don't miss it!

Carnival preparations are going ahead at full steam and it appears more and more evident that this Carnival will be one of the most successful promotions Chateauguy has ever undertaken. Local organizations are lining up four-square behind the Carnival Committee, and we even hear that a Chess Tournament will be organized in conjunction with the Carnival. Naturally, all organizations and groups who wish to participate are welcome. The more the merrier.

Oh yes, before we forget, KEEP YOUR HOLIDAY LIGHTS BURNING FOR THE CARNIVAL. Don't take down your Christmas lights just yet. Disconnect them if you wish, but leave them up until Carnival week. Let's all light up for the Carnival!

**CHOPS TOPS!**  
 As we roll into 1972, Taverne la Chope is still number one in the Chateauguy Ten Pin League. Charette Transport is in second position only two points behind, and Chateauguy Bowlarama holds down third another point and a half in arrears.

In the final night's bowling for 1971, Frank Gallant of DiFiore Sandals bowled the high three with a 572 mark. Guy Gamache of Belle Vue Golf and Robert Sevigny of the Bowlarama tied for second with scores of 566. Robert Sevigny also rolled the high single for the week - 223, followed by Philippe Marchand of Charette Transport with 216 and Sam Salvatore of The SUN with 214.

TEAM STANDINGS	W.	L.
Taverne la Chope	43	21
Charette Transport	41	23
Chat'y Bowlarama	39½	24½
Woodland Products	37	27
Guy Desparois Ltee	35	29
THE SUN	34	30
DiFiore Sandals	31	33
Belle Vue Golf	30	34
Salaberry Hotel	28	36
Dandee Donuts	23½	40½
Casa Valencia	21½	42½
Plaza Esso	20½	43½

**GOOD YEAR GO CENTRES**

# FREE Mechanical Check

- ★ Wheel Alignment
- ★ Brakes
- ★ Exhaust System
- ★ Shocks

**3 DAYS ONLY**

No cash needed—Use the Goodyear Credit Plan or your "Chargex"

**GOOD YEAR GO CENTRES**  
 A DIVISION OF THE GOODYEAR TIRE & RUBBER COMPANY OF CANADA LIMITED

**104 D'ANJOU CHATEAUGUAY CENTRE TEL. 691-3160**  
**384 CHEMIN LAROCQUE VALLEYFIELD TEL. 373-9273**

**Message**

**Bishop**

**Bélanger**

(continued from page 1)

I would like to underline a few of our duties towards society, those duties to which my attention has been drawn for some time: the duty of educators regarding the aspirations and the conviction of parents, the duty of civil authorities to inform the public.

When parents claim their rights concerning the education of their children at school - including young people -, when they want a sound situation, an education of human dignity, when they refuse through common sense to allow, under the pretext of art, to give full vent to instincts and when they believe they are more intelligent than aesthetes of erotism and of insult, they are right a hundred times. When so many professors and pastors feel frustrated by degrading things being done to students, they are a hundred times right. When these young people come and tell me they have a right to a health of soul as well as to a health of body, they are a thousand times right.

As for the duty of civil authorities regarding information, I would like to express my appreciation for the efforts made by many in order that the public be adequately informed. But there are new requirements: the protection of the consumer, the knowledge of complex laws and regulations which govern education, leisure, living conditions, work and security. The danger is that the average citizen is not in a position to take part in public debates in which his future is involved. Up to date information will allow him to live with dignity and not be deprived of his right of speech.

**POOR COUNTRIES:** again there, justice must be exercised. So far, several projects to help have been realized, both governmental and private. But we must go further: when we look closely at things, we notice the corrupted and false system by which the concentration of wealth is in the hands of a small number.

Our efforts for peace go so far as to allow the concerned people to learn to help themselves. There is no more question of helping only, but of helping in the right direction, knowing what we want when we give.

In conclusion, I shall take a last reflection of Pope Paul VI: there is neither justice nor peace without sacrifice. From the moment that you become a promoter of a more just life, you have to carry the weight of injustice: the exploiter, now disturbed in his plans, will disparage you. To act in the cause of justice, is to struggle against inequalities and to be exposed to the attacks of the underground world of sharks.

The first of January evokes for us the figure of the Mother of God. She also has carried the weight of injustice against her Son. At the foot of the cross, Mary embodies these millions of little ones who often have no other weapons against hatred and contempt than their will to remain standing and not to buy their well-being with the money of falsehood. With all these little ones, Mary should arouse in the hearts of all those who are able, the determination to make the world of today a just one.

My wishes for the New Year, first, go to all families: in order that there above all, justice may reign so that brotherhood will be understood and become the very air we breathe.

Guy Bélanger  
Bishop of the Diocese of Valleyfield.

Growing old is simply a question of mind over matter - if you don't mind, it doesn't matter.

Some people try to hold a job by sitting on it.

It's a real friend who likes you in spite of all he knows about you.

The National economy for efficient operation needs both production and distribution. Advertising is the cheapest means of obtaining maximum distribution.

When one begins to know that one doesn't know, then he first begins to know a great deal.

Nouvelle ère en magasinage boni...



**Bonimart**  
MAGASIN À RAYONS

# vente annuelle pour un foyer moderne

Les epargnes continuent tout le mois  
The savings continue all month

home fashion sale



Drapes et taies d'oreillers en coton de belle qualité

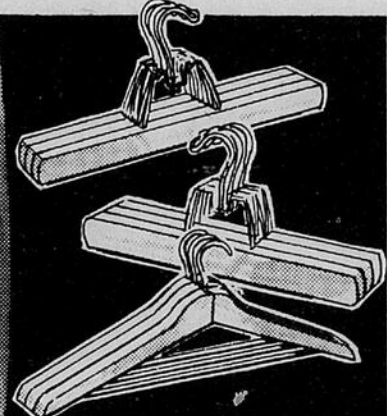
jumeau & double - droit & housse  
twin & double - fitted & flat

**2 Pour \$ 4**

Plus de 140 fils. Motifs floraux rose, bleu ou or, ou bien rayures arc-en-ciel multicolours. Taies assorties...\$1 la paire

**Quality cotton sheets and cases**

With thread count of over 140. Florals in pink, blue or gold or a multi-coloured rainbow stripe. Matching cases...\$1. pair.



**SERIE DE 3 CINTRES EN BOIS AU FINI NATUREL**

Choix de cintres à complets, à jupes ou à pantalons.

à u choix your choice **3/\$1**

**SETS OF 3 NATURAL FINISH WOOD HANGERS**

Your choice of suit, skirt and trouser hangers.



**CROCHETS EN PLASTIQUE POUR RIDEAUX DE DOUCHE**

En forme de rose, existant en 7 splendides couleurs.

**12/.66**

**PLASTIC SHOWER CURTAIN HOOKS**

Rose shape floralette in 7 attractive colours.



**EPARGNEZ 1.50 CHACUNE**

**NAPPES TOUT COTON DEUX DIMENSIONS**

Jolies rayures en rouge, bleu, vert ou or. rég. 3.49 à / to 4.49

52" x 52" 52" x 70"  
**1.99 ch 2.99 ch**  
ea ea

**ALL COTTON TABLE-CLOTH IN 2 SIZES**

Stripes in red, blue, green or gold.



**Epargnez .98 en achetant 2**

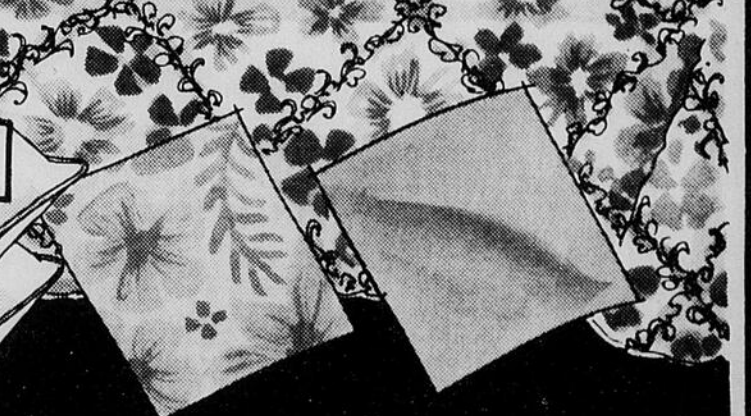
**OREILLERS DE MOUSSE NON - ALLERGENE**

Extérieur en mousse une pièce bourré de mousse déchetée.

rég. 1.99 **2/\$3**

**ALLERGY FREE FOAM PILLOWS**

Solid foam shell 20" x 26" with chip foam centre.



**EPARGNEZ JUSQU'À 11.11**

**Couvre-lits entièrement ouatines, 2 imprimés et 1 couleur unie**

Genre jeté, avec bourre de coton et envers de belle qualité.

jumeau ou double REG 29.99 **18.88** grande dimension green size REG 39.99 **29.88**  
twin or double CH. / EA

**All over quilted bedspread in 2 patterns and 1 solid color**

## Jusqu'à 40% de rabais sur tissus Fabric savings up to 40% off ...



**Velours cotele, 36"**

Vaste gamme de jolies couleurs REG .99

**36" PINWALE CORDUROY .88**  
Wide range of colours. ver. / yd.

**Velours cotele moyen, 36"**

Un essaim de splendides couleurs. REG 1.39

**36" MEDIUM WALE CORDUROY 1.18**  
Choose from a palette of colours. ver. / yd.

**VELOURS COTELE GROS ET FIN, 36"**

Une belle gamme de couleurs modernes. REG 2.29

**36" THICK 'N THIN CORDUROY 1.88**  
In all the fashion colors. ver. / yd.

**DENIM SANS REPASSAGE, 45"**

Mélange polyester/coton, Ecossais et rayures. REG 1.99

**45" PERMANENT PRESS DENIM 1.18**  
Polyester/cotton blend. Stripes and plaids. ver. / yd.

**Jersey genre "humide" imprime ou uni**

Jersey lavable à la main, genre "humide" imprimé ou uni

rég. 1.99 à / to 2.49 **1.78** ver. / yd.

**45" printed or plain "wet look" jersey**

Hand washable in the "mod" wet look.

**Bonimart**

Le Principal magasin d'escomptes au Québec

CHARGE - FREE PARKING - TIME PAYMENT - LAYAWAY

PLAZA CHATEAUGUAY  
15-17 Boul. St. Jean Baptiste  
Montréal, Qué.

STORE HOURS  
Mon. Tues. - 9am to 6pm  
Thurs. and Fri. - 9am to 9pm  
Saturday - 9am to 5pm

# Questions about Foster Homes

- Whom do foster homes serve?  
 - It is simply to give a normal family environment to children who don't have one.  
 - Who can tell us about them?  
 - The Social Service.  
 - Are there conditions?  
 - Certainly, for a child cannot be placed with people who are not responsible.  
 - Who can be foster parents?  
 - Couples having already established a home where there is family stability, both psychological and economic, where the child might benefit from the attention and affection that every child needs.  
 - What difference is there between adoptive parents and foster parents?  
 - Adoptive parents permanently replace the natural parents and, by law become the parents of the child to whom they give their name.  
 - Foster parents temporarily replace the natural parents.  
 - Are foster parents helped financially?  
 - Yes, but this financial assistance must not be the principal motivation.  
 - If I want to keep a foster child, can the Social Service place one immediately?  
 - Probably not. When there is a child to place, it is necessary to have foster homes. We do not look for children to satisfy those who wish to become foster parents, but it is necessary to know the homes wishing to take children, so that good homes will be available when there is a need for placement.  
 - Before long the Regional Social Service of Chateauguay will be forming groups of foster parents. If you are interested, you are welcome to join these groups.  
 For any information about foster homes, call the Regional Social Service of Chateauguay and ask for Miss Regina Labonté, C.S. (692-6741).

## QUESTIONS SUR LES FOYERS NOURRICIERS

A quoi servent les foyers nourriciers?  
 C'est simplement pour donner l'environnement d'une famille normale aux enfants qui en sont privés.  
 Qui peut nous renseigner?  
 Le Service Social. Y a-t-il des conditions?  
 Certainement, car un enfant ne peut être confié à des personnes qui ne sont pas responsables. Qui peut-être parents nourriciers?  
 Les couples ayant déjà établi un foyer, où règne l'équilibre familial, psychologique et économique, où l'enfant pourra bénéficier de l'attention, de l'affection que tout enfant requiert.  
 Quelle différence y a-t-il entre parents adoptifs et parents nourriciers?  
 Les parents adoptifs remplacent les parents naturels d'une manière permanente et devant la loi deviennent les parents de l'enfant à qui ils donnent leur nom.  
 Les parents nourriciers remplacent les parents naturels temporairement.  
 Les parents nourriciers sont-ils aidés financièrement?  
 Oui, mais cette aide financière ne doit pas être la motivation principale.  
 Si je veux garder un enfant en foyer nourricier, le Service Social peut-il m'en confier un immédiatement?  
 Probablement non, quand il y a des enfants à placer il faut des foyers nourriciers. Nous ne cherchons pas des enfants pour satisfaire ceux qui désirent devenir parents nourriciers, mais il est nécessaire de connaître les foyers désireux de prendre charge d'un enfant afin d'avoir des foyers adéquats disponibles quand nous aurons à placer des enfants.  
 Sous peu le Service Social Régional de Chateauguay formera des groupes de parents nourriciers. Si vous êtes intéressés vous pouvez vous joindre aux groupes.  
 Pour tout renseignement au sujet des foyers nourriciers communiquer avec le Service Social Régional de Chateauguay.

Mlle Régina Labonté c.s. Responsable. (692-6741).

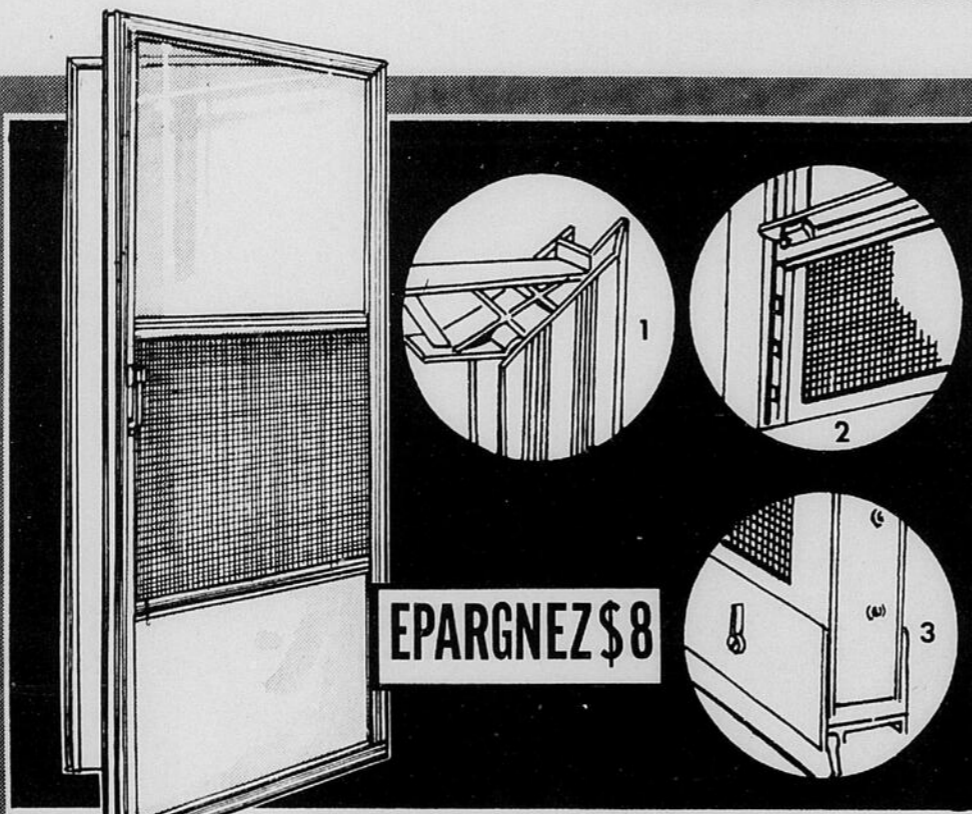
nouvelle ère en magasinage boni...

Savings from 20% to 50% Now



# January Storewide CLEARANCES

An Outstanding Savings Event



EPARGNEZ \$8

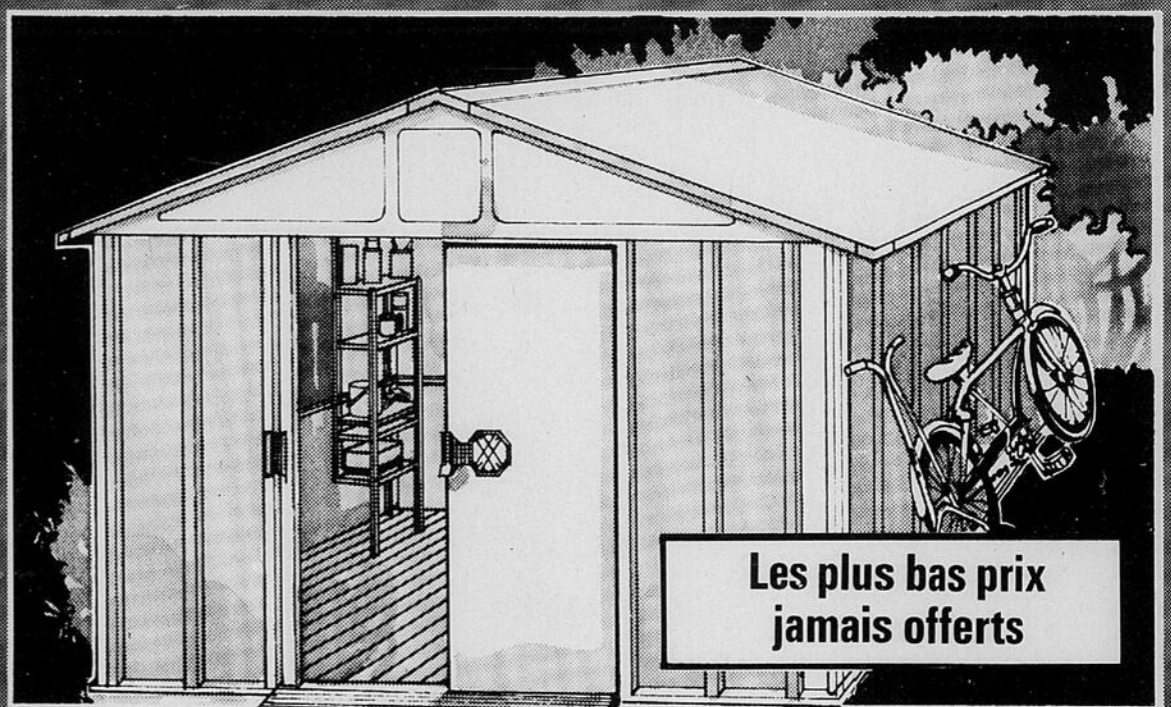
## Portes aluminium 1/4" suspendues

Portes disponibles dans les dimensions 2'8" x 6'8" et 2'10" x 6'10", main droite ou main gauche.  
 1. Coins renforcés donnent une porte plus solide et durable.  
 2. Fenêtre à blocage tous les 1/2" pour une ventilation efficace.  
 3. Bas de porte ajustable - bourrelets isolants et panneau du bas service dur.

BAS PRIX REG. 27.99 REG. LOW PRICE maintenant 19.99 ea.

## 1/4" pre-hung aluminium doors

Available in sizes 2'8" x 6'8" and 2'10" x 6'10", for both right and left hand.  
 1. Reinforced comers for a sturdier, longer lasting door.  
 2. Window rises and stops each 1/2" for more efficient ventilation.  
 3. Adjustable box sweep - plus poly pile weatherstrip and heavy duty kickplate



Les plus bas prix jamais offerts

## Solde sur Remises en Acier 1971

Modèle G65 51.99 ch. ea. Modèle G87 84.99 ch. ea. Modèle G109 134.99 ch. ea.

## 1971 steel storage buildings clearance

Les remises et planchers ne sont pas tous disponibles à tous les magasins.

## Solides Planchers en Acier pour les Remises - 3 Dimensions

Modèle G65 6.99 ch. ea. Modèle G87 13.99 ch. ea. Modèle G109 19.99 ch. ea.

## Sturdy steel floors for the storage buildings - 3 sizes

All sheds and floors are not available at all stores.

**SACS A TRICOT EN RAYONNE**  
 Caoutchoutés, avec glissière.  
**KNITTING BAGS**  
 Rubberized rayon with zipper **\$1.** ch. ea.

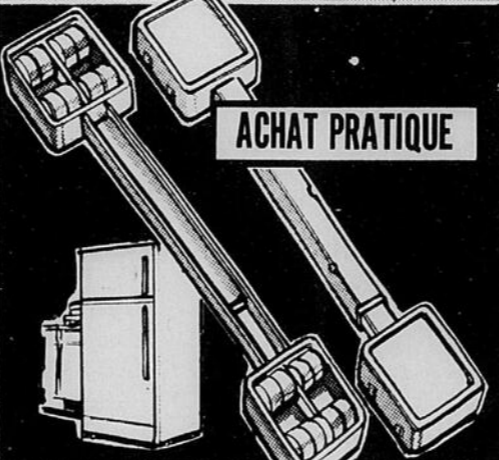
**HOUSSE DE CHAISE-COQUILLE**  
 Bourre mousse déchiquetée et bords élastiques. rég. à to 7.99  
**BASKET CHAIR PADS**  
 Filled with shredded foam and elasticated **3.99** ch. ea.

**CRIMPKNIT IMPRIMEE 60"**  
 100% polyester et lavable à la machine rég. 5.99  
**60" PRINTED CRIMPKNIT**  
 100% polyester and machine washable. **4.77** ver. yd.

**SOLDE SUR TISSUS D'ETE**  
 Imprimés et unis 45" rég. à to 1.99  
**SUMMER FABRICS**  
 45" solids and prints. **.97** ver. yd.

**COTONS IMPRIMES 45"**  
 Divers motifs et couleurs rég. 2.50  
**45" COTTON PRINTS**  
 Assorted patterns and colours **1.47** ver./yd

**IMPRIMES HAUTE-MODE 45"**  
 Entretien facile, lavables à la machine. rég. 2.99  
**45" FASHION PRINTS**  
 Easy-care, machine washable **1.97** ver./yd



**ACHAT PRATIQUE**  
**Roulettes pour Appareils Ménagers**  
**1.97** l'ens./set  
**Appliance rollers**

**DOUBLURE TAFFETAS 54"**  
 Tissu rayonne acétate rég. 79  
**54" TAFFETA LINING**  
 Rayon acetate fabric. **2** ver. yd **\$1**

**POUBELLE EN VINYLE**  
 Motif floral moderne.  
**VINYL WASTE BASKET**  
 Modern floral pattern. **2** pour **\$1**

**MANNE A LINGE EN POLY**  
 Grande contenance de 44 ptes E. U. rég. 3.49  
**POLY BATHROOM HAMPER**  
 Large 44 (U.S.) Qt. size **1.99** ch. / ea.

**ETAGERE A 6 RAYONS**  
 Rayons de 11 1/4" x 27" rég. 9.99  
**SHELVE SIZES 11 1/4" X 27"**  
 6 shelf storage unit **6.99** complet

**VADROUILLE - EPONGE DE LUXE**  
 Avec applicateur à cire en boni rég. 2.22  
**SPONGE MOP**  
 Plus bonus wax applier **1.66** ch. / ea.

**JOHNSON'S GLORY 24 OZ.**  
 La mousse nettoyante pour tapis renommée. rég. 1.67  
**24 OZ. JOHNSON'S GLORY**  
 The leading foam rug cleaner **1.33** ch. / ea.

**Huile Veedol Multi-grades Service Dur**  
 rég. .69 **2 pts. \$1**  
**Heavy Duty Veedol Multigrade Oil**

**ETAGERES A EPICES EN BOIS**  
 6 flacons étiquettes et 2 tiroirs. rég. 2.79  
**1 TIER WOOD SPICE RACK**  
 6 bottles, labels and 2 drawers. **1.99** complète

**NAPPES IMPRIMEES** rég. 1.99 **52" x 52"** ch. ea. **1.49**  
**PRINTED TABLE CLOTHS** rég. 2.79 **52" x 70"** ch. ea. **1.99**

**Housse Traitée au Silicone et Molleton pour Planche à Repasser**  
 rég. .89 **.66** l'ens./set  
**Silicone treated ironing board pad cover**

**TAIES EN COTON BLANC** prix spécial special price Plus de 140 fils  
**WHITE COTTON CASES** **.66** pre

**ENSEMBLE DE SERVIETTES CAMTEX**  
 12" x 12" rég. .79 **.69** ch. ea.  
 15" x 25" rég. 1.69 **.99** ch. ea.  
 22" x 44" rég. 2.99 **1.49** ch. ea.  
**CAMTEX TERRY BATH ENSEMBLES**

Prix en vigueur tant qu'il en reste. Magasinez tôt et profiter d'un meilleur choix.

Sale prices in effect only while quantities last. Shop early for best selection.



Quebec's Leading Family Discount Department Store

CHARGEX - STATIONNEMENT GRATUIT FACILITÉS DE PAIEMENT - MISE-DE-CÔTÉ

PLAZA CHATEAUGUAY  
 15-17 Boul. St. Jean Baptiste  
 Montréal, Qué.

**HEURES D'AFFAIRES**  
 LUN. - MAR. - MER. - 9 A.M. à 6 P.M.  
 JEU & VEN. - 9 A.M. à 9 P.M.  
 SAM. - 9 A.M. à 5 P.M.

nouvelle ère en magasinage boni...

**EPARGNEZ  
20% A 50%**

**Bonimart**  
MAGASIN À RAYONS

# SOLDDES

## Du mois de Janvier

Super valeurs à tous nos rayons

### Collants pour Dames 1/2 PRIX

Collants classiques en nylon 100% extensible - chauds et pourtant légers. Avec taille élastique et panneau au dos pour un ajustement parfait. Noir, marine marron ou vert. Tailles P. M. G. TG. Toutes tailles ne sont pas disponibles à tous nos magasins.

REG. 1.77

maintenant  
now

**.88** pre.

### Women's Leatards 1/2 PRICE

Classic tights of 100% stretch nylon - warm yet lightweight. With elastic waist and back panel for a comfy fit. Black, navy, brown or hunter in sizes S. M. L. XL. Not all sizes and colours available in all stores.

### Pantalons en Polyester Tricot Double pour Hommes

Pantalons en 100% polyester infroissable, coupe professionnelle. Avec jambes évasées, larges passants à ceinture, bande de taille indéformable, glissière nylon. Régulier ou tissage au choix. Tailles 28 à 42.

reg. 15.99

**\$11.99** pre.

### Men's Polyester Doubleknit Pants

Expertly styled pants of 100% uncrushable Polyester. With flaired legs, deep belt loops, non-sag waistband, nylon zipper. Choose plains or weaves in sizes 28 to 42

Vaste sélection de splendides cadeaux énergiquement soldés.

Potterie, vases, cristal et autres. Tous à prix d'épargnes. Magasinez tôt et profitez d'un meilleur choix.

**20% off**  
de rabais

Beautiful giftware assortment drastically reduced to clear

Pottery, vases, crystal and barware all priced for big savings. Shop early for best selection.

#### Lunettes de soleil 1/2 PRIX

Divers genres de montures modernes et diverses couleurs de verres. Polarized ou non-polarized.

reg. 2.57 à/to 5.97

**1.29** à/to **2.99** pre

#### 1/2 PRICE Sun glasses

A wide range of high-fashion frames, assorted coloured lenses - polarized or non-polarized.

#### Vente de paletots en laine pour messieurs

Avec ou sans ceinture ou martingale. Certains modèles sont croisés. Tailles 36 à 46 dans le groupe. Tous les modèles ne sont pas disponibles dans toutes les tailles.

reg. 26.99 **\$20** CH. / EA

#### Men's wool overcoat

Full, 1/2 belt and unbelted models. Some double breasted styles. Sizes 36 to 46 in the group. Not all styles in all sizes

#### Jeans et velours coteles tout-aller pour garçons

Evasés en denim bleu ou coutil. Velours côtelés réguliers ou larges. Tailles 8 à 18 dans le groupe. Tous les modèles ne sont pas disponibles dans toutes les tailles.

reg. 4.99 à/to 5.99 **3.99** pre

#### Boys' jeans and corduroy casuals

Blue denims and drill flairs. Corduroy in regular and pinwale. Sizes 8 to 18 in the group. Not all styles in all sizes.

#### Jeans en denim ou coutil pour jeunes

Tous avec jambes évasées. Braguettes zippées ou à boutons. Tailles 28 à 36 dans le groupe. Tous les modèles ne sont pas disponibles dans toutes les tailles.

reg. 6.99 **4.99** pre

#### Young men's denim and drill jeans

All with flaired legs. Zipper or button flies. Sizes 28 to 36 in the group. Not all styles in all sizes.

#### Pantalons en velours cotele pour hommes

Velours côtelé uni avec poches de couleur contrastante ou velours côtelé non-coupé de couleurs unies. Tailles 30 à 38.

reg. 8.69 à/to 9.99 **\$7** pre

#### Men's corduroy casual pants

Pinwale corduroy in plain shades with contrast coloured pockets - or an uncut corduroy in solid shades.

#### 20 a 30% de rabais UN VASTE SELECTION DE VETEMENTS POUR GARÇONS

Vêtements sports, pullovers, chemises T, pantalons de neige, manteaux et vestes, 4-6x. Tous les articles ne sont pas disponibles dans toutes les

#### 20% to 30% off A BIG SELECTION OF SMALL BOYS' WEAR

Sportswear, sweaters, T-shirts snowpants, coats and jackets. Sizes 4-6x. Not all items in every sizes.

#### 20 a 30% de rabais GRANDE SELECTION DE VETEMENTS D'ENFANTS

Filles et garçons 2 à 3x, filles 4 à 6x et 7 à 14. Tous les articles ne sont pas disponibles dans toutes, les tailles.

#### 20% to 30% off CHILDREN'S WEAR BIG SELECTION

For boys' and girls' 2 to 3x, girls' 4 to 6x and 7 to 14. Not all items in every sizes.

#### Tuniques Arnel pour Dames

Belle sélection de modèles et de couleurs. 100% lavable. Tailles 10 à 18.

reg. 6.99 **\$4** ch. / ea

#### Women's Arnel pant tops

In assorted styles and colours. 100% washable. Sizes 10 to 18

#### Chemises-T 100% nylon pour dames

Manches longues, avec faux col roulé ou col roulé et glissière nylon dos. P. M. G.

**2 pour \$3**

#### Women's 100% nylon T-shirts

Long sleeved with mock or turtle necks and nylon back zipper. S. M. L.

#### Pantalons elegants pour dames

Pantalons sans ouverture. Belle gamme de couleurs modernes. Tailles 10 à 20 dans ce groupe.

reg. 4.99 à/to 5.99 **\$4 \$5** pre

#### Women's stylish pull-on pants

Pull-ons in a number of fashion right colours. Sizes 10 to 20 in this group.

Les Guides  
Catholiques  
du Canada  
  
(SECTEUR FRANÇAIS)  
Diocèse  
de Valleyfield

JOUR DE PAIX!  
1er janvier! Jour de l'An! Jour de Paix!  
"Paix" redit l'écho. Que d'hommes meurent pour la paix! On se souvient sans doute de Martin Luther King, cet apôtre des Noirs en terre américaine... En cette période des Fêtes, peut-être pourrions-nous faire nôtre le texte qui suit, texte dont l'auteur est ce pasteur épris de justice, Martin Luther King.

"Je fais le rêve que les hommes un jour se leveront et comprendront enfin qu'ils sont faits pour vivre ensemble comme des frères.

Je fais encore le rêve cette nuit qu'un jour, dans le monde entier, tous les hommes respecteront la dignité de la personne humaine et que la fraternité sera un peu plus que quelques mots à la fin d'une prière; qu'elle sera bien au contraire le premier sujet à traiter dans chaque ordre du jour législatif.

Je fais encore le rêve qu'un jour la justice ruissellera comme l'eau et la droiture comme un fleuve puissant.

Je fais encore le rêve aujourd'hui que dans toutes les hautes sphères de l'Etat et dans toutes les municipalités, entreront des citoyens élus, qui rendront la justice, aimeront la paix et marcheront humblement dans les voles de leur Dieu.

Je fais encore le rêve qu'un jour la guerre prendra fin, que les nations ne s'éleveront plus les unes contre les autres et qu'elles n'envisageront plus jamais la guerre. Je fais encore le rêve qu'un jour l'agneau et le lion s'étendront l'un près de l'autre et que personne n'aura plus peur.

Je fais encore le rêve aujourd'hui que toute vallée sera comblée, que toute montagne et toute colline seront abaissées, que les chemins raboteux seront aplatis et que les chemins tortueux seront redressés, que la gloire de Dieu sera révélée et que toute chair enfin réunie la verra.

Je fais encore le rêve que grâce à cette foi, nous serons capables de repousser au loin les ténèbres du pessimisme; oui, grâce à cette foi, nous serons capables de hâter le jour où la paix régnera sur terre et la bonne volonté envers les hommes. Ce sera un jour merveilleux, les étoiles du matin chanteront ensemble et les fils de Dieu pousseront des cris de joie."

Puisse l'An 72 vous apporter cette Paix véritable dont parle Martin Luther King.

" ROSSIGNOL DE-BROUILLARD "

#### ACTUALITES GUIDES:

Le 19 décembre dernier, à la 22e Cle Christ-Roi de Châteauguay, 6 aspirantes ont prononcé leur promesse guide. Il s'agit de Carole Fournier, Lyne Lévesque, Louise Fortin, Céline Matteau, Anne-Marie Marchand et Elise Marchand. A cette occasion, il y avait un souper avec les parents, auquel la Commissaire Diocésaine, Mme Margot Lacoste a assisté, puis après la promesse, une soirée d'activités variées qui a permis aux uns comme aux autres de s'exprimer.

A l'occasion de Noël, tous les membres du Mouvement Scout et du Mouvement Guide de Châteauguay se sont réunis à l'école Laberge de Châteauguay pour entendre ensemble la messe de Minuit.

Une INVITATION est lancée à tous les parents et amis des Scouts et Guides de Beauharnois pour se rendre, dimanche prochain, le 9 janvier 1972, à 20 heures, à la salle de l'école Notre-Dame, rue St-André, pour assister à une soirée de variétés présentée par le 1er groupe Kamsok de Beauharnois (Guides de 15 à 17 ans).

Bienvenue à tous!  
Ginette J. Faubert,  
Cre. dioc. adj.

**Bonimart**

A votre service et au service de la belle province

CHARGES - STATIONNEMENT GRATUIT - FACILITÉS DE PaiEMENT - MISE-DE-CÔTÉ

PLAZA CHATEAUGUAY  
15-17 Boul. St. Jean Baptiste  
Montréal, Qué.

HEURES D'AFFAIRES  
LUN. - MAR. - MER. — 9 A.M. à 6 P.M.  
JEU & VEN. — 9 A.M. à 9 P.M.  
SAM. — 9 A.M. à 5 P.M.

Prix de vente tant qu'il en reste. Magasinez tôt et profitez d'une meilleure sélection.

Sale prices in effect only while quantities last. Shop early for best selection.

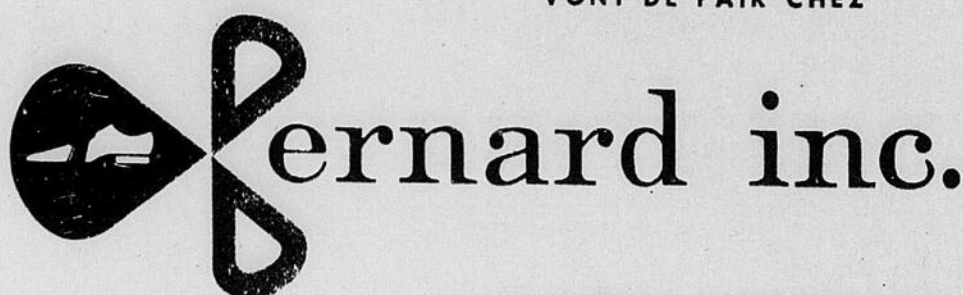
# VENTE SEMI-ANNUELLE

## COMMENCANT LE VENDREDI 7 JANVIER '72

NOTRE MAGASIN SERA FERME JEUDI POUR PREPARER CETTE CENTE

BON GOUT ET QUALITE

VONT DE PAIR CHEZ



41 DU MARCHE, VALLEYFIELD, QUE.

373-9721

### Décès du plus grand apôtre des mass média

Service diocésain d'information  
Evêché de Valleyfield

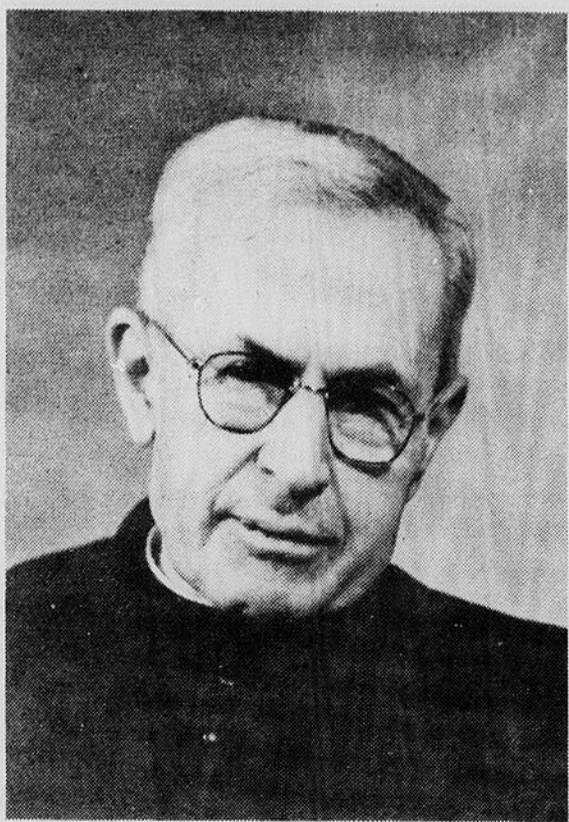
Le 26 novembre dernier, est décédé, à Rome, à l'âge de 87 ans, le Père Jacques ALBERIONE, fondateur de cinq communautés religieuses et de trois instituts séculiers groupant environ 10,000 membres dans tous les continents.

Ordonné prêtre en juin 1907, il commence à s'intéresser au problème de la presse lorsqu'il assume la direction du journal hebdomadaire diocésain. Conscient de l'impact de la presse et des moyens de communication sociale qui venaient de voir le jour en Italie, le Père Alberione cherche un moyen de les faire servir à la diffusion du message évangélique. C'est ainsi qu'il donne vie, en 1914, à la première de ses communautés religieuses: la Société de Saint-Paul, suivie de la

Société des Filles de St-Paul et des Soeurs Disciples du Divin Maître. Ces trois communautés oeuvrent actuellement au Canada dans le domaine des communications, à Sherbrooke, Montréal et Toronto.

Les réalisations du Père Alberione et de ses communautés religieuses sont étonnantes: le plus grand hebdomadaire catholique existant: FAMILIA CRISTIANA, avec un tirage de 2 millions d'exemplaires; VIDEO-PRESSE, la toute nouvelle revue canadienne de stations radiophoniques au Brésil et au Japon; l'Organisation Internationale des Editions Paulines qui publie au-delà de 1,000 ouvrages par année, et cela pour ne nommer que les réalisations les plus importantes.

Le Père Alberione est certainement le plus grand apôtre des moyens de communication sociale. Le Pape Paul VI, en 1969, lui a attribué la Croix "PRO ECCLESIA ET PONTIFICE": un



signe de distinction qu'il n'accorde que très rarement et pour des mérites vraiment exceptionnels. Il se rendit également à son chevet quelques heures avant sa mort.

Le Père Alberione refusa toujours toute publicité autour de lui, mais les oeuvres qu'il a réalisées resteront à jamais dans l'histoire de l'Eglise.

#### LE BONHEUR

A quoi bon tourner en rond, chercher des solutions dans l'irréel factice, la drogue au sens propre ou figuré? Le bonheur sera toujours dans la vérité et certaines chansons à la mode nous le rappellent fort bien. Que ces chansons nous parlent d'amour quel de plus normal. L'amour, la sincérité, la compréhension, la charité, on a vraiment l'impression que tout ça réuni, ce serait le bonheur. Manquerait-il un de ces éléments chez nous? La question se pose et mérite une réponse.

Message qui passe sur les ondes du poste local tous les jours de la semaine à 6:35 a.m. et le dimanche à 8:35 a.m.  
Pastorale des Vocations Madeleine Bergevin, S. G.M.

A l'hôpital Barrie Memorial d'Ormslow, le premier bébé de l'année est une fille de six livres et 11 onces. La mère, Mme André Rousseau, de Lacolle, se porte à merveille...

En ce temps de Noël, que peut-on souhaiter de plus à ceux qu'on apprécie beaucoup que cette SERENITE D'ESPRIT. Cette qualité ne s'achète pas. On ne l'a pas en naissant non plus. Elle est le fruit d'un certain regard sur la réalité de nos vies. Un regard superficiel et hâtif ne produit pas cette joie. Jésus est venu nous aider à regarder la réalité dans toute sa densité. Puisse-t-il nous aider dans notre recherche: SI CETTE SERENITE NOUS FRAPPE CHEZ LES AUTRES, C'EST QUE DEJA NOUS EN VIVONS. Milleurs vœux à tous! Yves Beaudin.

ECOLE MARIE-JOIE. Je tiens à remercier Robert Girard, directeur de l'école Elisabeth-Monette, pour nous avoir prêté la salle, ainsi que tous ceux et celles qui, de près ou de loin, ont aidé à faire de cette fête un succès. Merci à notre bon Père Noël, Gilles Marchand, sans oublier René Cournoyer pour les rafraîchissements offerts aux enfants. Au nom du comité, Valérie Emond.

Milleurs vœux de prompt rétablissement à Lucienne, épouse de Jean Louis Leduc, qui a été hospitalisée dernièrement. On n'a pu déterminer encore si c'était des jumeaux ou des triplets!!!

SOIREE DES FETES. Selon le jeu de la démocratie, la soirée des fêtes aura lieu le 8 JANVIER 1972. Quand, ou comment, pourquoi? Léopold Daigneault vous le dira au prochain souper. Soyez y.

Félicitations et bravo à Yves Beaudin qui a vu son article du bulletin paraître dans un journal local. Continue Yves!

MESSAGE A TOUS LES OPTIMISTES ET A LEUR FAMILLE. "Milleurs vœux à l'occasion de Noël et du Nouvel An! Que cette année soit sous le signe de l'optimisme, pleine de dynamisme dans tous les rayonnements de notre groupement de service!" Pierre G. Bouchard, gouverneur.

ANNIVERSAIRES DE NAISSANCE. 1 janvier: Roland Rufin, 3 janvier: Marcel Goyette, 6 janvier: Raymond Sévigny et Réjean Croteau. 9 janvier: Gérard Lefebvre.

Je promets d'être fort SERENITE D'ESPRIT: Mes vœux de Noël...



M. Salvatore Paquette, du 112 blvd Ste-Marie, est l'heureux gagnant du tirage organisé par la maison A.H. Besner à l'occasion de la période des fêtes. Sur la photo Michel Massicotte, Me Jean Besner, président d'A.H. Besner Ltée présentant le prix à M. Paquette, Le Père Noël et le gérant du département électrique M. Marcel Lalonde. (Photo Peter Rozon).

**PHARMACIE LAROSE**  
Hubert Larose, L. PH. Prop.  
82 RUE ELLICE, BEAUHARNOIS.  
Tel: 429-3004 429-3336

### Nouvelles du Club Optimiste de Valleyfield

ELECTRIQUES - MEUBLES - APPAREILS ELECTRIQUES  
Nous vendons directement de notre entrepot  
**GROS & DETAIL**  
**L. CHARETTE & FILS INC.**  
MEUBLES - APPAREILS ELECTRIQUES  
AUBAINES FORMIDABLES  
FACILITES DE PAIEMENT  
MEILLEUR SERVICE EN VILLE  
31 rue St-Louis Valleyfield 373-2103  
soir 373-1985

Au temps des fêtes, il est coutume d'échanger des vœux de toutes sortes. Mon épouse, Marie, se joint à moi pour vous offrir nos souhaits. Nous espérons que l'année 1972 apportera à tous et chacun la réalisation de ses desirs les plus chers. Nous souhaitons ardemment que les membres optimistes et leur épouses continuent à vivre cette expérience d'amitié et de fraternité qui caractérise si bien l'esprit de notre club. Notre raison d'être, c'est l'aide à la jeunesse. Pour aider les 10-20, il faut être jeune de coeur. Puisse l'Enfant nouveau-né vous garder cette jeunesse de coeur, atout indispensable à la réussite de nos projets optimistes. Nous profitons également de l'occasion pour remercier ceux et celles qui nous ont apporté leur support et encourageant qui nous permettra de réaliser une expérience inoubliable au sein du meilleur club de service. Yves et Marie Cadieux.

Après une courte pause, l'équipe du bulletin se remet en marche. Depuis notre dernier souper, deux activités optimistes ont eu lieu. Le dénouille-

ment d'arbre de Noël pour nos enfants et celui de l'école Marie-Joie. Deux belles réussites, la première signée L. Daigneault et la seconde, V. Emond. Un cordial merci à ces deux membres.

NOUVELLES DE BEAUHARNOIS. La fondation du nouveau club Beauharnois-Maple-Grove va bon train. Malgré le temps des fêtes, Gaby Jean-Pierre et Roland ont déjà recruté et signé 19 nouveaux membres. C'est bon signe et les espoirs de fonder à la mi-janvier sont bons. Du bon boulot, les gars!

MARDI LE 4 JANVIER 1972, à 6h.45 AU RESTAURANT "AUX RAPIDES" CONFÉRENCIER: Mgr. Guy Bélanger était notre invité. Nous n'avons pas souvent de conférenciers mais ils sont de marque!

ANNIVERSAIRES DE NAISSANCE. 1 janvier: Roland Rufin, 3 janvier: Marcel Goyette, 6 janvier: Raymond Sévigny et Réjean Croteau. 9 janvier: Gérard Lefebvre.

Je promets d'être fort SERENITE D'ESPRIT: Mes vœux de Noël...

**LAINES ISOLANTES SOUFFLÉES**  
chaud en hiver,  
frais en été  
BATISSES: RESIDENTIELLE, INDUSTRIELLE, COMMERCIALE.  
**ISOLATION VALLEYFIELD ENR.**  
373-8817

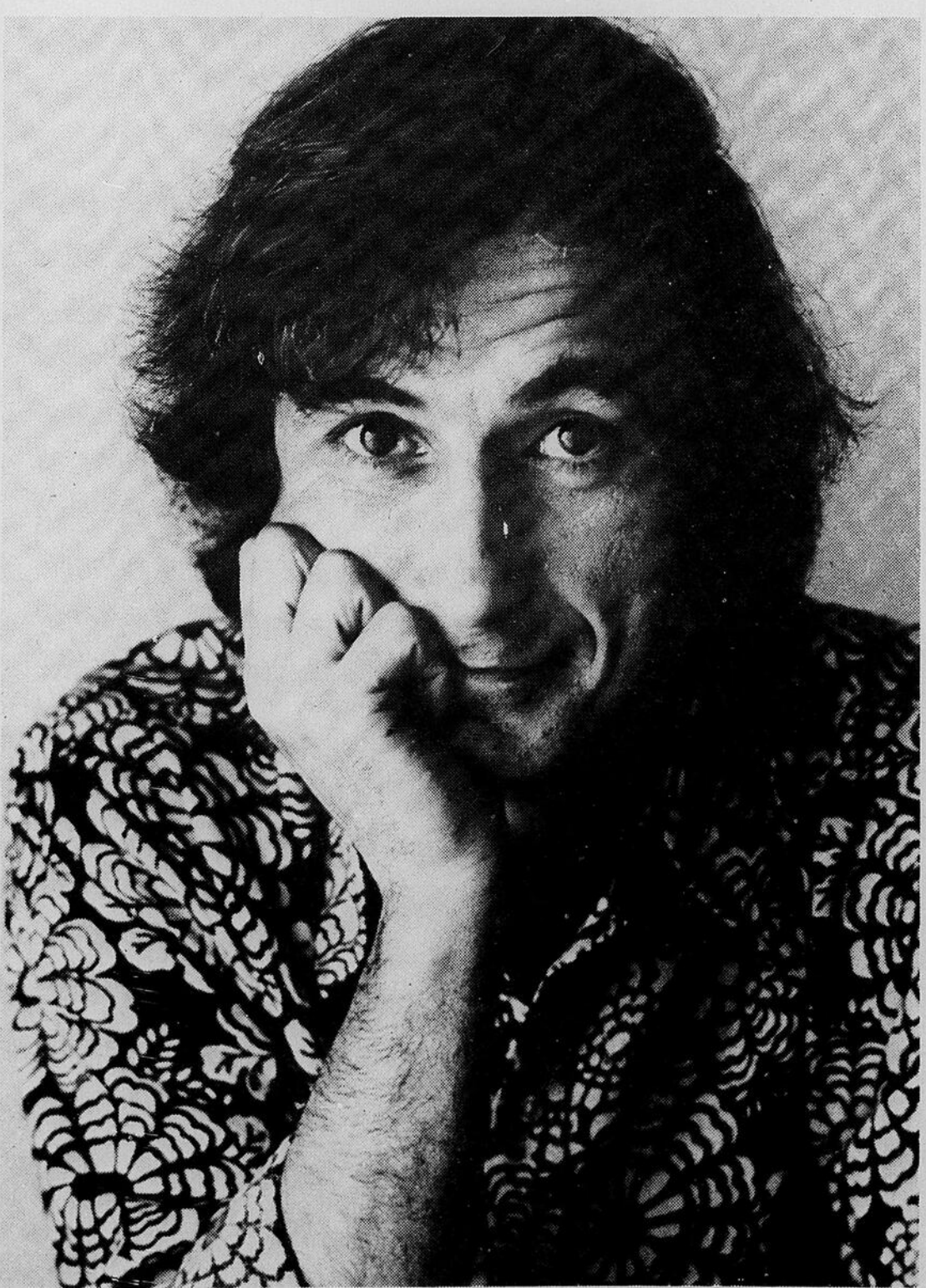
### L'inimitable Yvon Deschamps se produira sur la scène du CEGEP de Valleyfield, le dimanche 16 janvier, à 8h.30 p.m.

#### YVON DESCHAMPS, NOTES BIOGRAPHIQUES

1935: Naissance le 31 juillet, à Montréal, rue Laurier.  
1940: Cours primaire et secondaire à l'École Supérieure de Saint-Henri, quartier où habite encore la famille Deschamps. Leçons de piano.  
1951: Abandonne les études après une onzième année.  
1953: S'embauche comme messager à la discothèque de Radio-Canada, Un boulevard, avec Georges Groulx et Denyse Pelletier lui révèle le théâtre. Il prendra des leçons chez Groulx, François Rozet et Paul Buissonneau.  
1958: Débuts au théâtre, dans Andromaque, présentation du théâtre Universitaire Canadien. Il joue le rôle de Pylade. Il quitte Radio-Canada.  
1959: Première apparition à la télévision dans The big Search au réseau CBC. Débuts à la Roulotte, théâtre mobile de la Ville de Montréal que dirige Buissonneau. On y monte Orion le tueur. Au Festival d'Art Dramatique, Buissonneau l'invite à faire partie de La Bande à Bonnot. Il jouera aussi dans Les Femmes Savantes, présentation du Théâtre Universitaire Canadien, mise en scène de Paul Hébert.  
1960: Avec le Théâtre de la Poudrière, dans Malborough-s'en-va-t-en guerre, de Achard; à l'Orphéum, dans le Manteau de Galilée, une pièce de Buissonneau; à l'Egrégore, dans la Femme Douce de Dostoievski. A la télévision, il joue dans une série pour enfants, Piccolo.  
1961: Joue de la batterie pour Claude Léveillé. Se produit dans Domino à la télévision. Joue avec Paul Buissonneau dans une pièce de Claude Jasmin au Festival d'Art Dramatique. Décroche un emploi dans les Trois coups de minuit, d'André Obey.  
1962: Joue dans Chambre 110 et dans l'ABC de Notre Vie, une pièce de Jean Tardieu.  
1963: Reprend le Manteau de Galilée, avec Buissonneau. Joue dans la Boîte à Surprises à la télévision et dans la Corde au Cou de Claude Jasmin. Première revue, avec Gilles Richer et Bernard Sicotte: le Kid s'en va-t-en guerre. Devient assistant de Buissonneau à La Roulotte.  
1964: Il fonde le Théâtre de Quat'Sous avec Buis-

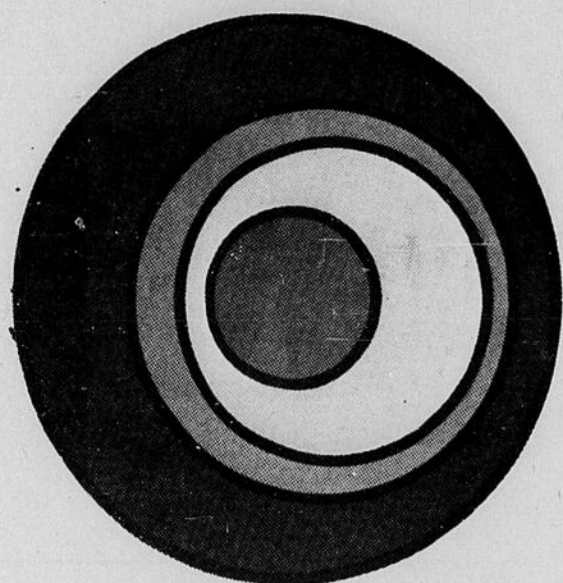
sonneau, Claude Léveillé et Louise Latraverse. A l'été, on l'emploie dans le Cirque aux illusions et la Jument du Roi, au Théâtre de Repentigny. Au Rideau Vert, il tient un rôle dans les Gueux au Paradis, joue dans un premier film "Délivrez-nous du mal", scénario de Claude Jasmin, réalisation de Jean-Claude Lord. Il ouvre un restaurant dans le Vieux-Montréal.  
1965: Il joue dans les Fantastiks, au TNM.  
1966: Il joue dans la série d'Iberville, réalisée par Pierre Gauvreau.  
1967: Il participe à deux revues à la Boîte à Clémence avec Clémence Desrochers et Gilbert Chénier.  
1968: Ses restaurants font faillite. Fermeture de la Boîte à Clémence. Naissance de l'Ostidcho, avec Robert Charlebois et Louise Forestier. Un premier classique: Les Unions, qu'ossa donner? Reprise de ce premier monologue à la Place des Arts. Il y ajoute la Saint-Jean-Baptiste et en novembre, écrit Pèpère, Tesstrardinaire, et Nigger Black. Succès à Montréal et en province.  
1969: Son premier disque, Les Unions... se vend à 30,000 copies. Reprise de l'Ostidcho. Pour le spectacle de Marie Laforêt, à la Place des Arts, il écrit l'Argent. Se produit à la Place des Nations avec Forestier. Au Théâtre du Canada, il présente en première Le Bonheur. Le disque est vendu à 40,000 copies. Il fait une tournée avec Forestier. En octobre, il joue "Moi, ma maman m'aime" avec Louise Forestier, Pauline Julien et Gilbert Chénier. La musique est de Jacques Ferron. En décembre, il joue "Attends ta délivrance" à la Comédie Canadienne. Au cours de cette seule année, il se produit 310 fois sur scène.  
1970: Joue au Patriote. Enregistre un troisième disque, tiré à 50,000: le Petit Jésus, la honte, le foetus. Il écrit aussi "Dans ma cour et Câble-TV". Voyage en Guadeloupe et en Europe. Produit un spectacle au Théâtre de Maisonneuve. Il donne 250 spectacles dans l'année.  
1971: Joue dans "Deux femmes en or", un film de Claude Fournier. Reste à l'affiche au Patriote un mois, entreprend une tournée québécoise, puis ontarienne. Troisième long-jeu, avec "Dans ma cour et Câble-TV", tiré à 75,000 copies. Gilles Richer l'emploie dans un film avec Dominique Michel. En six mois, il aura donné 180 spectacles.

## YVON DESCHAMPS AU CEGEP DE VALLEYFIELD DIMANCHE, 16 JANVIER, 8:30 P.M.



**BILLETS EN VENTE: \$2.50 \$3.50 \$4.50**

<b>PHARMACIE LAPIERRE</b> 114 Alexandre 371-2111	<b>RESTAURANT GAGNE</b> 33 du Marché 373-0026	<b>ROGER BELAIR</b> 8 Nicholson 371-1331
--	---	--



**SERVICE DE  
L'ÉDUCATION PERMANENTE**  
COMMISSION SCOLAIRE  
REGIONALE SALABERRY

# VOUS ...

ET L'ÉDUCATION PERMANENTE

## COURS DU SOIR

SESSION D'HIVER

### INSCRIPTIONS

#### VALLEYFIELD

Ecole Polyvalente Baie Saint-Francois

11 12, 13, 14 JANVIER 1972 - 5 P.M. A 9 P.M.

### INSCRIPTIONS

#### HUNTINGDON

Ecole Polyvalente Arthur Pigeon

12, 13 JANVIER 1972 - 8 P.M. A 9 P.M.

**COURS DU SOIR - COURS DU SOIR - COURS DU SOIR - COURS DU SOIR - COURS DU SOIR -**

#### FORMATION GENERALE

##### POLYVALENTE DE LA BAIE ST-FRANCOIS

FORMATION DE BASE  
PRE-SECONDAIRE selon les demandes

LUNDI	MARDI	MERCREDI	JEUDI
<b>1re Secondaire</b>			
Anglais 111	Arithmétique 112	Français 111	Anglais 111
<b>2e Secondaire</b>			
Anglais 121	Géométrie 121	Français 122	Anglais 121
<b>3e Secondaire</b>			
Français 132	Géométrie 131		Sciences 131
<b>4e Secondaire</b>			
Français 142	Géométrie 141	Chimie 141	Anglais 131-141
Anglais 131-141			Biologie 141
<b>5e Secondaire</b>			
Français 153			
Conversation anglaise		Conversation anglaise	
French conversation		French conversation	

**INSCRIPTION:**

**\$5.00 PAR COURS DE 3 CREDITS**

#### ÉDUCATION POPULAIRE

##### A VALLEYFIELD

**Lundi**

- Couture 2
- Personnalité Féminine 1 (Beauté-santé-équilibre)
- Arts plastiques 2 (Poterie)
- Alimentation 2

**Mardi**

- Arts plastiques 1 (Dessin)
- Psychologie de l'adolescent (Pour comprendre les jeunes d'aujourd'hui)
- Le citoyen face au pouvoir
- L'économie québécoise (Qu'est-ce que c'est?)
- Pour sa maison: Réparations mineures, Décoration extérieure (Aménagement paysager) ou arrangement

**Mercredi**

- Initiation au tricot - au crochet
- Couture 1
- Personnalité Féminine 2 (P.F. 1 n'est pas requis) (Nouveau visage de la femme)

**Jeudi**

- Vie sexuelle de l'enfance à la maturité
- Travail en groupe (Initiation à l'animation)
- Tricot au crochet (Perfectionnement: \$20.00)
- Rénovation de meubles antiques: canadiens ou autres (style-décapage, etc.): \$30.00

Autres localités ou organismes: autres cours.

Veillez présenter les demandes à:  
M. JEAN-MARC LEPAGE, responsable.

**FRAIS D'INSCRIPTION: \$4.00**

#### FORMATION PROFESSIONNELLE

##### A HUNTINGDON

SOUDURE (GAZ ET ELECTRICITE)

MARDI ET JEUDI

##### A VALLEYFIELD

OPERATRICE DE MACHINE A COUDRE 11  
(COUTURE DE BASE) LUNDI ET MERCREDI

OPERATRICE DE MACHINE A COUDRE 11  
(COUTURE DE BASE) MARDI ET JEUDI

SERVICE DE TABLE - LUNDI ET MERCREDI

SERVICE DE BOISSON - LUNDI ET MERCREDI

MECANIQUE D'AJUSTAGE, TOURNAGE 1

MARDI ET JEUDI

MECANIQUE D'AJUSTAGE, TOURNAGE 11

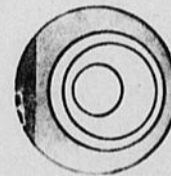
MARDI ET JEUDI

INTRODUCTION AU DESSIN INDUSTRIEL

ET LECTURE DE PLAN

MARDI ET JEUDI

**AUCUN FRAIS  
D'INSCRIPTION**



**COURS DU SOIR - COURS DU SOIR - COURS DU SOIR - COURS DU SOIR - COURS DU SOIR -**

#### Cours par correspondance

##### Inscription

En tout temps de l'année. Aux centres des adultes ou au Service de l'Éducation Permanente.  
Par téléphone. Par lettre. Par entrevue en se rendant aux centres des adultes ou au Service de l'Éducation Permanente, de 9 h a.m. à 11 h p.m., du lundi au vendredi inclusivement.

##### Frais:

Voir prospectus des cours par correspondance.

##### Cours offerts:

- 1re Secondaire 1 ( 8e année)
- 2e Secondaire ( 9e année)
- 3e Secondaire (10e année)
- 4e Secondaire (11e année)
- 5e Secondaire
- Techniques commerciales
- Formation professionnelle

#### A HUNTINGDON

- Couture 2 (robe et/ou pantalon) à déterminer (1)
- Personnalité Féminine 1 à déterminer (1) (Beauté, santé, équilibre)
- Travail en groupe à déterminer (1) (Initiation à l'animation)
- Soudure au gaz et à l'électricité mardi-jeudi

##### Cours autofinancés

- Couture 3 (manteau) \$30.00 à déterminer (1)
- Tricot au crochet 2 \$20.00 à déterminer (1)
- (1) soirs à déterminer selon les demandes.

##### AUTRES LOCALITES — AUTRES COURS

Les organismes ou les individus sont priés de présenter leurs demandes à M. Jean Beauchamp, responsable.

#### A VALLEYFIELD

Formation professionnelle  
Techniques commerciales

##### LUNDI

Relations humaines (45 heures)

##### MARDI

Tenue de livres 142 (45 heures)

##### MERCREDI

Dactylographie (30 heures)

##### JEUDI

Mathématiques commerciales 131 (45 heures)

Début des cours: 31 janvier 1972.

**POUR TOUT RENSEIGNEMENT  
COMPOSEZ :**

**371-2000**



**...LE MEILLEUR SUR TOUTE LA LIGNE!**  
**SPECIALS, QUALITE, "VALEUR REELLE",**  
**PRIX A L'UNITE, SERVICE PERSONNEL,**  
**SERVICE DE LIVRAISON... ET TIMBRES**  
**Gold Star EXTRA!**



PRIX EN VIGUEUR JUSQU' AU 8 JAN. 72

NOUS NOUS RESERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITES

PRICES IN EFFECT UNTIL JANUARY 8TH, 72

**ROTI DE COTES**

CROISEES MARQUE ROUGE OU BLEUE

**CROSS RIB** LB **89¢**  
TENDER ROAST

**ROTI DE COTES**

DE CHOIX MARQUE ROUGE OU BLEUE

(5 PREMIERES COTES SEULEMENT)

**PRIME RIB ROAST** LB **1.39**  
(FIRST FIVE RIBS ONLY)

**ROTI DE PALETTE**

BOEUF DE MARQUE ROUGE OU BLEUE

**COUPE REGULIERE**

TENDON DORSAL ENLEVE

**TABLERITE**

RED OR BLUE BRAND BEEF

REGULAR CUT

BACK STRAP REMOVED **LB**

**65¢**

**ROTI DE PALETTE**

DESOSSE MARQUE ROUGE OU BLEUE

**BONELESS BLADE ROAST** LB **95¢**

**BACON SANS**

**COUENNE** MAPLE LEAF

**RINDLESS BACON** POT 1LB PKG **59¢**

**BISCUITS SODA**

REGULIERS OU SALES

**PREMIUM CHRISTIE**

REGULAR OR SALTED **SODA CRACKERS** BTE 1 LB BOX **35¢**

**SOUPE LIPTON**

POULET ET NOUILLES

CHICKEN NOODLE SOUP

**4** POTS 2 ENV. PKGS **1.00**

**SPAGHETTI**

CATELLI

SPAGHETTINI OU MACARONI COUPE

**4** BTES 1 LB CARTON **89¢**

**OBTENEZ**

DE MAGNIFIQUES CADEAUX

AVEC VOS TIMBRES GOLD STAR

EXTRA CHEZ VOTRE EPICIER

(EXCEPTE BIERE, CIGARETTE ET CIDRE)

**Gold Star**

**JOURS DU DOLLAR**

AYLMER **SOUPE AUX LEGUMES** 7 btes 10 1/4 oz **1.00**

AYLMER Canada de choix **BLE D'INDE EN CREME** 4 btes 14 oz **1.00**

AYLMER Canada Choice **POIS ET CAROTTES** 5 Btes 14 oz **1.00**

IDEAL Canada de Choix **POIS VERTS GROSSEURS ASSORTIES** 6 Btes 10 oz **1.00**

ROYAL ROSE Canada de fantaisie **BLE D'INDE EN CREME** 6 Btes 10 oz **1.00**

LIBBY'S Sauce aux Tomates **FEVES AU LARD** 3 Btes 19 oz **1.00**

LIBBY'S Canada de fantaisie **JUS DE TOMATES** 5 BTES 19 oz **1.00**

**PAMPLEMOUSSES**

ROSES DE FLORIDE JUTEUX NO. 48

U.S. NO. 1 FLORIDA

**8** POUR FOR **87¢**

**RAISINS ROUGES EMPEREUR**

E. U. CAN. NO. 1 SUCRES, JUTEUX

**RED GRAPE** LB **39¢**

**ORANGES SUNKIST**

DE LA CALIFORNIE SAC CELLO U.S. NO. 1

**5** LB **89¢**

**PATATES DE TABLE**

CANADA NO. 1 NOUVEAU BRUNSWICK

TABLE POTATOES

**25** LB SAC BAG **69¢**

**POIRES ANJOU**

PEARS MURE ET FERMES F. U. CAN. NO. 1

**3** LB **79¢**

**CHICOREE ET ESCAROLE**

F. U. NO. 1 CHICORY AND ESCAROL

LB **19¢**

**DOLLAR DAYS SALE**

MONT ROUGE Canada de choix **JUS DE POMMES** 10 Cannes 10 oz **1.00**

PRESIDENT **CRISTAUX A SAVEURS** 10 ENV 3 1/4 **1.00**  
Raisin, orange ou tropical

ROYAL Saveurs variees **DESSERT A LA GELEE** 10 Pqts. 3 oz **1.00**

GAZA **HOT CHICKEN SAUCE** 5 BTES 14 OZ **1.00**

GAZA **HOT B.B.O. SAUCE** 4 Btes 14 oz **1.00**

Saveurs assorties **BONBONS LEEDS** 3 Sacs cello 10 oz **1.00**

**BISCUITS DARE'S** 3 Sacs cello 9 oz **1.00**

**GAGNANT 14e TIRAGE IGA**

**M. T. LAUZON**

**7358 CHAMBORD**

**MONTREAL**

**A GAGNE UNE MAZDA 1972**

**MIRACLE WHIP**

**KRAFT**

POT 16 OZ JAR **39¢**

**PAPIER DE TOILETTE**

1 EPAISSEUR - 1 PLY

**DECORTOILET**

**PAPER** 4 2 POTS. ROUL ROLLS PKGS **1.00**

**TISSUS FACIAUX**

**SCOTTIES**

**FACIAL TISSUES**

2 EPAISSEURS 2PLY Couleurs assorties **3** BTES 200'S BOXES **1.00**  
Assorted color

MARCHE G. LEDUC IGA

66 STE CECILE, VALLEYFIELD

341-2355 BIERE

EMILE GREGOIRE IGA

335 ST-LAURENT, VALLEYFIELD

373-4211 BIERE

MARCHE A. LAURIN INC.

45 ALEXANDRE, VALLEYFIELD

373-2515 BIEP.F.

JOS COUSINEAU ENR. IGA

VALLEYFIELD

373-1960 BIERE

MARCHE GUY BOURBONNAIS

164 RUE PRINCIPALE, COTEAU LANDING

267-3533 BIERE

SUPER MARCHE ELLICE

56 ELLICE, VALLEYFIELD

373-8022 CIOPE BIERE

MARCHE CLAUDE ENRG.

15 2e AVENUE, CHATEAUGUAY

MARCHE IGA

66 ELLICE, BEAUHARNOIS

429-5622

MARCHE ST-LAURENT IGA

75 ST-LAURENT, VALLEYFIELD

373-2277 BIERF

MARCHE ROBERT VINCENT

183 RUE ST EUGENE, VALLEYFIELD

373-6531 BIERE



# GRANDE VENTE SURPLUS de MANUFACTURE

JANVIER: du 6 au 15 inclus

# FACTORY SURPLUS SALE

JANUARY: 6 to 15th included



SALLE DE VENTE ET MANUFACTURE  
3637 EST BOUL. METROPOLITAIN  
9e ETAGE



## HABITS

TOUS LES STYLES  
TOUTES LES GRANDEURS  
DE 34 à 52  
TAILLE courte, moyenne, longue

## SUITS

ALL STYLES  
ALL SIZES  
FROM 34 to 52  
WAIST: short, regular, tall

Reg. \$110 - \$120

**\$39**

3 POUR \$99  
FOR

## SPORT JACKET

À DEVANT DROIT OU CROISÉ  
SINGLE OR DOUBLE BREAST

Reg. \$79.50

**\$27** CHAQUE / 2 POUR \$49  
EACH FOR

## PALETOTS D'HIVER

CACHEMIRE DE LAINE

## WINTER COATS

CASHMERE WOOL

Reg. \$110

**\$39**

## "TRENCH" COAT

AVEC DOUBLURE DÉTACHABLE  
DE PLUCHE

## TRENCH COAT

WITH DETACHABLE  
PLUSH LINING

Reg. \$34

**\$14**

## HABIT GARÇON

TOUTES LES GRANDEURS  
100% PURE LAINE

## BOYS' SUITS

ALL SIZES  
100% PURE WOOL

REG. \$ 49

**\$22**

## PANTALONS/PANTS

FORTREL LAVABLE OU 100% LAINE  
WASHABLE FORTREL OR 100% WOOL

Reg. \$24.

**\$11** CHAQUE / 3 POUR \$29  
EACH FOR

## MANTEAUX de CUIR VERITABLE

HOMME ET FEMME  
AUSSI SUEDE MIDI OU COURT

## LEATHER COATS

MEN AND WOMEN  
ALSO MINI OR MIDI SUEDES

Reg. \$120

**\$55**

## SPORT JACKET

BLAZER "GARÇON"  
TOUTES LES GRANDEURS

## SPORT JACKET

BLAZER "BOYS"  
ALL SIZES

Reg. \$39

**\$12**

## JACKET DE SUEDE

COURT  
AJUSTÉ À LA TAILLE

## SHORT

SUEDE JACKET  
TAPER WAIST

Reg. \$49

**\$29**

## SPORT JACKET "TWEED"

Reg. \$49.50

**\$19** CHAQUE / 2 POUR \$35  
EACH FOR

## CHEMISE/SHIRTS

MANCHE LONGUE LONG SLEEVES  
LAVABLE WASHABLE 3 POUR \$15<sup>00</sup>  
Reg. \$9.50

## CHEMISE/SHIRTS

MANCHE COURTE SHORT SLEEVES  
3 POUR \$10<sup>00</sup>  
Reg. \$7.00

## VESTE/SAFARI/JACKET

LAVABLE FORTREL WASHABLE  
Reg. \$24.00 **\$9** CHAQUE 2 POUR \$15  
EACH FOR

## BOMBER JESSE JACKET

Reg. \$69.00 **\$39<sup>00</sup>**

## PALETOT/COAT

"GARÇON" "BOYS" ALL SIZES  
TOUTES LES GRANDEURS **\$15<sup>00</sup>**  
Reg. \$39.00

## PANTALON/PANTS

"GARÇON" "BOYS"  
Reg. \$9.50 **\$4** CHAQUE 3 POUR \$9  
EACH FOR

## VESTE/MILANO/JACKET

GROS TWEED / HEAVY TWEED  
Reg. \$59.00 **\$24<sup>00</sup>**

## VESTE MILANO CARDIGAN

DOUBLE KNIT  
Reg. \$24.00 **\$9<sup>00</sup>**

113 BOUL. D'ANJOU CHATEAUGUAY CENTRE 691-1570

# LE SERVICE DE LA RECREATION DE VALLEYFIELD

Par Jacques DeVillemure, directeur

M. Jacques DeVillemure, directeur du Service de la récréation à Valleyfield, vient de soumettre le rapport du programme récréatif estival 1971, en tenant compte des argents prévus à cet effet, soit \$21,000.

## 1. ELABORATION DU PROGRAMME.

Dès la création du Service de la récréation, le 7 juin 1971, le directeur a dû procéder à l'élaboration d'un programme, lequel fut présenté au Conseil de Ville, le 18 juin 1971.

Il est évident qu'il aurait été souhaitable de disposer d'un plus grand temps afin de considérer les besoins des jeunes. Cependant, la participation de M. R. Girouard, à titre de coordonnateur, nous a permis d'offrir dans la mesure du possible, des activités sportives et socio-culturelles.

L'œuvre des Terrains de Jeux, sous la direction des Soeurs Notre-Dame du Bon Conseil n'a pas été sans répondre à un besoin des jeunes filles, cependant, nous avons constaté que certaines activités étaient similaires au programme que nous avions conçu, d'où la nécessité d'une participation conjointe dans l'élaboration du programme. Nombre de citoyens se sont confondus quant à l'organisation qui prévalait.

La Cité des Arts et des Sports offrait également un programme. Tout comme l'O.T.J., le Service de la Récréation aurait dû posséder le temps nécessaire afin d'offrir un programme plus varié et consulter les organismes en place.

Les Jeux du Québec ont également retenu l'attention de bon nombre de jeunes, cependant, il y a lieu dès l'an prochain de greffer au programme estival les diverses disciplines sportives inclus dans le cadre des Jeux.

Il se dégage de cette première expérience une excellente collaboration et la nécessité d'une meilleure planification. Aussi le Service de la Récréation devra tenir compte dans l'élaboration de son budget 1972, des implications qu'entraînent l'élaboration des programmes une fois le budget accepté, ce qui nous amène à prévoir les argents nécessaires.

En second lieu, le Service de la Récréation devra s'attarder davantage à l'engagement du personnel et déterminer les critères d'engagement.

En dernier lieu, lors de l'élaboration du programme estival 1972, le Service de la Récréation entend réunir tous les organismes qui offrent durant la saison estivale des activités afin d'établir un programme général.

## EQUIPEMENT RECREATIF

Le Service de la Récréation a eu la bonne fortune de disposer des terrains du CEGEP et des écoles de la Commission scolaire, sans quoi, il aurait été difficile de concevoir la réalisation d'un programme.

Sur le plan aquatique, la Cité dispose de deux patageuses, une piscine et la plage municipale. Quant aux activités socio-culturelles, le chalet du Parc Sauvage pouvait être utilisé sans intervenir dans la tenue des expositions.

Nous avons considéré dans l'élaboration du programme les différents

quartiers de la ville et créé à même ces quartiers des centres d'intérêt polyvalents. Les écoles St-Eugène, St-Esprit, Langlois, Sacré-Coeur, le Centre Bellefleur greffés à des parcs à proximité des écoles représentaient les lieux de rencontre. Nous préciserons au chapitre suivant, les activités tenues et les difficultés rencontrées.

## PUBLICITE

Il semble évident que les médiums d'information, le Journal Le Progrès et le Soleil de Valleyfield, tout comme le poste de la radio CLV ont certes contribué à renseigner les citoyens sur les activités projetées pour l'été.

Cependant, à cause du facteur temps, le Service de la Récréation n'a pu utiliser au maximum, ces moyens de publicité. Fait à souligner, il y aurait avantage à remettre à tous les citoyens, un dépliant sur toutes les activités de loisir à Valleyfield, durant la saison estivale, que ce soit les Régates de Valleyfield, la petite Ligue de Baseball ou les activités organisées par le Service.

Le citoyen de Valleyfield sera à même de constater l'éventail d'activités existantes, tout en l'invitant à collaborer d'une façon active à l'organisation des services communautaires.

## LES ACTIVITES SPORTIVES ET SOCIO-CULTURELLES

### 1. - ACTIVITES ARTISTIQUES ET CULTURELLES

Ce programme, sous la direction de Mlle Maryse Charpentier, a remporté un succès éclatant et l'exposition de fin de saison devait confirmer le succès de cette première saison.

Il nous faut souligner qu'indépendamment du nombre de jeunes inscrits au Parc Sauvage, les centres d'intérêt ont rendu visite au Chalet du Parc Sauvage.

Parmi les activités organisées, on note les Arts plastiques, peinture, sculpture, expression corporelle, initiation au théâtre et jeux divers.

Il y aurait lieu l'an prochain de considérer l'utilisation du Chalet à meilleur escient et d'autre part, greffer à cette activité le groupe de jeunes inscrits à l'O.T.J.

En raison de la liberté des jeunes de disposer de leur temps, il en découle un problème d'âge et de participation à une activité donnée. Seule la présence de moniteurs peut remédier à la classification des groupes d'âge.

### 2. - COURS DE TENNIS.

Le programme sous la direction de M. Yvan Leduc, à titre d'instructeur de tennis a permis à plusieurs jeunes de mieux connaître cette discipline. Des cours ont eu lieu au Parc Sauvage et au CEGEP, suivis de compétitions. Il y aurait lieu de penser pour l'an prochain, à l'organisation de cours pour adultes.

La difficulté majeure réside dans la manque de facilités adéquates (surface et éclairage), ce qui rend difficile la promotion de cette discipline.

### 3. - ACTIVITES AQUATIQUES.

Le programme aquatique relevant de la compétence de M. Jean Leboeuf qui devait animer et superviser les activités.

Les cours de natation prévus à la patageuse

en rend l'accessibilité à tous et ce sans aucun contrôle.

La patageuse du Parc Gagnier est toujours aussi populaire, cependant, la qualité de l'eau laisse totalement à désirer, ceci n'est pas imputable au système de filtration mais bien au gazonnement autour de la piscine, ce qui a pour effet de transporter la terre. Il en résulte, cela va de soi, une eau sale et non acceptable. Il nous faut prévoir pour l'avenir, le recouvrement de la surface à l'intérieur des clôtures afin de pallier à cet inconvénient.

Quant à la surveillance, nous pouvons nous considérer chanceux de ne pas avoir de noyades en raison, de l'affluente et des surveillants quand même d'un nombre restreint.

Fait à souligner, après les heures de fermeture, seule une affiche indique aux baigneurs, le danger auxquels ces derniers s'exposent, en raison du manque de surveillance. Présentement le terrain n'est pas clôturé, ce qui

il y aurait lieu de prévoir pour l'an prochain des chaises pour les sauveteurs, à des endroits stratégiques, afin d'assurer une meilleure efficacité dans la surveillance. La piscine aurait également besoin d'être peinte.

## 4. - CENTRES D'INTERETS.

M. Richmond Girouard, coordonnateur du programme a su créer en peu de temps un milieu de travail agréable pour les moniteurs et ce, indépendamment du retard à disposer des équipements qui ont rendu possible la réalisation d'activités sportives et socio-culturelles. Tournoi, voyage, sports, jeux divers, etc. autant d'activités pour répondre aux besoins des jeunes.

Cependant, le Service reconnaît que le nombre de jeunes enregistré au

programme est quand même minime comparativement au nombre possible de jeunes, soit 5000.

Il nous faut considérer l'an prochain des centres d'intérêts en tenant compte des groupes d'âges, des sexes et des intérêts sans offrir des services polyvalents dans un centre donné. Cette formule ne peut que favoriser un choix d'activités propre aux besoins de chacun.

Il ressort que la formule traditionnelle des terrains de jeux ne peut plus être envisagée; il ne s'agit pas de diffuser de la matière mais faire en sorte que le jeune puisse participer à l'organisation des activités.

Cette première expérience a démontré la nécessité d'un regroupement des organisations afin d'éviter le double em-

ploi. La Cité des Arts et des Sports, le Centre de Loisirs de Bellefleur, le Club Nautique, l'O.T.J. etc. et la ville doivent conjuguer leurs efforts afin de présenter à la population, un programme varié mais structuré.

En dernier lieu, l'importance d'une extrême importance de retenir les services d'un coordonnateur et ce trois mois avant l'ouverture du programme, en vue de planifier la saison estivale

## 5. - PERSPECTIVE-JEUNESSE.

Le Service de la Récréation disposait dans le cadre de Perspective-Jeunesse, des services de trois étudiants qui ont travaillé à l'inventaire des ressources humaines et physiques. Ce travail n'est pas à ce jour complété mais s'avère essen-

tiel dans la poursuite des objectifs du Service.

Un seul des trois étudiants a poursuivi l'enquête mais sur un plan autre que celui déterminé par le Service; il s'agit dans l'enquête entreprise par M. Yves Gagnier, de prendre connaissance des difficultés que rencontrent les organismes face au leadership, à l'animation et à la formation des bénévoles.

Dans la mesure où les programmes de Perspective-Jeunesse auront des suites, le Service de la Récréation jugera de quelle façon, il peut recourir aux services des étudiants.

## 6. - JEUX DU QUEBEC

Le Service de la Récréation en collaboration avec le Conseil des Loisirs du Sud-Ouest a travaillé à l'organisation de la conférence de presse, dans le but de rendre hommage à nos athlètes de la région 06.03, nous représentant aux premiers Jeux

( suite à la page 17 )



Enfin, l'occasion tant attendue d'habiller toute votre famille à des prix au-delà de vos espérances. Rendez-vous de bonne heure au magasin afin d'obtenir un meilleur choix car dans certains cas les quantités sont limitées et le choix de coloris et des tailles est désassorti.



# SOLEIL

## IMPORTANTES RABAIS

LINGERIE DE DÉTENTE	
<b>PEIGNOIRS LONGS OU COURTS</b> Court <b>750</b> Long <b>850</b> Confortable peluche d'Orlon. Vaste choix de modèles garnis broderie, à boutonnerie ou boutons-pression devant. Rose, lilas, bleu, jaune ou menthe. Tailles: P.M.G., dames.	<b>CHEMISE DE NUIT "HOT PANTS"</b> <b>950</b> Chemise de nuit en jersey d'Arnel pour la détente. Manches longues, poignets 2 boutons ton or; col roule et dos à glissière. Boutonage de la taille au genoux et ceinture nouante même tissu. Motifs et tons variés. Tailles: P.M.G., dames.
<b>PYJAMAS-CULOTTE POUR DAMES</b> <b>2 pour \$3</b> Choude et confortable finette. Modèle unipiece à ceinture nouante et glissière devant. Imprimés en tons variés sauf col et poignets unis. Tailles: P.M.G.	<b>BAS-CULOTTE TOUT NYLON</b> <b>3 pour \$1</b> Nylon diaphane de première qualité. Tons en vogue de beige, cacao, brun, noir, prune, bourgogne, bleu ou avocat. En taille universelle.

**TENUES DE NUIT POUR DAMES**

Toute une collection de chemises de nuit et de "baby dolls" en finette ou Fortrel et coton. Modèles variés. Tons unis, motifs ou imprimés en vogue. Tailles: P.M.G.

**\$2**

**ROBES À LA POINTE DE LA MODE**  
**\$8 \$12 \$14 \$16**

Des modèles tout à fait nouveaux... sans manches, à manches courtes ou longues. Encolures ronde, en "V" ou cols fantaisie. Garnitures variées, des bonlons, polyester transparent, velours ou crêpes de même des "hot pants". Venez vite choisir l'une de ces robes 10 à 20 et demi-tailles 18 1/2 à 24 1/2.

**VÊTEMENTS FILLETES ET ENFANTS À BAS PRIX**

<b>ROBE FANTAISIE - FILLETES</b> <b>\$5</b> Modèles manches courtes ou longues, en Orlon, contractile ou en linon. Jusés deux tons à plis. Col claudine, col chemisier ou encolure ronde. Pour 4 à 6x et 7 à 14 ans.	<b>PYJAMAS ET CHEMISES DE NUIT</b> <b>2.97</b> Pour fillettes! Nylon brosse. Choix de modèles ornés dentelle dentelle. Garnie étendue de coloris des plus féminins. Pour 4 à 6x et 7 à 14 ans.	<b>CHEMISES-T REPASSAGE PERMANENT</b> <b>1.97</b> Pour fillettes! Polyester coton facile d'entretien. Chemises-T ou surblouses à col aspect roule. Modèles variés. Tons unis, rayures, motifs pré-arrangés ou imprimés en vogue. Pour 7 à 14 ans.
<b>CHEMISE REPASSAGE PERMANENT</b> <b>1.49</b> Pour garçons! 65% polyester 35% coton lavable machine. Modèle habillé à manches longues poche de poitrine poignets 2 boutons. Matière rouge, brun ou vert. Pour 5 à 6x.	<b>2 GROUPES DE CHAPEAUX - FILLETES</b> <b>97¢ 1.97</b> Les plus récents modèles d'hiver soit en velours côtelé non rose en peluche Eskilon, vinyle fini raiissant ou tricot d'Acrylique. Coloris de saison. Entrées de tête pour 4 à 6x et 7 à 14.	<b>SÔUS-VÊTEMENTS POUR BAMBINS</b> <b>97¢</b> Fabrication tout coton thermique. Mailles de corps manches courtes à encolure "bateau". Caleçons à revers bottages. Rouge, ton or, bleu ou blanc. Pour 4 à 6x.

**LES JOUETS DONT RAFFOLENT LES PETITS**

**1/3 en moins**

Jouets passe-temps pour les petits qui aiment fabriquer eux-mêmes avions, bateaux et automobiles. Variété d'ensembles.

**DÈS LA SEMAINE PROCHAINE... VENTE "JANVIER" DE BLANC!**

Attendez-la... elle en vaut la peine. N'oubliez pas qu'elle représente l'occasion rêvée de vous approvisionner en linge de maison à des prix qu'il vous sera agréable de payer.

**UNE VÉRITABLE OCCASION**

<b>PYJAMA FINETTE DE COTON-GARÇONS</b> <b>1.17</b> Trois différents modèles à choisir, tous très chauds et confortables. Superbes motifs en teintes à la mode. Pour 6 à 16 ans.	<b>ATTRAYANTS PANTALONS POUR JEUNES GARÇONS</b> <b>2 pour \$5</b> Tissu velours côtelé doublé flanelle idéal pour son confort cette saison et pour vous qui désirez la facilité d'entretien. Tons en vogue. Pour 6 à 12 ans.
---	--

**CHARGEX**

## RESEAU-JEUNESSE

### Etat financier en date du 3-1-72

<b>REVENUS</b>	
Spectacle de Dyonisos.....	\$166.29
Spectacle de Jacques Michel.....	\$179.62
Opération Démarrage 1970-71.....	\$90.00
Déficit spectacle Catfish.....	\$844.00
Prêt personnel.....	\$844.00
<b>total.....</b>	<b>\$435.91</b>
<b>DEPENSES</b>	
Secrétariat et fonctionnement interne.....	\$411.19
<b>TOTAL.....</b>	<b>\$411.19</b>
Actuellement en caisse.....	\$24.72
Dette.....	\$844.00



**VALLEYFIELD • CHATEAUGUAY**

75 rue MADEN, angle Du Havre (TERRAIN PARC GAGNIER)

116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, angle D'ANJOU

**Patinage artistique**

# Les épreuves, dans le cadre des Jeux du Québec, auront lieu le 12 janvier

**CHAMPIONNATS LOCAUX:** Félicitations à tous ceux et celles qui ont participé aux championnats juniors du club de patinage artistique de Valleyfield, et particulièrement à nos champions: **CLASSE PEE-WEE:** 1- Anne Kramer 2 - Marie Brault 3- José Bélaïr. **CLASSE MIDGET:** 1- Josée Cardinal 2- Jocelyne Lavoye 3- Carole Staughton. **ELEMENTAIRE:** 1- Guylaine Nadeau 2- Louise Mercier 3- Manon Trépanier. **JUVENILE:** Ghislaine Daoust 2 - Jacinthe Bou-

gie 3 - Johanne Poirier. **TESTS DE DANSE.** Le mercredi soir 12 janvier à 7 heures, auront lieu les tests de danse ainsi que les épreuves pour les première, deuxième et troisième figures devant les juges montréalais. Les épreuves dans le cadre des JEUX DU QUÉBEC auront lieu ce même soir, si les Pnalanges et le National veulent bien céder leur temps de pratique. Nous espérons que ces deux organisations sportives feront preuve de compréhension

et de générosité, sans quoi les Jeux du Québec, section patinage artistique, ne pourront avoir lieu. Inutile de préciser que le grand public pourra assister à ces compétitions et ce, tout à fait gratuitement. Très bientôt, des écussons spéciaux seront en vente au coût de \$1.00. Les recettes de cette vente serviront à défrayer le déplacement de la "Caravane" qui donnera un spectacle de patinage artistique gratuit, à Valleyfield, le 8 avril prochain, en vue de promouvoir le patinage artistique. Ce spectacle com-

prendra les champions du Québec et des autres provinces canadiennes. On demande à la population d'encourager les jeunes qui vendront ces écus-

sous. Le club de patinage artistique de Valleyfield.

FEDCO, c'est-à-dire de 60 à 65 millions de douzaines d'œufs par année. Le contrat signé ce matin est le résultat de quelques cinq mois de négociations entre les trois organismes, et a été rendu possible grâce à l'intervention du ministre de l'Agriculture à Québec M. Normand Toupin, et au travail du président de Fedco, M. Ovilva Lebel. Ont aussi participé activement aux négociations MM. Marcel Masse, vice-président de l'Association des épiciers en gros de la province de Québec; Charles Henri, vice-président de l'Association des distributeurs d'œufs du Québec, Me Marcel Trudeau, du bureau d'avocats Beaupré, Trudeau, Sylvestre Benoit Lavigne, président de la Régie des marchés agricoles; de même que les secrétaires des divers organismes, MM. Gérard Vincent, de l'Association des distributeurs d'œufs du Québec, Bernard P. Turcot, de l'Association des épiciers en gros de la province

## Fedco assure d'écouler toute sa production

La Fédération des producteurs d'œufs du Québec (FEDCO) vient de signer le plus important contrat de son histoire qui assure à ses producteurs l'écoulement de toute leur production annuelle d'œufs. Le contrat a été signé jeudi matin aux bureaux de la Régie des marchés agricoles entre

FEDCO, l'Association des distributeurs d'œufs du Québec et l'Association des épiciers en gros du Québec. Ces deux derniers se sont engagés à acheter de Fedco 55 pour cent de leurs besoins en œufs, ce qui équivaut au volume de production de

## LIGUE DE SACS DE SABLE CHEZ LES DAMES AUXILIAIRES DE LA LEGION

1- Yvonne Charlebois	83,980	22	3,820
2- René Deschamps	57,060	16	3,560
3- Jeanne Létourneau	78,020	22	3,510
4- Jeanne-d'Arc Deschamps	76,540	22	3,480
5- Marie Wilcott	75,700	22	3,450
6- Yvette Haineault	73,230	22	3,330
7- Hélène Beauvais	70,660	22	3,210
8- Pauline Charbonneau	61,430	20	3,070
9- Margot St-Denis	67,070	22	3,040
10- Agnès Pilon	66,810	22	3,030
11- Madeleine St-Aubin	54,150	18	3,010
12- Rita Rapin	62,910	22	2,860
13- Jeannine Leroux	40,000	14	2,850
14- Béatrice McDermott	58,860	22	2,670
15- Ida Latreille	56,790	22	2,580
16- Armanca Filiatrault	43,550	18	2,420
17- Louise Charbonneau	49,740	20	2,420
18- Marcelle Cousineau	47,670	20	2,380
19- Madeleine Nicol	37,690	16	2,330
20- Cécile Faillie	51,180	22	2,320
21- Idola Poirier	49,870	22	2,270
22- Jeannine Villeneuve	35,410	18	1,970
23- Marie-Claire Gendron	38,810	22	1,760
24- Marie Brisebois	11,950	22	540

### POSITION DES EQUIPES

No 1: 38 points ..... Madeleine  
No 4: 34 points ..... Marcelle  
No 2: 30 points ..... Agnès  
No 3: 23 points ..... Yvette  
No 6: 21 points ..... Marie  
No 5: 19 points ..... Jeanine

**DOUBLE DE LA SEMAINE**  
8280 - Madeleine ---A date: Yvette 8,780

**DOUBLE D'EQUIPE DE LA SEMAINE**  
25,100 Yvette --- a date: 26,030 Marcelle

**CARRÉAU DE LA SEMAINE**  
1,460: Madeleine St-Aubin --A date 1,530 Hélène Beauvais

Simple de la semaine: Madeleine 4,550  
A date 4,760: Yvette et Jeanne

Simple d'équipe de la semaine: Marcelle 13,480  
A date 13,500 Madeleine

## Les municipalités

L'Assemblée nationale du Québec a adopté le Bill 276 "Loi favorisant le regroupement des municipalités". En vertu de cette loi, le ministre des Affaires municipales pourra établir des unités de regroupement pouvant comprendre des municipalités tant urbaines que rurales. A la demande de la moitié des conseils municipaux des municipalités de l'unité, représentant cinquante pour cent de la population globale de l'unité, le gouvernement pourra approuver la fusion des municipalités de l'unité.

Les municipalités qui désirent se fusionner et qui ne sont pas comprises dans une unité de regroupement pourront le faire également; les procédures prévues au cas de fusion de municipalités comprises dans une unité de regroupement s'appliqueront.

La requête des municipalités désirant la fusion sera publiée dans la Gazette officielle du Québec et dans un journal circulant dans le territoire; de plus, elle sera déposée au bureau de chacune des municipalités de l'unité, de façon que les propriétaires et les locataires puissent en prendre connaissance et soient avisés de la façon dont ils peuvent, en cas d'opposition de leur part à la fusion, en aviser la Commission municipale. Celle-ci tiendra une enquête publique si des oppositions lui ont été adressées ou si le ministre le requiert. Lorsque la Commission a terminé son enquête, elle fait rapport au ministre et transmet ses recommandations au conseil des municipalités.

Advenant une fusion, les anciennes municipalités disparaissent et c'est la nouvelle qui leur succède dans leurs droits et obligations et les fonctionnaires et employés de ces

anciennes municipalités passent au service de la nouvelle.

### LE SERVICE.....

( suite de la page 16 )

d'été du Québec à Rivière-du-Loup et annoncer officiellement que la Cité posait sa candidature pour 1974, année de son centenaire.

### 7.- ACTIVITES DE LOISIR A VALLEYFIELD - SAISON ESTIVALE

Le Service de la Récréation a également collaboré d'une façon indirecte à l'organisation d'activités sportives et socio-culturelles.  
A.- Petite Ligue de Baseball.  
B.- Régates Internationales de Valleyfield.  
C.- Centre d'Art Populaire.  
D.- Fête de la St-Jean.  
E.- Ligue Industrielle de Balle-Molle  
F.- Ligue de Poches  
G.- Ligue de Crosse  
H.- Cité des Arts et des Sports.  
I.- O.T.J.  
J.- Jeux du Québec  
K.- Ecole de Ski Nautique  
Il ressort de toutes ces activités la nécessité de rencontrer tous ces organismes afin de planifier un programme en évitant le double emploi.

### 8.- FINANCEMENT

Du montant budgété soit \$21,680,00 dollars, 94% du budget étant accordé au personnel, 6% au matériel. Le Service a bénéficié également d'un octroi de \$200,00 dollars de la Commission Scolaire pour défrayer le coût des autobus au camp Digue-Dondaine. Cette subvention devait nous permettre d'organiser un voyage spécial pour les jeunes.

Dans l'ensemble, les prévisions budgétaires ont été respectées et les argents prévus en salaire pour le personnel aquatique a été réduit, les piscines ayant fermé une semaine plus tôt que prévu.

### Nouvelle revue

Une nouvelle revue québécoise a vu le jour au cours du mois de décembre. La revue, qui a pour titre COSMOS-EXPRESS traite des phénomènes insolites, des sciences occultes et de science fantastique. L'orientation de la revue est "utopiste".

Dans un éditorial intitulé "Le règne de l'esprit", le directeur de la revue, Gaétan Thibeault, écrit notamment: "La forme de pensée traditionnelle nous propose deux alternatives bien précises: être partisans du "statu quo" en nous réjouissant dans l'apparente sécurité que nous offrent encore nos riches sociétés capitalistes ou choisir la voie de la révolution sociale en utilisant les méthodes traditionnelles ( bombes, assassinats politiques, renversements de gouvernements, etc.) La première alternative ferait de nous les premières victimes à l'heure de la prise de conscience "globale". Quant à la seconde, elle ne saurait mieux que faire de nous des marionnettes à la solde de l'histoire.

Il nous faut prévoir dans le budget 1972, les crédits nécessaires pour assurer le bon fonctionnement du programme estival.

9.- STATISTIQUES  
Le Service a dû procéder rapidement à l'évaluation du programme de sorte que nous n'avons pu dès le début des activités tenir compte des présences, ce qui explique les résultats de six semaines au lieu de huit semaines. Dans le cas des piscines, les statistiques étant complètes par deux équipes, nous n'avons pu évaluer véritablement les résultats sauf que nous pouvons affirmer qu'il y a eu achalandage, ce que vous avez été à même de constater. La température, cela va de soi influence les présences.

# GIGANTESQUE



**ÉPARGNEZ 20 à 33 1/3 % et plus** Premiers rendus, premiers servis! Quantités limitées!

### PRÊT-A-PORTER, POUR DAMES

<b>JUPES À PRIX D'AUBAINE</b> <b>\$4 et \$5</b> Tout un choix de jupes en tricot de polyester, Acrylique ou lainages. Des modèles tout à fait en vogue taillés dans des tissus aux motifs chevrons ou mini quadrilles. Tons de saison. Tailles 7 à 15 et 8 à 18.	<b>PANTALON TRICOT POUR DAMES</b> <b>4.50</b> Tricot d'Acrylique double d'excellente qualité. Jambes évasees en vogue; bande de taille même tissu, glissière nylon devant. Tons prune, rouge, brun ou vin. Tailles: 8 à 14.
<b>PANTALON VELOURS CÔTELÉ</b> <b>4.77</b> Velours côtelé tout coton. Modèle western à jambes évasees, poches plaquées devant et au dos. Fermeture à glissière devant. Marine, bordeaux ou brun. Tailles: 8 à 16.	<b>VESTES SHERPA POUR DAMES</b> <b>\$8</b> L'idéal pour la détente après le ski. Modèle double à extérieur imprimé pour plus d'élégance. Tissu Acrylique en tons naturels. Tailles: 8 à 16.

### ATTRAYANTS MANTEAUX

**\$19 à \$30**

Il se trouve sûrement un modèle pour vous plaire parmi cette imposante collection et remarquez vous-même leurs bas prix. Des modèles et des teintes à la mode de la saison en cours.

### ÉLÉGANTS AVEC VOS PANTALONS

Manteaux d'hiver à porter avec pantalons. Tissu tout laine, laine Melton. Chaud doublure matelassée. Longueurs à la mode hiver 1971-72. Marine ou gris. Tailles: 8 à 16.

# \$13

### A RABAIS POUR VOUS MESSIEURS

<b>VESTES DE SKI - HOMMES</b> <b>\$8-\$9-\$12</b> Variété de modèles à choisir: doublure nylon, semi-matelassée ou semi-peluche. Tonnes genre monteur. Coloris de saison. Tailles: 36 à 44.	<b>CHEMISES-T À MANCHES LONGUES</b> <b>\$2.688</b> Pour hommes! Tissus tout nylon ou mélanges de polyester et coton au repassage permanent. Col aspect roulé, à bouton ou à glissière. Pochettes côtelées ou 2 boutons. Tons en vogue. Tailles: P.M.G.	<b>PULL-OVERS POUR HOMMES</b> <b>\$6-\$8-\$9</b> Tricot gonflant tout laine. Chaque modèle à col aspect roulé. Coloris ton sur ton variés ou contrastants. Tailles: P.M.G.
<b>AU REPASSAGE PERMANENT</b> <b>3.44</b> 65% polyester et 35% coton. Fabrication canadienne. Manches longues à poignets 2 boutons, col à longues pointes et balancement permanent. Motifs variés. Encolures: 14 à 16 1/2.	<b>CASQUES DE MOTONEIGE</b> <b>5.44</b> Les meilleures caractéristiques! Fibre de verre solide isolée de mousse; avec cache-oreilles à glissière et mentonnière réglable. Blanc, rose, bleu, gris. Rayures aux tons variés. Entrées de tête: P.M.G.	<b>CHEMISES REPASSAGE PERMANENT</b> <b>2 pour \$5</b> Polyester et coton mixte. Modèle fuselé à manchettes françaises ou 2 boutons et col à baleines permanentes. Rayures en bleu, rose, beige ou vert. Encolures: 14 à 16 1/2, hommes.

### D'HABILLER VOTRE GARÇON À BAS PRIX!

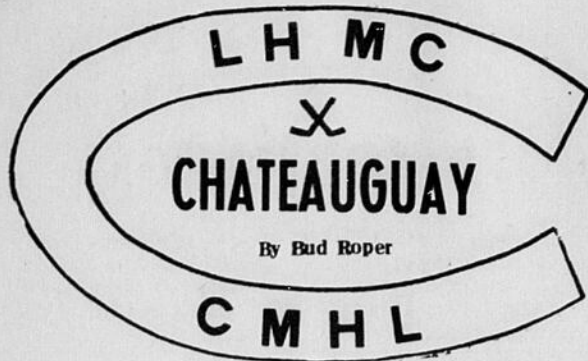
<b>CHEMISES-T GARÇONS</b> <b>97¢ à 1.97</b> Tissus tout nylon ou Fortrel et coton mixtes. Gamme étendue de modèles attrayants. Vaste choix de coloris. Pour 8 à 16 ans.	<b>MANTEAUX TOUT LAINE</b> <b>9.99 à 12.99</b> Voreuses tout laine Melton semi-double peluche ou tissu matelassé. Capuchon tenant double peluche, 2 poches fendues à glissière et bouton-nage devant. Tons variés. Garçons de 7 à 12 ans. Manteaux "banlieue" tout laine Melton ou tweed de laine, genre Safari. Semi-doublure peluche ou matelassée. 4 poches à rabat. Certains modèles à col sherpa et garniture cuir brut.	<b>PANTALONS AU REPASSAGE PERMANENT</b> <b>2 pour \$5</b> Nylon et viscose fini flanelle d'un confort sans pareil. Modèle aux caractéristiques en demande. Remarquez leur bas prix. Tons de saison. Pour garçons de 8 à 16 ans.	<b>VESTES DE SKI NYLON DURABLE</b> <b>6.99 à 8.99</b> Tout un choix de modèles et coloris. Chaque veste est doublée et de genre monteur.
---	--	---	--



# VALLEYFIELD • CHATEAUGUAY

75 rue MADEN, angle Du Havre (Ancien Parc Morin) 116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, angle D'ANJOU





## Cap Madeleine dimanche

# Gélineau se révèle et les Ailes gagnent 5 à 2

The score sheet situation in the C.M.H.L. has shown some improvement recently, but greater cooperation is still required from the coaches in order that the work of game secretary Len Fuller may be simplified, and to assure that the boys receive proper credit for scoring performances in the league games. The completion of the sheets is very simple, and the problems that exist are being caused only by carelessness and lack of interest on the part of a few coaches. For this reason, the league wishes to remind coaches that the following rules must be adhered to.

The section, date, game number and team names must be indicated in the proper location on the sheets. Players must be listed in numerical order and players names must be listed fully instead of just by initial. Goalies must be indicated in the column in which the players names is listed, and players absent from games must be listed in their proper order and then crossed off the sheet, and all sheets must be completed in duplicate, and deposited in the league box at the arena.

The regulations are easy to follow, and will assist greatly in the work of the game secretary and in the publication of the boys' scoring efforts. Coaches cooperation is the only way this can be accomplished and all league members are asked to pay close attention to these details.

As with the coaches, the executive and the ladies auxiliary, the referees of the C.M.H.L. are devoting their time and effort voluntarily to the boys of the league, and for this reason a request must be made to all league members and fans that a greater degree of respect be accorded to these persons who are so important to the success of the league.

The right to criticize the officials is part of the game but the remarks of some persons have become a little too harsh, and it is time that those who feel the officials are not capable, volunteer their services to the league instead of announcing their annoyance so vehemently on every occasion.

This for a large part is directed to fans at the games, who, although free to state their opinions, steer clear of any effort to assist in the officiating of the games involved.

### LIGUE DE HOCKEY MINEUR DE CHATEAUGUAY

Les renseignements enregistrés sur les feuilles de pointage sont plus précis depuis un certain temps cependant, afin que Len Fuller puisse tenir à date ses statistiques, les gérants devront porter encore plus d'attention à la préparation de ces feuilles pour faire en sorte que chaque joueur reçoive crédit de ses exploits.

Il est très simple de remplir ces feuilles. On doit prendre soin d'enregistrer dans l'espace requis la section en cause, la date, le numéro de la partie et le nom des clubs. Les noms des joueurs doivent être en ordre numérique en ayant soin d'écrire le nom complet et non les initiales.

Le gardien de buts doit être indiqué de même que ceux qui sont absents, ces derniers en rayant leurs noms. On doit préparer ces feuilles en 2 exemplaires et les déposer dans la boîte appropriée. En somme, si on porte un peu d'attention, il est facile de faire cet ouvrage et ainsi tous en profiteront.

De même que les gérants, les membres de l'exécutif et les dames auxiliaires, les arbitres de notre ligue, accomplissent leur tâche bénévolement depuis les deux dernières années. Cela est très différent de presque toutes les ligues de hockey au Québec et au Canada. Par suite de cette attitude, la ligue peut disposer d'une somme dépassant \$2,000 par saison pour ses autres dépenses, somme qu'elle aurait autrement à payer aux arbitres.

La tâche des arbitres est très ingrate. Ils sont les seuls à être neutres durant une partie alors que les joueurs et les spectateurs sont nécessairement partiaux pour un club ou l'autre. Il s'ensuit que les arbitres jugent bien différemment. On doit donc prendre cela en considération avant de critiquer les arbitres. Depuis un certain temps, les critiques se font un peu trop acerbes de la part de plusieurs que ce soit des joueurs, des gérants ou des spectateurs. Le droit de mettre en doute la décision des arbitres demeure, mais la ligue aimerait bien que ceux qui croient que nos arbitres sont si mauvais se portent volontaires pour leur enseigner à bien accomplir leur tâche. Certains spectateurs que l'on entend continuellement réclamer, pourraient faire prouffer la ligue de leur jugement.

### A summary of house league games played in the past week follows:

**ATOM A.** The Comets and Four Aces played to a 2-2 tie as Mike Duggan and Ross McCleery scored for the Comets and Pat Hanley and Gary Greene connected for the Four Aces. The Stars downed the Mustangs 5-2 with Robert Biernat netting three and Andrew Nebbis and Chris Brewer counting one each. Scott Makin had both for the losers.

**ATOM B.** Poor attendance cost the Rockets a chance as the defaulted to the Comets, the Mustangs edged the Four Aces 2-1 with Michael Nurse and John Carter scoring for the winners and Allen Sherman getting the losers goal and the Jets tied the Stars 2-2 with Mike Smith and Kevin Finnegan getting Jets tallies while Marv Brewer and Norm McIntosh scored for the Stars.

**MOSQUITO A.** In an exhibition game at Pierrefonds the Comets scored a 2-0 win on goals by Vincent Smith and Roy McAuliffe and the shutout netminding of Robert Clément. Two goals by Bernie Gibbs paced a 2-1 Mustang win over the Four Aces. Louis Dubois scored for the losers. Two goals by Roy McAuliffe and one by Dean McCleery gave the Comets a 3-2 edge over the Stars with Stars tallies going to Steve Colligan and Dan Rossiter.

**MOSQUITO B.** The Stars nipped the Mustangs 2-1 on goals by Charles Young and Denis Hébert while the Mustang goal went to Marc Gilbert and the Four Aces bombed the Comets 8-0 with Stephen Burford scoring four, Ron Gauthier two and singles to Doug Thorne and Ron Schmidt. François Fortin had the shutout.

**PEE WEE A.** The Comets scored a 3-2 win over the Mustangs as R. Lachapelle scored twice and L. Auger once. Gerry Champagne and Mitchell O'Connor had the Mustang goals, and the Four Aces Terry Hughes had both goals as they edged the Stars 2-1. Mike Brisebois scored for the Stars.

**PEE WEE B.** The Stars and Mustangs tied 1-1 with Mustangs Alain Trudel matching the Stars goal by Michel Hébert.

**PEE WEE C.** The Stars beat the Mustangs 6-3, but members were omitted from sheet and scorers were not identified, and the Comets got goals by Denis Legault and Dan Barnfield while the Four Aces got two from Jean-Marie Bouchard in a 2-2 tie.

**BANTAM C.** The Stars downed the Comets 4-3 on goals by Dan Houle, Wayne Clarkson, Robert Lang and Bruce Faulkner. Norm Dorais, Richard MacDonald and Roger Samson had the Comet tallies. Nigel Lal, Brian Harvey and Wayne Harvey each scored once as the Four Aces tied the Mustangs 3-3. Mustang goals went to Michel Rolland, Allan Elliott and Keith Mercer.

**MIDGET.** Glen Kruller got his first shutout of the year as the Mustangs Steve Roper scored twice and set up other goals by Michel Ménard and Bill Waterson in a 4-0 win over the Four Aces.

Pierre Gélineau, a probablement joué sa meilleure partie de la saison, dimanche après-midi à l'arena de Châteauguay, pour conduire les "Ailes" de Châteauguay à un triomphe de 5 à 2 sur les "Renards" d'Iberville, dans un match régulier de la ligue Richelieu. L'athlète de Melocheville a compté le dernier but des siens, au dernier engagement, en plus de se mériter une aide sur le premier but de la partie quand Réjean Tardif a déjoué le cerbère Lalanne du Iberville à 3,34 minutes.

Pierre n'est peut-être pas le joueur le plus écentrique et le plus explosif de l'équipe, mais il est constant et complète bien le duo qu'il forme avec le robuste John La-

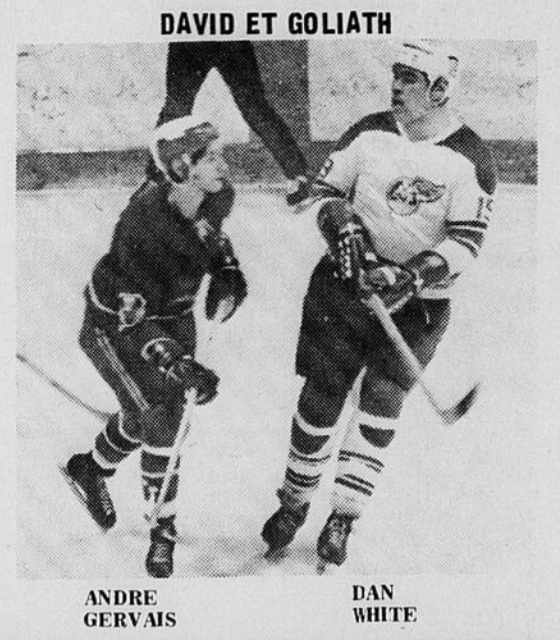
hache. Le travail du joueur de défense, devient de plus en plus important de nos jours. On pourrait dire même que c'est la position la plus difficile à remplir sur l'équipe. Si la défense est bon patineur, son travail devient plus simple. L'arrière-garde doit apprendre toutes les feintes de l'adversaire, en plus des différentes formations offensives des clubs rivaux, et Gélineau répond bien à ces conditions. Châteauguay a eu du mal à s'organiser et Iberville lui a tenu tête jusqu'au milieu du deuxième engagement, quand la "grosse" machine a soudainement démarré, pour compter quatre buts en l'espace de six minutes du jeu. Laplante (9.40), Renzo (10-44),

Desjeans (12.46) et Gélineau (15.00) obtenant ces filets. Devant une assistance porouse, le jeu n'avait rien de beau à voir si ce n'est de quelques escarmouches ici et là, dont le combat à la première, entre le petit centre André Gervais (140 lbs) des visiteurs et le gros Dan White (235 lbs) du Châteauguay. Car ressemblait un peu à David et Goliath. Gervais a toutefois atteint White au nez et qui seignait après cette ronde de boxe. Il ne fait aucun doute, que White aurait fait disparaître Gervais n'eusse été la prompte intervention de l'arbitre et des jeunes de lignes. Châteauguay a lancé 45 fois sur les buts adverses, tandis que Paul Lefort (il a joué une bonne partie) en a ar-

rêté 24 dans la cage des "Ailes". Aimé Deslauriers et Guy St-Georges ont oeuvré dans le pointage des perdants, JACQUE MIN BLESSE: L'ailier-recrue Jacques Jacquemin, a été blessé à la mi-chemin du deuxième engagement, se brisant le nez, en donnant contre la porte de la rampe, près du banc des joueurs. Hospitalisé, c'est après un rayon-x qu'on a décelé la fracture. D'autre part, la direction de l'équipe a annoncé que Réjean Gilbert de Beauharnois avait annoncé son retrait de jeu actif, du moins pour la présente saison. On sait que Gilbert s'est également fracturé le nez, nécessitant trente points de suture, dans un match contre Cowansville au mois

de Novembre. C'est une lourde perte pour le club de Jacques Demers qui aspire au championnat du circuit Richelieu. Dans les autres parties à l'affiche cette journée - là, Longueuil a difficilement défit Beloeil 4 à 3, Cap de la Madeleine a fait de

même sur Valleyfield 6 à 4, et Laprairie (le meneur du circuit) reçoit les Barons du Cap de la Madeleine, troisième au classement, et meilleur producteur de buts, avec 174 en 27 joutes. Demers croit que le Cap est l'équipe à battre, dans ce circuit junior, cette saison. Une bonne foule est attendue et l'action ne devrait pas manquer. (Georges Jeanneau)



DAVID ET GOLIATH  
ANDRE GERVAIS DAN WHITE



Here's the long awaited opportunity to buy clothing for the entire family at the lowest possible prices. Shop early for the best selection, in some cases, quantities are limited and the choice of colors and sizes is incomplete.

# GIGANTIC BIG REDUCTIONS



<b>LINGERIE FOR LOUNGING</b>		
<b>ASSORTED LADIES' DUSTERS</b> Short Long <b>7<sup>50</sup> 8<sup>50</sup></b>	<b>LADIES' HOT PANTS GOWNS</b> <b>9<sup>50</sup></b>	
<b>LADIES' CULOTTE PYJAMAS</b> <b>2 for \$3</b>	<b>100% NYLON PANTY HOSE</b> <b>3 pr. \$1</b>	
<b>LADIES' GOWNS AND BABY DOLLS</b> <b>\$2</b>		
Choice of styles in gowns and baby dolls. Either flannelette or fortrel and cotton. Plains, colors and prints. Sizes: S.M.L.		<b>LATEST FASHION LADIES' DRESSES</b> <b>\$8 \$12 \$14 \$16</b>

<b>TREMENDOUS SAVINGS ON GIRLS' AND INFANTS' WEAR</b>		
<b>STYLISH GIRLS' DRESSES</b> Long or short sleeved dresses in bonded orlon or wool. Two-tone pleated skirts. Peter Pan collars, shirt collars and jewel necks. Sizes: 4 to 6x and 7 to 14. <b>\$5</b>	<b>GIRLS' PYJAMAS AND GOWNS</b> Girls' brushed nylon pyjamas and gowns with beautiful lace trim. In assorted colors. Sizes: 4 to 6x, 7 to 14. <b>2<sup>97</sup></b>	<b>GIRLS' PERMANENT PRESS T-SHIRTS</b> Solids, stripes and jacquard pant tops and T-shirts. In mock and turtle necks. Variety of styles, patterns and colors in polyester/cotton. Sizes: 7 to 14. <b>1<sup>97</sup></b>
<b>BOYS' PERMANENT PRESS SHIRTS</b> Long sleeve dress shirts made of 65% polyester and 35% cotton. 2-button cuffs and chest pocket. In navy, red, brown and green. Sizes: 5 to 6x. Machine washable. <b>1<sup>49</sup></b>	<b>TWO GROUPS OF GIRLS' HEADWEAR</b> Save on the latest styles of winter headwear in assorted colors. Made of anit corduroy, eskilon pile, wet look vinyl and acrylic knit. Sizes: 4 to 6x and 7 to 14. <b>97¢ 1<sup>97</sup></b>	<b>BOYS' TOPS AND DRAWERS</b> Thermal tops and drawers. Tops have short sleeves and crew necks. Drawers have rib cuffs. Made of 100% cotton. In red, gold, blue and white. Sizes: 4 to 6x. <b>97¢</b>

**MODELS FOR INDOOR FUN**  
**1/3 OFF**  
Hobby kits for the young ones who like to do it themselves. Assorted model kits including planes, boats and cars.  
**COMING NEXT WEEK JANUARY WHITE SALE!**  
Our White Sale worth waiting for, it's your chance to properly outfit your home at a price you will surely appreciate.

**OUTFIT YOUR BOY NOW...**

<b>BOYS' BLENDED COTTON FLANNELETTE PYJAMAS</b> <b>1<sup>17</sup></b>	<b>STYLISH BOYS' PANTS</b> <b>2 for \$5</b>
--	--

In three different styles, all very warm and comfortable. Fancy patterns in assorted colors. Sizes: 6 to 16.  
Flannelette lined corduroy pants in sizes: 6 to 12. Perfect for winter weather.

**CHARGE X**

**LaSalle MANUFACTURES LTÉE. FACTORIES LTD.** **VALLEYFIELD • CHATEAUGUAY**  
75 MADEN st. corner Du Havre (Formerly Mico Park) 116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, corner D'ANJOU

**Bantams Cougars beat Caughnawaga**

**C.M.H.L. Inter City Hockey**

The Bantam Cougars Neil Painchaud and Michel Quinlan shared honors in a recent 7-0 shutout win over Caughnawaga with Kenny Hill and Glenn Currie pacing the attack with nine points between them. Hill scored twice in the game and added three assists for a five point total and Currie scored once and set up three others. In addition, John Bowering had a pair of tallies and single goals went to Allen Sangallo and Steve Cluff with assists going to Bob Sandford with two, Allen Sangallo, John Bowering and Ken Hughes.

In the teams scoring lists Glen Currie is tops with 14 goals and 10 assists for 24 points, followed by Ken Hill, (5-15-20) Allen Sangallo (7-

10-17), John Bowering, (5-6-11), Robert Legault, (4-5-9), Ken Hughes (4-3-7) and Bob Sandford (1-4-5). Neil Painchaud has allowed 17 goals in 6 1/2 games for an average of 2.61 and Michel Quinlan has been beaten 19 times in the same number of games for an average of 2.92. The Bantam Cougars have scored 43 goals in thirteen games, while winning three, losing five and tying five, and Donald Dubuc is the most penalized player with 62 minutes in the sin bin followed by Kenny Hill with 30 and Allen Sangallo with 12.

The Mosquito Cougars dropped a narrow 4-3 decision to Mount-Royal with the winners erasing a 3-2 Cougar lead which came as Andrew Little scored from André Gastonguay, Gastonguay steered home passes from Jacques Bouchard and Little and Denis Langevin tallied after taking passes from John Daley and Jacques Bouchard, Mount Royal goalgetters included Brooks McKimming, Allan Johnson, Ricky Rourke and George Gagnaris. Beaconsfield blanked the Pee Wee Cougars 3-0 at home with goals from S. Cluteam, R. Ménard and D. Duff, but the Cougars bounced back against Caughnawaga in a one sided 9-1 victory in Chateauguy. Kirk Wakefield opened the scoring on a pass from Ron Ritchie, and Ritchie made it 2-0 on a play with Wakefield and Ross Brindley. The third Cougar goal went to Ross Brindley with Warren Grevatt and Brian Davies assisting.

Peter Meloche converted a Ron Ritchie pass for number four. Mike Davies goal from Kevin Hanlon made it 5-0 before Barry Alfred got the lone Caughnawaga goal on a play with Calvin Angus and Ron Kane, but the Cougars continued to run away as Kirk Wakefield scored on passes from Kevin Read and Ricky Hill, Warren Grytt tallied on combination with Mike Roy and Brian Davies and Kevin Hanlon netted the final goal on a pass from Mike Davies. The Midget Cougars

**South Shore Hockey**

**Battle for first place continues**

The two South Shore League Giants continued their struggle for first place last Tuesday evening as both Rustik and St. Isidore picked up their twelfth wins of the season to maintain the one point spread in the two front runners positions. Rustik's win gave them twenty five points on twelve wins, five losses and a tie, and St. Isidore remained only one point back with twelve victories and six losses as they followed Rustik's 5-3 win over Mercier with an 8-4 effort against Lac des Pins in the only two games of the week.

For the second straight week the South Shore was idle on Friday night, but in the coming weeks the teams move back to the bi-weekly format which features double-headers starting at 8:00 p.m. and 9:30 p.m. every Tuesday and Friday evening, and the closeness of the race for the league lead will make every game vital to the two top teams.

St. Isidore took the lead temporarily on Tuesday evening by skating to an 8-4 win over Lac des Pins

in the opener with the scoring honors split between four of their players as Simon Perras hit for three goals, and both Daniel Vernet and Roger Dubuc netted a brace. The other goal for St. Isidore was registered by Constant Hotte as the Saints played heads up hockey throughout the piece.

Continued on page 26

**DAIGNEAULT & CHEVREFILS INC.**

255 BOUL. D'ANJOU  
CHATEAUGUAY CENTRE.  
691-9913

André Daigneault Roméo Chevrefils

**COURTIERS ASSURANCES GENERALES  
GENERAL INSURANCE BROKERS**

VIE - FEU - VOL - AUTO LIFE - FIRE - THEFT - CAR

**Horizons Sportifs**

Par Georges Jeanneau



**Les Jeux d'Hiver du Quebec**

On se prépare activement dans notre région pour les Jeux d'Hiver du Québec, qui approchent à grands pas. Dans la région de Chateauguy, sous l'adrette directive du coordonnateur Jean-Guy Therrier, vingt-deux disciplines y sont incluses. De ces disciplines, le ski (fond, alpin, et de saut), prendra une tournure toute spéciale avec trois spécialistes en la matière pour mener à bonne fin les finales régionales, cédulées pour les 29 et 30 janvier au Mont-Plante à la Villa des Jeunes à Vaudreuil.

C'est François Caron de la zone de Vaudreuil (234-2486) à qui l'on a confié les finales régionales alors que Jacques Lalonde est responsable de la zone de Valleyfield (373-5877) et Maurice Aubin du Grand Chateauguy et des environs (692-9842). Le SKI DE FOND pour sa part, connaît une popularité sans cesse croissante en Amérique du Nord présentement. L'une des raisons qui fait que ce sport devient de plus en plus populaire, réside dans le fait qu'il constitue l'une des forces d'exercice les plus saines qui soit. Le ski de fond exige sur le plan cardio-circulo-respiratoire, un effort valable. Contrairement au ski alpin, qui a peu de valeur sur le plan organique, le ski de fond entraîne merveilleusement le coeur, les poumons, et les vaisseaux sanguins. Il se situe au premier rang des exercices nécessitant une forte consommation d'oxygène.

C'est donc un sport particulièrement indiqué, puisque c'est justement ce type d'exercice que nous avons le plus besoin. Sans avoir à déboursuer des sommes fabuleuses, c'est donc un sport idéal pour la famille, contrairement au ski alpin qui est un véritable luxe. Pour aussi peu que quelque \$55. Il est possible de se procurer tous les accessoires à la pratique de ce sport. Une autre bonne raison qui y favorise la pratique, est que les gens n'ont pas à faire la queue en attendant ainsi la moitié de la journée au pied du monte-pente. En évitant la file et les bousculades des pentes de ski alpin durant les week-end, on peut pratiquer le ski de fond seul ou en groupe, loin des bruits de toutes sortes, tout en contemplant les beautés de la nature et en parcourant plusieurs milles. Au Québec, cette façon de skier, prend vraiment la faveur populaire et même dans les Laurentides, des clubs se sont formés et des pistes s'ouvrent un peu partout. Cette discipline, peut être pratiquée par des gens de toute condition physique, chacun y allant selon ses capacités. Toutefois, il est préférable de bien se préparer, par un peu de course à pied, du "jogging" par exemple. La course renforce les jambes et permet une meilleure UTILISATION DE L'OXYGENE. Quelque "push-up" également est recommandé pour renforcer les muscles des bras. Oui, le ski de fond (randonnée en forêt ou en montagne), est un sport qui vient de naître et qui fera un grand bien à celui qui l'acceptera....

Fern Belanger, devra ménager et même renoncer au hockey, au ski voir même au curling pour le premier mois de l'année 72. Le porte-couleur du club Sabourin Electric de la ligue "Chateauguy Old Timers", s'est étreint les ligaments à l'aîne (partie du corps entre le haut de la culsue et le bas-ventre), lors d'une récente joute, à l'aréna Upper Canada College. Oeuvrant pour le club Artistic Art, dans un circuit intermédiaire de Ste-Anne de Bellevue, Bélanger n'a pu terminer le match ce soir-là, tellement le tout l'incommodait. Prompt rétablissement Fern!...



FERN BELANGER

Le dimanche (après-midi et soirée), le fervent du tir à l'arc, peut maintenant pratiquer son sport favori, et s'orienter vers des compétitions antérieures. Sous le doigté du spécialiste Edouard Roy (président de la Fédération des Archers du Québec), les cours sont donnés au sous-sol de l'Eglise St-Jean-Baptiste à Chateauguy-Centre. Les intéressés peuvent signaler 691-1307.....

Les fervents du ski qui voudraient joindre un club bien organisé, peuvent le faire en joignant le club "SKIEUR" au Centre Mgr. Pigeon à Ville Emard. On appelle Denis au numéro 766-9424....

C'est avec regret que nous apprenons la retraite du jeune ailier Réjean Gilbert des "Ailes" de Chateauguy de la ligue Richelieu. Réjean jouissait d'une grande popularité auprès de ses coéquipiers et de plus l'instructeur Jacques Demers, comptait beaucoup sur l'athlète de Beauharnois pour les éliminatoires de fin de saison.

On sait que Gilbert n'a pas eu de chance cette saison, subissant une fracture au nez, nécessitant trente points de suture. Au début de la présente saison, il avait tenté sa chance avec le Trois-Rivières Junior "A", mais ne figurait pas dans les plans du club de Jack Toupin et est revenu avec les "Ailes" par la suite. Espérons, qu'il revienne sur sa décision et qu'il rejoigne ses coéquipiers. Il n'était pas une étoile, mais était d'une aide précieuse dans les joutes importantes, n'ayant pas peur d'attaquer en zone ennemie. Un autre joueur des "Ailes" a subi le même sort, dimanche, lors de la joute contre Iberville. Ainsi, la recrue Jacques Jacquemin, a subi une fracture du nez en donnant contre la porte des joueurs au banc de l'équipe locale. Jacquemin a été hospitalisé sur le champ et on a constaté la fracture. Il sera absent du jeu pour une période indéfinie....

Dimanche après-midi (9 janvier) à l'aréna de Chateauguy, c'est la visite des Barons du Cap de la Madeleine. Chateauguy, qui a remporté sa 19e victoire, dimanche soir (5 à 2) sur Iberville, trouvera un adversaire de taille, face au Cap. D'ailleurs, l'instructeur Jacques Demers a toujours prétendu que les "Barons" et non le Lapralrie était l'équipe à battre dans le circuit Soly. En 27 parties, Cap de la Madeleine a le plus de buts comptés contre les adversaires dans les joutes régulières. De plus, c'est le club école du Trois-Rivières de la ligue Junior "A" et la majorité des joueurs lorgne vers les Maple Leafs de Toronto, pour qui Jack Toupin, le gérant du club est le dépitiste pour la province de Québec. C'est un match à ne pas manquer.....

Le sport de la motoneige est un beau sport, très captivant, mais rien n'empêche qu'après trois semaines de neige, quinze personnes sont mortes par suite d'imprudence de toutes sortes dans notre belle province. Selon un dernier rapport, la Sûreté du Québec serait de plus en plus sévère pour faire appliquer les lois vis-à-vis ce petit véhicule, qui a pris un essor renversant depuis quelques années....

Et sur ce, à la semaine prochaine (691-3327).

**CLEARANCE Sale**

SAVE 20 to 33 1/3% and even more

**FASHIONABLE LADIES' COATS**

**\$19 to \$30**

There's a style to suit you among the many fashionable models now drastically reduced. Choose your favorite from the vast selection of the latest styles and winter colors. Priced to please!



**LADIES' READY-TO-WEAR**

**MISSY AND LADIES' SKIRTS**  
**\$4-\$5**

Tremendous assortment of skirts in polyester knits, acrylics and wools. All the latest styles in herringbones and small checks, New winter tones. Sizes: 7 to 15 and 8 to 18.

**LADIES' KNIT PANTS**  
**4.50**

Quality tailored double knit acrylic fabric. Fashionable flare leg. Nylon zipper fly front and self-waistband. Available in plum, red, brown and wine. Sizes: 8 to 14.

**JUNIOR LADIES' CORDUROY PANTS**  
**4.77**

100% cotton corduroy pants with flare leg. Western styles with front and back patch pockets. Zipper fly front closing. In navy, burgundy and brown. Sizes: 8 to 16.

**LADIES' SHERPA LONG VESTS**  
**\$8**

The perfect attire for after ski relaxation. Fine sherpa lined with attractive print finish on outside. Acrylic yarn in natural colors. Sizes: 8 to 16.

**LADIES' PANT TOPPER COATS**  
**\$13**

Winter pant topper coats made of 100% wool. All finger tip lengths in fine wool melton fabrics. Warmly quilt lined and belted. Sizes: 8 to 16 in navy and grey.

**FOR MEN WHO WANT SAVINGS**

**MEN'S NYLON SKI JACKETS**  
**\$8-\$9-\$12**

Many styles and colors to choose from. Either nylon lined or 1/2 pile and 1/2 quilt lined. All instructor length. Sizes: 36 to 44.

**MEN'S LONG SLEEVE T-SHIRTS**  
**\$2 to 6.88**

Permanent press made of 100% nylon or blends of polyester and cotton. Mock neck or collar with button or zipper enclosure. Rib cuffs or 2 buttons. Assorted colours in S.M.L.

**MEN'S WOOL PULLOVERS**  
**\$6-\$8-\$9**

Bulky 100% wool ski pullovers. Assorted tone on tone or contrasting color designs. All with mock neck. Sizes: S.M.L.

**MEN'S PERMANENT PRESS SHIRTS**  
**3.44**

Long sleeve dress shirts with 2-button cuffs, long point collar and permanent collar stays. 65% polyester and 35% cotton in assorted prints. Sizes: 14 to 16 1/2.

**SNOWMOBILE HELMETS**  
**5.44**

The most wanted features: sturdy fiberglass shell with foam insulation, zip-on ear flaps, adjustable flip-up face shield. White with assorted stripes. Sizes: S.M.L.

**MEN'S PERMANENT PRESS SHIRTS**  
**2 for \$5**

Polyester and cotton blend. Tapered, French or two-cuffs, permanent collar stays. Neck sizes: 14 to 16 1/2. Stripes in blue, pink, beige or green.

**IN THE LATEST STYLES AT A GREAT PRICE**

**ASSORTED BOYS' T-SHIRTS**  
**97¢ to 1.97**

Either 100% nylon or fortrel and cotton blends. Large assortment of handsome styles and colors. Sizes: 8 to 16.

**ALL WOOL BOYS' COATS**  
**9.99 to 12.99**

All wool melton duffle coats, 1/2 pile, 1/2 quilt lined. Attached pile lined hood, 2 slash pockets with zipper and button front. Sizes: 7 to 12 in assorted colors.

**PERMANENT PRESS BOYS' PANTS**  
**2 for \$5**

Permanent press nylon and viscose flannel pants in sizes: 8 to 16.

**BOYS' NYLON SKI JACKETS**  
**6.99 to 8.99**

Wide variety of styles and colors. Instructor length all lined.



**LaSalle**  
FACTORIES LTD.

**LaSalle** VALLEYFIELD • CHATEAUGUAY

75 MADEN st., corner Du Havre. (Formerly Moco Park) 116 boul. ST-JEAN-BAPTISTE, corner D'ANJOU

# QUOI DE NEUF...

La municipalité de Pointe-Claire étudie l'offre de location, présentée par la cité de Salaberry-de-Valleyfield, concernant sa machine de coupe mécanique des herbes aquatiques...

Le ministère de l'expansion économique régionale vient de confirmer la nouvelle à l'effet qu'une subvention de \$61,000, a été accordée à la firme Kay Brothers Inc., de Montréal, pour sa nouvelle industrie de Valleyfield. Cette firme locale créera approximativement 117 nouveaux emplois féminins. L'octroi gouvernemental représente dix pour cent de l'investissement total, plus \$400 pour chacun des emplois créés...

Le comité des loisirs de la municipalité Grande-Île est heureux de faire savoir à la population de Valleyfield et des environs que son carnaval annuel se tiendra les 11, 12 et 13 février 1972...

N'oubliez pas qu'à compter du 1er janvier il vous en coûtera 8 cents pour poster vos lettres de la première classe, pesant une once ou moins. Ce nouveau tarif s'applique à toutes les lettres destinées au Canada, aux États-Unis, à leurs territoires et à leurs possessions, et à St-Pierre et Miquelon. Pour connaître tous les détails des nouveaux tarifs s'appliquant au courrier de la première classe, on a qu'à consulter le tableau des tarifs disponible dans n'importe quel bureau de poste...

M. Henri Brassard, ancien président de la Chambre de Commerce de Salaberry-de-Valleyfield, résidant maintenant à Montréal, souhaite à tous ses amis de Valleyfield une bonne, heureuse et prospère année. Il profite de l'occasion pour nous informer que son fils Pierre a ouvert son étude d'avocat chez lui, au 5020 rue Drolet, à Montréal...

Les pages qui sont au service des ministres et députés, à l'Assemblée Nationale, touchent un salaire hebdomadaire de \$47, par semaine, sans aucun temps supplémentaire...

Le Salon du Sportsman aura lieu du 1. au 19 mars, au Centre Maurice Richard. Comme à toutes les années, plus de 100,000 amateurs de chasse, de pêche, de camping et de plein-air s'y donneront rendez-vous...

Une nouvelle firme québécoise, la Sarcobit, de Victoriaville, a mis sur le marché nord-américain un cerceau en fibre de verre. Empruntant la forme d'une coquille, il est destiné à remplacer, dans l'esprit du fabricant, le traditionnel cerceau de métal scellé, dont le prix n'était pas accessible à toutes les bourses...

Le gouvernement fédéral accorde, depuis quelques jours, plusieurs octrois, dans le cadre du programme d'initiatives locales. Ce programme, comme on sait, prévoit un montant de 50 millions pour les initiatives proposées par les municipalités et approuvées par les gouvernements fédéraux. La cité de Salaberry-de-Valleyfield semble l'oublier. La date limite, pour proposer des projets, est le 31 janvier 1972

QUELQUES CHIFFRES TIRÉS DES PRÉVISIONS BUDGETAIRES POUR L'ANNÉE 1972, A VALLEYFIELD. On prévoit que la taxe foncière générale rapportera des revenus de l'ordre de \$1,215,000, - la taxe des locataires: \$164,000, - pour l'enlève-

ment de la neige: \$145,000, la taxe de vente: \$630,000, la taxe d'amusement: \$25,000, - Marché Public \$2,000, - permis de construction \$5,000, - remboursement de la taxe sur gazoline: \$1,000, - service incendie hors de la cité: \$1,000, - du gouvernement fédéral: \$4,221, - du gouvernement du Québec: \$2,973, - du CEGEP de Valleyfield: \$23,000.

Les nouveaux commissaires du port de Valleyfield seront nommés lors de la prochaine assemblée régulière du conseil municipal, soit le 10 janvier....

La cité de Valleyfield prévoit que les parcmètres et le stationnement lui procureront des revenus de \$15,000, en 1972, tandis que les amendes se chiffreront à \$20,000. Par ailleurs, au chapitre de la vente de terrains, on prévoit réaliser des profits de \$25,000,....

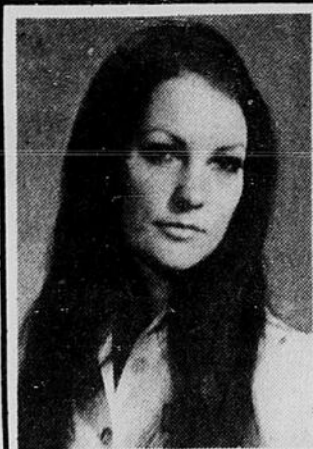
Les conseillers Gérard Lalonde et Roger Béclair ont commenté la récente hausse de la taxe foncière, en disant que les dirigeants municipaux se devaient de prendre une telle décision. "Nous n'avions pas le choix, a noté M. Béclair, il nous fallait prendre nos responsabilités..."

Pour la quatrième année consécutive, le projet de réparation de l'étang au canards du Parc Sauvage apparaît aux prévisions budgétaires de la cité de Valleyfield. Attention l'intention, oui ou non, de réaliser ce projet ne sert qu'à camoufler d'autres projets moins urgents, mais beaucoup plus rentables "électoralement" pour les conseillers. Un \$2,000, ça se dépense bien en faveurs politiques...

Au chapitre des dépenses à capital, les prévisions budgétaires de 1972 sont plus généreuses que celles de 1971. De \$47,312,50 qu'elles étaient en 1971, ces dépenses atteindront, cette année, la somme de \$68,450,96. Un bond de \$21,000. Dans ce domaine, exclusivement pour l'achat de terrains, le montant a subi une hausse de plus de \$7,000. Signalons entre autres, les remboursements McDonald & Robb Ltd: \$14,000.

Lors de la dernière campagne électorale, un candidat, M. Roger Sauvé, en l'occurrence, avait fait allusion au cadeau de la cité à l'endroit McDonald & Robb. Les dirigeants municipaux ont acheté, à gros prix, des cabanes qui seront éventuellement démolies. Que dire, par ailleurs, des autres cadeaux à l'endroit de feu Roger Billette...

Le gouvernement fédéral accorde, depuis quelques jours, plusieurs octrois, dans le cadre du programme d'initiatives locales. Ce programme, comme on sait, prévoit un montant de 50 millions pour les initiatives proposées par les municipalités et approuvées par les gouvernements fédéraux. La cité de Salaberry-de-Valleyfield semble l'oublier. La date limite, pour proposer des projets, est le 31 janvier 1972



Il faudrait agir le plus tôt possible...

Marie Dionne, l'épouse de Pierre, architecte de Valleyfield, exposera ses tapisseries à la maison des Arts LA SAUVEGARDE, rue Notre-Dame, à Montréal, à compter du 8 janvier jusqu'au 7 février, dans le cadre d'une exposition organisée par des artistes canadiens...

Rappelons que la réunion régulière du Conseil Provisoire de la Commission scolaire de Valleyfield se tient tous les deuxième lundi du mois, à 5h.30 p.m., à l'école polyvalente de la Baie St-François. Le public est invité...

Contrairement au week-end de Noël, les autorités policières de notre secteur ont connu un week-end du Nouvel An assez calme. A Valleyfield, Beauharnois, Huntingdon les policiers ne déplorent aucun accident mortel, aucun incendie d'importance...



Le greffier de la cité, Me Charles Codebecq, a déjà gagné sa vie comme journaliste. En effet, après ses études en droit, Me Codebecq a travaillé dans un hebdomadaire...

C'est lundi qu'est entré en vigueur le bill C-218 sur la réforme du Code de procédure pénale. Cette législation, adoptée en mars dernier par les Communes, élimine pratiquement les cautionnements en argent lors des comparutions en cour. Par ailleurs, la nouvelle loi limite les pouvoirs de la police en ce qui concerne les arrestations, relatives aux offenses mineures, sauf lorsque les policiers détiennent un mandat signé par un juge. En vertu des amendements au Code, les policiers seront dans l'obligation d'émettre des avis de comparution, ordonnant à un individu de répondre à une accusation en cour, plutôt que de l'arrêter...

Dans le cadre de la coopération franco-québécoise, Benoit Turner, un ingénieur bien connu dans la région Valleyfield Huntingdon, effectue un stage en France, du 16 novembre 1971 au 16 juin 1972...

Pour la première fois depuis de nombreuses années, le public québécois verra les primes d'assurance automobile, pour responsabilité civile, réduites dans le cas des véhicules du type privé à passagers. Cette réduction sera de l'ordre de 3 à 10 % selon le territoire où est utilisé le véhicule.

## ANALYSE GRATUITE

de votre peau et du cheveu au Salon d'Esthétique de La Pharmacie Vachon par Mlle Johanne Pilon, esthéticienne visagiste diplômée des Instituts Edith Serei

N.B. Il est essentiel de ne pas laver votre cheveu 3 à 4 jours avant l'examen.

Pour rendez-vous, signalez: 371-1967 — Dépositaire des produits: Edith Serei, Fernand Aubry, Anna Pegova, Arval de Suisse et Isabel Lancray

Les membres de la brigade des incendies d'Ormstown ont été mandés sur les lieux d'un incendie, jeudi dernier, à la résidence de M. Emile Léger, dans le rang du trois. Les dommages matériels sont minimes...

Après deux heures de discussions, les membres du conseil de la cité de Beauharnois ont approuvé le règlement 335, relatif au projet de rénovation dans le centre-ville. Il est donc certain que cette épineuse question ne reviendra pas sur le tapis...

Le chef du Parti Québécois, René Lévesque, sera au Cegep de Valleyfield, le 27 janvier prochain...

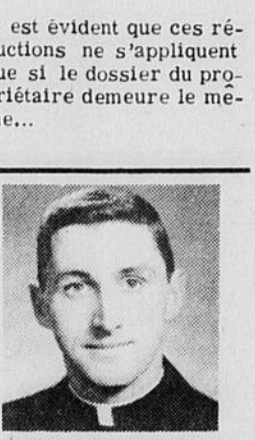
Notre région, à l'instar de tout le Québec, fait face à une épidémie de grippe. Toutefois, comme le précisait un médecin de Valleyfield, la situation n'est pas alarmante. Il s'agit d'une grippe à virus, et non de la grippe de Hong Kong, qui a fait son apparition au mois de décembre, à la suite des multiples changements de température...

Une phrase de Paul VI qui devrait nous faire réfléchir: "Il ne faut pas confondre la paix avec l'ordre, car il y a un type d'ordre qui n'est pas la paix..."

Avec la vente du club de hockey "Les Canadiens" l'agent Molson de notre région, Jacques Viau, n'aura pas à se fendre en quatre pour trouver des billets à tous ceux qui désirent voir évoluer le tricolore au Forum. M. Viau aura plus de temps pour améliorer son jeu offensif à titre de joueur de la ligue Récession...

À cause d'informations contradictoires au sujet de l'origine et des effets de la Loi de la protection du consommateur au Québec, le ministre des Institutions financières, M. William Tetley, fait remarquer que la protection du public a toujours été l'objet d'une belle tradition chez nous.

Puis le ministre passe en revue les diverses lois qui existaient à ce sujet jusqu'en 1969, année où l'on commença à élaborer le projet de Loi de la protection du consommateur.



Abbé Bergeron

La Conférence catholique canadienne (Evêques canadiens) et l'Organisation catholique canadienne pour le développement et la paix ont remis conjointement à la Caritas de l'Indes un nouveau montant de \$120,000, pour leur travail auprès des réfugiés du Pakistan de l'Est.

La Caritas de l'Indes veut pouvoir aux besoins de ces deux millions de réfugiés par des services médicaux. Elle veut aussi fournir des vêtements.

Les catholiques canadiens ont fourni, au total, \$420,000, en secours d'urgence à ces victimes de cette tragédie faite de la main des hommes.

Le Directeur de Développement et Paix déclare: "La guerre entre l'Inde et le Pakistan a permis à plusieurs d'oublier les terribles souffrances d'un peuple de neuf millions de personnes... La guerre terminée, l'oeuvre gigantesque de réadapter cette vaste population devient le défi de la communauté internationale toute entière."

M. l'abbé Gilles Bergeron est le responsable diocésain de DEVELOPEMENT ET PAIX. Service diocésain d'information Evêché de Valleyfield.

Une première version de cette loi fut présentée par M. Jérôme Choquette en novembre 1970. Après étude par la commission parlementaire et après au ditons publics, le projet fut révisé et, en juillet 1971, il était de nouveau présenté, cette fois avec une centaine de modifications, par M. Tetley. Le texte législatif fut finalement adopté et sanctionné le 14 juillet 1971 avec dix autres changements.

Depuis lors, les articles de la loi sont mis en vigueur graduellement afin que la population soit tenue au courant de chaque nouvelle mesure et se prépare à ces mesures.

La nouvelle loi favorisant le regroupement des municipalités, précise que les premiers démarches à être suivies par les conseils municipaux qui désirent se fusionner, à l'intérieur d'une unité de regroupement sont: a) l'adoption d'un règlement au niveau municipal; b) la présentation d'une requête conjointe, au niveau du territoire.

Le règlement municipal demandant la fusion ne pourra être abrogé une fois que la requête conjointe aura été publiée dans la Gazette officielle du Québec.

Le contenu de la requête conjointe doit: a) indiquer le nom de la nouvelle municipalité; b) donner une description technique du territoire de la nouvelle municipalité; c) indiquer si la nouvelle municipalité sera régie, selon le cas, par la Loi des cités et villes, le Code municipal ou la charte de la ville de Montréal ou de Québec si l'une des deux villes est partie à la requête; d) indiquer, s'il y a lieu, les dispositions législatives spéciales régissant les municipalités avant leur fusion qui s'appliqueront à la nouvelle municipalité; e) déterminer la composition du conseil qui aura le pouvoir d'administrer la nouvelle

La Fédération des producteurs d'oeufs du Québec vient de signer une entente qui assurera à ses producteurs l'écoulement de toute leur production annuelle, soit de 60 à 65 millions de douzaines d'oeufs par année. Ci-dessus, de gauche à droite: MM. Marcel Masse, vice-président de l'Association des épiciers en gros du Québec; Charles Henri, vice-président des distributeurs d'oeufs du Québec; M. Ovide Lebel, président de FEDCO. En arrière plan, le docteur Benoit Lavigne, président de la Régie des marchés agricoles, et Me Marcel Trudeau.

Les agriculteurs de la région bénéficieront d'un remboursement de 35% de leur taxe scolaire 1970-1971. Le ministre des Finances enverra à chaque cultivateur un avis indiquant le remboursement auquel il aura droit...

Louise et Jacques Hébert (CFLV) se prélassent sur les plages de la Jamaïque, en compagnie de Jacques Normand, l'enfant terrible de la radio montréalaise...



municipalité jusqu'à la première élection générale; f) fixer la date à laquelle sera tenue la première séance du conseil, après l'entrée en vigueur des lettres patentes, et l'endroit où elle aura lieu; g) désigner le secrétaire-trésorier de la nouvelle municipalité si celle-ci en est une de campagne, ou le greffier pour agir jusqu'à la fin de la première séance du conseil, s'il s'agit d'une ville; h) si la nouvelle municipalité en est une de campagne, fixer la durée des fonctions des membres du conseil et désigner le greffier pour agir jusqu'à la fin de la première séance du conseil, s'il s'agit d'une ville; i) indiquer le comité dont fera partie la nouvelle municipalité si cette dernière en est une de campagne et si les municipalités fusionnées n'étaient pas situées dans un même comté; k) énoncer les autres conditions de la fusion.

Le règlement municipal demandant la fusion ne pourra être abrogé une fois que la requête conjointe aura été publiée dans la Gazette officielle du Québec.

Le contenu de la requête conjointe doit: a) indiquer le nom de la nouvelle municipalité; b) donner une description technique du territoire de la nouvelle municipalité; c) indiquer si la nouvelle municipalité sera régie, selon le cas, par la Loi des cités et villes, le Code municipal ou la charte de la ville de Montréal ou de Québec si l'une des deux villes est partie à la requête; d) indiquer, s'il y a lieu, les dispositions législatives spéciales régissant les municipalités avant leur fusion qui s'appliqueront à la nouvelle municipalité; e) déterminer la composition du conseil qui aura le pouvoir d'administrer la nouvelle

Le contenu de la requête conjointe doit: a) indiquer le nom de la nouvelle municipalité; b) donner une description technique du territoire de la nouvelle municipalité; c) indiquer si la nouvelle municipalité sera régie, selon le cas, par la Loi des cités et villes, le Code municipal ou la charte de la ville de Montréal ou de Québec si l'une des deux villes est partie à la requête; d) indiquer, s'il y a lieu, les dispositions législatives spéciales régissant les municipalités avant leur fusion qui s'appliqueront à la nouvelle municipalité; e) déterminer la composition du conseil qui aura le pouvoir d'administrer la nouvelle

Le contenu de la requête conjointe doit: a) indiquer le nom de la nouvelle municipalité; b) donner une description technique du territoire de la nouvelle municipalité; c) indiquer si la nouvelle municipalité sera régie, selon le cas, par la Loi des cités et villes, le Code municipal ou la charte de la ville de Montréal ou de Québec si l'une des deux villes est partie à la requête; d) indiquer, s'il y a lieu, les dispositions législatives spéciales régissant les municipalités avant leur fusion qui s'appliqueront à la nouvelle municipalité; e) déterminer la composition du conseil qui aura le pouvoir d'administrer la nouvelle

Le contenu de la requête conjointe doit: a) indiquer le nom de la nouvelle municipalité; b) donner une description technique du territoire de la nouvelle municipalité; c) indiquer si la nouvelle municipalité sera régie, selon le cas, par la Loi des cités et villes, le Code municipal ou la charte de la ville de Montréal ou de Québec si l'une des deux villes est partie à la requête; d) indiquer, s'il y a lieu, les dispositions législatives spéciales régissant les municipalités avant leur fusion qui s'appliqueront à la nouvelle municipalité; e) déterminer la composition du conseil qui aura le pouvoir d'administrer la nouvelle

La Fédération des producteurs d'oeufs du Québec vient de signer une entente qui assurera à ses producteurs l'écoulement de toute leur production annuelle, soit de 60 à 65 millions de douzaines d'oeufs par année. Ci-dessus, de gauche à droite: MM. Marcel Masse, vice-président de l'Association des épiciers en gros du Québec; Charles Henri, vice-président des distributeurs d'oeufs du Québec; M. Ovide Lebel, président de FEDCO. En arrière plan, le docteur Benoit Lavigne, président de la Régie des marchés agricoles, et Me Marcel Trudeau.

Les agriculteurs de la région bénéficieront d'un remboursement de 35% de leur taxe scolaire 1970-1971. Le ministre des Finances enverra à chaque cultivateur un avis indiquant le remboursement auquel il aura droit...

Louise et Jacques Hébert (CFLV) se prélassent sur les plages de la Jamaïque, en compagnie de Jacques Normand, l'enfant terrible de la radio montréalaise...

Le règlement municipal demandant la fusion ne pourra être abrogé une fois que la requête conjointe aura été publiée dans la Gazette officielle du Québec.

Le contenu de la requête conjointe doit: a) indiquer le nom de la nouvelle municipalité; b) donner une description technique du territoire de la nouvelle municipalité; c) indiquer si la nouvelle municipalité sera régie, selon le cas, par la Loi des cités et villes, le Code municipal ou la charte de la ville de Montréal ou de Québec si l'une des deux villes est partie à la requête; d) indiquer, s'il y a lieu, les dispositions législatives spéciales régissant les municipalités avant leur fusion qui s'appliqueront à la nouvelle municipalité; e) déterminer la composition du conseil qui aura le pouvoir d'administrer la nouvelle

Le contenu de la requête conjointe doit: a) indiquer le nom de la nouvelle municipalité; b) donner une description technique du territoire de la nouvelle municipalité; c) indiquer si la nouvelle municipalité sera régie, selon le cas, par la Loi des cités et villes, le Code municipal ou la charte de la ville de Montréal ou de Québec si l'une des deux villes est partie à la requête; d) indiquer, s'il y a lieu, les dispositions législatives spéciales régissant les municipalités avant leur fusion qui s'appliqueront à la nouvelle municipalité; e) déterminer la composition du conseil qui aura le pouvoir d'administrer la nouvelle

Le contenu de la requête conjointe doit: a) indiquer le nom de la nouvelle municipalité; b) donner une description technique du territoire de la nouvelle municipalité; c) indiquer si la nouvelle municipalité sera régie, selon le cas, par la Loi des cités et villes, le Code municipal ou la charte de la ville de Montréal ou de Québec si l'une des deux villes est partie à la requête; d) indiquer, s'il y a lieu, les dispositions législatives spéciales régissant les municipalités avant leur fusion qui s'appliqueront à la nouvelle municipalité; e) déterminer la composition du conseil qui aura le pouvoir d'administrer la nouvelle

RESTAURANT "Aux Rapides"  
SALON BAR BAMBOO COCKTAIL LOUNGE  
Salles de réceptions  
Service de livraison gratuit  
Grande-Île (à l'entrée du pont Mgr. Langlois) Valleyfield

piano bar MICHEL ET SON ORGUE (ET SES CHANSONS)  
Tous les soirs à partir de 9 heures (sauf le lundi)  
Dimanche, à partir de 5 heures p.m.

LALONDE MEUBLES ENRG.  
253 Jacques-Cartier, Valleyfield  
373-6766  
POUR LA PLUS HAUTE QUALITE EXIGEZ  
**Simplicity**

**SUPER MARCHÉ**

**SD MARKET**

SIGNE D'ÉCONOMIE

# SUPER SPECIAUX

# VENTE @ 10

EN VIGUEUR JUSQU'AU 8 JANVIER

**SUPER MARCHÉ**

**SD MARKET**

SIGNE D'ÉCONOMIE

<p><b>CRISTAUX A L'ORANGE</b> PRESIDENT - ENV. 3/4 OZ</p> <p><b>JUS DE POMMES</b> MONT ROUGE - BTE 10 OZ</p> <p><b>NOURRITUREE POUR CHIENS</b> DERBY - BOITE 15 OZ</p> <p><b>MELANGE A SOUPE</b> ST-ARNAUD - CELLO 7 OZ</p> <p><b>SOUPE POIS OU LEGUMES</b> HABITANT - BOITE 8 OZ</p> <p><b>SPAGHETTI CUIT CATELLI</b> BOITE 8 OZ</p>	<p><b>SAUCE HOT CHICKEN</b> GAZA - BOITE 7 OZ</p> <p><b>LAIT EVAPORE</b> CARNATION - BOITE 6 OZ</p> <p><b>SOUPE POULET &amp; NOUILLES</b> LOWNEYS - ENVELOPPE</p> <p><b>JUS DE TOMATES LIBBYS</b> BOITE 5 1/2 OZ</p> <p><b>LIQUEUR CANETTE</b> GRAD - BOITE 10 OZ</p>	<p><b>MENARD</b> Clément Ménard, Prop. BIERE ET CIDRE FROIDS 82 Des Erables 373-3255 VALLEYFIELD</p> <p><b>ST-ONGE</b> Oscar St-Onge, Prop. BIERE ET CIDRE FROIDS 289 Grande-Île 373-5202 VALLEYFIELD</p>		
<p><b>FRUITS ET LEGUMES</b></p>			<p><b>VIANDES</b></p>	
<p><b>BANANES CHIQUITA</b> LB <b>11</b>¢</p>	<p><b>PATATES N.B.</b> SAC 10 LBS <b>32</b>¢</p>	<p><b>ROTI HAUT COTE</b> MARQUE BLEUE LB <b>69</b>¢</p>	<p><b>SAUCISSE FUMEE</b> MAPLE LEAF POT 16 OZ <b>59</b>¢</p>	<p><b>BACON MAPLE LEAF</b> PQT 16 OZ <b>69</b>¢</p>

**Brisson LP & FILS**  
EXTERMINATION ENRG.  
ESTIMATIONS GRATUITES OUVRIAGE GARANTI  
COQUELLES - PAYS - ANOÛTES & TOUS GENRES D'INSECTES  
TOUS GENRES DE MAUVAISES HERBES  
Valleyfield 373-5515  
Spécialiste à votre service  
350 CH. LAROCQUE

**PLASTICA ENRG.**  
22-A Jacques-Cartier  
Valleyfield 373-7554  
CENTRE DU HOBBY  
MATÉRIEL D'ARTISANAT  
JOUETS EXCLUSIFS  
JEUX ÉDUCATIFS

104 Du Marché, Valleyfield

**Chez Georgette ENRG.**  
CONFECTION pour DAMES  
ET JEUNES FILLES.  
TEL: 371-1785

**ME BARRETTE**

( suite de la page 1 )

Il est essentiel que nous procédions à l'établissement d'un nouveau rôle d'évaluation; d'autant plus que le gouvernement vient d'adopter le bill 48, qui exige que toutes les municipalités revisent leur rôle d'évaluation.

Nous avons également à réviser la répartition des taxes de services: locataires, eau, neige et vidanges. Pour ce qui est des vidanges, l'eau, ces services font leurs frais; pour ce qui est de la neige, il y aurait lieu de trouver une nouvelle façon de répartir la taxe, pour que tous et chacun soient taxés de la même façon. Quant à la taxe de locataire, il est établi qu'aucun loyer n'est évalué par la ville à plus de \$60, et tous savent que des citoyens paient beaucoup plus que \$60 pour leur loyer.

Ces révisions sont nécessaires pour que le fardeau de la taxe soit réparti de façon plus équitable.

**DES PROJETS POUR 1972**

La cité, comme toutes les autres cités, est aux prises avec de nombreux problèmes. Nous avons actuellement le problème de l'alimentation en eau (l'aqueduc), le problème de la pollution. Tous et chacun parlent de pollution, d'environnement; tous et chacun désirent que nous prenions des mesures draconiennes pour mettre un frein à la pollution. Mais, ce que tous ne savent pas, c'est le prix qu'il faudrait y mettre. Lorsque nous nous attaquons à ces problèmes, nous nous rendons compte qu'ils commandent des dépenses considérables. Pour Sababerry-de-Valleyfield, nous avons des égouts majeurs à construire; actuellement, les études et les plans sont terminés concernant celui de la rue Victoria. Nous avons à mettre en chantier un collecteur sur le boulevard du Havre pour desservir la baie Bellerive, et, par la suite, il y aura le collecteur de la rue St-Charles.

Au niveau de l'aqueduc, nous avons à prévoir des bassins et aussi, à brève échéance, la construction d'une usine de traitement des eaux.

Dans les autres domaines, nous avons l'aménagement du parc industriel. Nous avons un parc de 400 acres, il faut nécessairement qu'il soit aménagé pour qu'on puisse vendre des terrains. Par ailleurs, il faut le desservir en chemins et en eau.

Nous avons des travaux publics à faire en regard avec les chantiers municipaux. Nous devons

transférer les chantiers et construire de nouveaux garages. Nous avons aussi de l'équipement à acheter pour le déblaiement des rues, des automobiles et des camions.

Dans un autre ordre d'idées, nous avons besoin d'un personnel accru au service de la cité, nous devons augmenter les cadres à la voirie et à l'administration générale.

Tous ces besoins doivent être étudiés par le conseil et c'est ma ferme intention, pour les prochains mois, d'ici mai, de faire en sorte que le conseil étudie et établisse ses priorités. Nous allons les soumettre au public, et la population pourra se prononcer.

**LA COMMISSION D'URBANISME**

Relativement à la Commission d'urbanisme, il est à remarquer que nous lui fournissons toujours des problèmes. Il est certain que nous lui demandons de se prononcer sur la question du zonage et sur le rôle d'évaluation. De cette façon, nous pourrions établir les zones commerciales, résidentielles, à loyers multiples, etc. Une chose certaine, cette Commission devra se pencher sur le problème de l'aménagement du territoire au sud de la ville, c'est-à-dire la partie annexée que l'on appelle auparavant la Paroisse Ste-Cécile.

En 1972, nous espérons que la promesse qui nous a été faite en septembre 1971, par le ministre de la Voirie, et qu'effectivement les travaux de la route 30 seront commencés. Pour nous, cette année nous devons faire en sorte que cette route soit acceptée comme une des priorités du ministère de la Voirie; c'est une nécessité, si nous voulons développer notre industrie et notre parc industriel. Nous avons absolument besoin d'une route à circulation rapide qui relie Valleyfield à Montréal.

**LA SOCIÉTÉ DU PORT**  
Dans les circonstances, le déficit de la Société du port en est un acceptable,

car il y a une partie qui sert à payer le service de la dette, qui, à chaque année, nous permet de récupérer une certaine valeur. Actuellement, le déficit est de \$22,000 mais il est bien possible que l'an prochain il n'y ait pas de déficit, étant donné les activités accrues qui sont prévues.

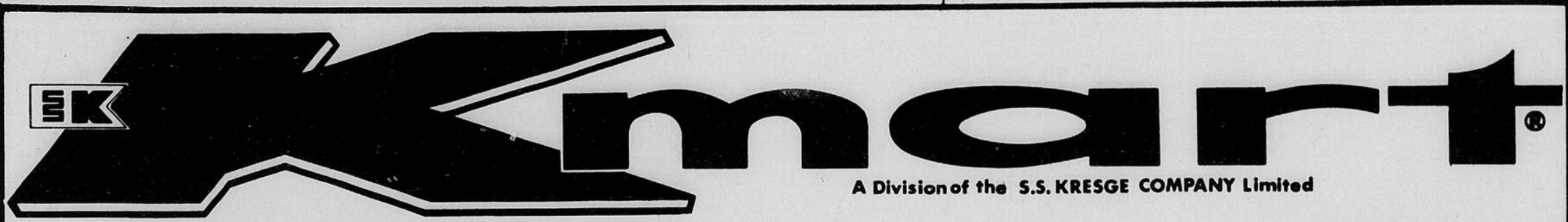
Pour 1972, le fait qu'il y ait un déficit prévu, n'est pas encore alarmant. Ça devrait être la dernière année difficile pour le port, puisqu'en 1973 nous devrions avoir des revenus accrus de plus de \$50,000.

partie de la corporation de l'hôpital; nous désirons la construction d'un nouvel hôpital. Nous avons été reconnus, par le Ministère de la Santé, à titre de projet prioritaire. Actuellement, des études sont en cours au Ministère, et nous osons espérer qu'elles seront terminées pour le budget provincial d'avril 1972. Il est important que l'hôpital soit construit de même que le Palais de Justice, de façon à confirmer la vocation de centre régional de notre ville. 1972 est une année difficile pour nous, car les projets qui étaient à l'étude en 1971 et qui, normalement, auraient dû passer au stade de la réalisation, sont demeurés au niveau

de projets. Mais, je crois que c'est l'année la plus creuse que nous allons connaître, et ce, sans espoir de voir nos revenus s'accroître à un rythme accéléré. Au cours de 1972, nous aurons des investissements considérables dans notre ville, et à ce moment-là, ça se reflétera sur nos revenus de 1973 et 1974. L'hôpital, je pense bien que ça devrait être une réalité, du moins dans la décision de la préparation des plans, en 1972. Soyez assurés que nous allons faire des efforts pour l'obtenir. Cette réalisation amènera la construction de nouvelles maisons, tout en créant une centaine de nouveaux emplois.

**LA RUE CHAUSSEE**  
Nous tâcherons que la rue Chaussée soit l'artère principale; nous allons tâcher de l'enjoliver en complétant les travaux déjà commencés. Pour ce qui est de la baie St-François, je crois que c'est un atout touristique de première importance. Nous espérons être en mesure de solutionner le problème de la coupe des herbes aquatiques. Il faut définitivement que la baie St-François, le parc Sauvé et ses environs soient mis en valeur, de façon à ce que nous puissions développer l'industrie touristique. Pour nous, il s'agit là d'une source importante de revenus.

**LE PROJET D'ARENA**  
Concernant le projet d'arena, nous avons l'intention de soumettre un projet précis à la population. Nous bénéficions d'un octroi de \$100,000 du gouvernement provincial. Il nous reste à obtenir, du ministère, les normes relatives, notamment, au site de construction. Nous allons réviser le projet initial, et là encore, nous le soumettrons à la population, en espérant que le projet rencontrera ses vœux. Je suis persuadé que l'arena une fois construite, il serait possible de l'administrer sans déficit, en se basant sur ce qui a été fait ailleurs.



**HEURES D'OUVERTURE** Lundi, mardi, mercredi, 9 a.m. à 6 p.m.  
Jeudi et vendredi, 9 a.m. à 9 p.m. - Samedi, 9 a. à 6 p.m.

**ALL FIRST QUALITY MERCHANDISE** **SPÉCIAUX À RABAIS** **TOUTES NOS MARCHANDISES SONT DE PREMIÈRE QUALITÉ**

**STORE HOURS** Monday, Tuesday, Wednesday, 9 a.m. to 6 p.m.  
Thursday and Friday, 9 a.m. to 9 p.m. - Saturday, 9 a.m. to 6 p.m.

**DISCOUNT SPECIALS**

<p><b>JEUDI SEULEMENT</b></p> <p><b>BISCUITS WAGON WHEELS BISCUITS</b> 14 ONCES Prix Rég. K-Mart: 57¢</p> <p><b>2/88¢</b></p> <p><b>THURSDAY ONLY</b></p>	<p><b>VENDREDI SEULEMENT</b></p> <p><b>BALANCE DE BAIN BATHROOM SCALE</b> Prix Rég. K-Mart: 3.97</p> <p><b>2.99</b></p> <p><b>FRIDAY ONLY</b></p>	<p><b>SAMEDI SEULEMENT</b></p> <p><b>SABLEUSE BLACK &amp; DECKER SANDER</b> MODELE 5709 Prix Rég. K-Mart: 19.95</p> <p><b>15.66</b></p> <p><b>SATURDAY ONLY</b></p>	<p><b>LUNDI SEULEMENT</b></p> <p><b>PELLES A NEIGE PRINCE STEEL SNOW SHOVEL</b> Prix Rég. K-Mart: 3.97</p> <p><b>2.44</b></p> <p><b>MONDAY ONLY</b></p>	<p><b>MARDI SEULEMENT</b></p> <p><b>STEREO SYMPHONIC AM/FM</b> 6 HAUTS PARLEURS 6 SPEAKERS Prix Rég. K-Mart: 269.00</p> <p><b>177.77</b></p> <p><b>TUESDAY ONLY</b></p>	<p><b>MERCREDI SEULEMENT</b></p> <p><b>GOURET DE MARQUE CANADIAN HOCKEY STICKS</b> Prix Rég. K-Mart: 2.27</p> <p><b>1.33</b></p> <p><b>WEDNESDAY ONLY</b></p>
---	---	---	---	---	---

**EN VENTE TOUTE LA SEMAINE du 6 jan. au 12 janvier** **ON SALE ALL WEEK from January 6 to Jan.12**

<p><b>BOUILLOIRE ELECTRIQUE AUTOMATIQUE STAINLESS STEEL ELECTRIC KETTLE</b> Prix Rég. K-Mart: 7.27</p> <p><b>6.66</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p><b>CHOCOLAT BRIDGE LOWNEY'S ASSORTED CHOCOLATE - 5 LBS</b> Prix Rég. K-Mart: 2.99</p> <p><b>1.99</b></p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p><b>DEFLECTEUR A AIR CHAUD DEFLECT-O AIR DEFLECTOR</b></p> <p><b>57¢</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p><b>PAQUET DE 300 FEUILLES MOBILES PACK OF 300 REFILL SHEETS</b> Prix Rég. K-Mart: 66¢</p> <p><b>57¢</b></p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p><b>VAPORISATEUR LYSOL SPRAY DEODORANT 14 ONCES</b> Prix Rég. K-Mart: 1.19</p> <p><b>99¢</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p><b>ARMOIRE A LINGE POUR LA POUPEE CRISSY TOTE CASE</b> Prix Rég. K-Mart: 4.77</p> <p><b>2.99</b></p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p><b>POELON DE BUFFET AUTOMATIQUE ELECTRIQUE BUFFET SKILLET</b> Prix Rég. K-Mart: 13.97</p> <p><b>9.99</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>
<p><b>ENSEMBLE A THE POUR FILLETES TOY CHINA TEA SET</b> Prix Rég. K-Mart: 2.17</p> <p><b>1.36</b></p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p><b>JEUX DE DARTS DART BOARD GAME</b> Prix Rég. K-Mart: 2.57</p> <p><b>1.57</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p><b>PANTALONS DE HOCKEY POUR HOMMES MEN'S HOCKEY PANTS</b> Prix Rég. K-Mart: 11.88</p> <p><b>6.77</b></p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p><b>MENU</b></p> <p><b>SOUPE DU JOUR SAUCISSE AU LARD AVEC SAUCE AUX TOMATES</b></p> <p><b>1.24</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>		<p><b>SOUP OF THE DAY PORK SAUSAGES WITH TOMATO SAUCE</b></p> <p><b>2.99</b></p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p><b>COFRETS DE SECURITE SECURITY CHEST WITH TRAY</b> Prix Rég. K-Mart: 4.44</p> <p><b>2.67</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>
<p><b>BOTTINES DE SKI POUR HOMMES MEN'S SKI BOOTS</b> Prix Rég. K-Mart: 58.88</p> <p><b>36.66</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p><b>PREFINI "LUAN" PANELLING 4 X 8 LA FEUILLE</b></p> <p><b>2.33</b></p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p><b>TUILES PEEL &amp; STICK TILES 12 X 12 LA TUILE</b></p> <p><b>22¢</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p><b>ALBUM A CASSETTES CASSETTE ALBUM</b> Prix Rég. K-Mart 2.49</p> <p><b>1.53</b></p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p><b>SIROP POUR LA TOUX BABY OWN COUGH SYRUP 4 ONCES</b> Prix Rég. K-Mart: 78¢</p> <p><b>59¢</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>	<p><b>FIXATIF A CHEVEUX ELNETT HAIR SPRAY 15 ONCES</b> Prix Rég. K-Mart 2.95</p> <p><b>1.95</b></p> <p>6 DAYS ONLY</p>	<p><b>BOTTES D'HIVER POUR DAMES LADIES WINTER BOOTS</b> Prix Rég. K-Mart: 19.76</p> <p><b>12.00</b></p> <p>6 JOURS SEULEMENT</p>

**1050 BOUL. LANGLOIS, COIN SAUVE (NITRO) VALLEYFIELD**

**Le Chatelain est reconnu**

Le "Châtelain Business Collège" de Valleyfield a été agréé par le ministère de l'Éducation du Québec et détient, par le fait même, son permis pour l'enseignement professionnel: Secondaire V, commis de bureau, sténodactylo etc...

Rappelons que nul ne peut tenir une institution privée qui n'a pas été déclarée d'intérêt public ou qui n'est pas reconnue pour fins de subventions, s'il ne détient pas un permis en vigueur, délivré à cette fin ou renouvelé.

**EN CONGRES**

Les étudiants et étudiantes de la polyvalente de la Baie Saint-François entendent bien jouir d'un congé plus prolongé que celui prévu par les autorités de la Régionale, à l'occasion de la période des Fêtes.

Lundi, jour de la rentrée scolaire après quelques jours de vacances, plus de la moitié des étudiants de la polyvalente manquent à l'appel.

Il va sans dire que devant cet absentéisme massif, ceux qui s'étaient conformés aux directives n'ont pas tardé à quitter les locaux scolaires.

Les étudiants, tel qu'ils l'avaient demandé antérieurement, ne retourneraient à l'école que le 10 Janvier.

Seion un porte-parole de la Régionale Sababerry, les dirigeants scolaires ne prévoient pas prendre de mesures ayant pour effet d'obliger les étudiants à retourner en classe.

# ANNONCES CLASSEES

# CLASSIFIED ADS

## BUYING or SELLING? LOOK FOR AND REMEMBER THIS SIGN!



Somewhere in Canada Royal Trust sells a house every 58 minutes. Why not let us sell yours.

**CHATEAUGUAY:** Very attractive & popular model: raised bungalow, 5 1/2 rooms, plus finished playroom w/ fire place den, garage. Interior recently redecorated. Large, fully landscaped lot. Priced to sell quickly! MLS Rosemarie Faber 692-9630

**CHATEAUGUAY:** Seignory Park: 4 bedrm bungalow w/ garage finished playroom fireplace. Spacious family home in young neighborhood near schools. 6 1/4% mortg. interest excl. Rosemarie Faber 692-9630

**CHATEAUGUAY:** Much larger than average size 5 room bungalow w/ detached garage, huge, semi-finished basement. Wall to wall carpet, 70 x 114 well landscaped and fenced lot. 6% PIT 131.00 asking \$16,000 Excl. Rosemarie Faber 692-9630

**CHATEAUGUAY:** Custom-built 4 bedrm split level quality construction and finish. 20 x 13.6 LR w/air condit., DR, kitchen 1 1/2 bathrms., playroom. Wall to wall carpet, attached street level garage. 70 x 123 carnd hedged lot. Quiet area. Asking \$19,500. Escl. Rosemarie Faber 692-9630

**CHATEAUGUAY CENTRE:** Beautifully maintained 5 1/2 room brick bungalow w/ finished playroom in two sections, extra large garage to accommodate more than 1 car, sun-ben swimming pool in fenced backyard, patio, and more attractive features. Asking only \$17,500. 6 1/4% PIT 160.00 Excl. Rosemarie Faber 692-9630

**CHATEAUGUAY CENTRE:** \$129.00 par mois taxes inclus. Bungalow 6 appts. sous sol fini, garage, terrain 60 x 90 cloruté, très joli et propre. Prés d'école français. MLS Lise Jammicky 691-2303.

**CHATEAUGUAY:** \$1,500 cash to one mortgage PIT 164.00 5 1/2 room brick bungalow w/ garage subfloor & styrofoam insulation in basement will considerably cut the cost of finishing the playroom. Quiet street, yet near provincial bus line. MLS. Rosemarie Faber 692-9630.

**CHATEAUGUAY:** Seignory Park: near English & French schools: 4 bedroom bungalow LR, large kitchen-dining, garage 6 1/4% PIT 158.00 Fenced landscaped lot. Excl. Lise Jammicky 691-2303.

**CHATEAUGUAY CENTRE:** A different idea in layout 5 1/2 room raised bungalow w/ garage. Well sized rooms, wall to wall carpet in LR, aluminum windows throughout Partially fenced and hedged lot. 6 1/2% PIT 134.00 and a low asking price of \$14,500 make this a good buy. MLS Lise Jammicky 691-2303.

**CHATEAUGUAY:** Very well maintained 6 room semi-detached brick cottage. has a nice LR, very large kitchen 3 bedrms, playroom and 1 1/2 bathrms. A very economical and practical home to live in. 6% PIT 109.00 MLS Thelma Clarke 692-9958

**CHATEAUGUAY CENTRE:** Parc Salaberry: Joli bungalow élevé avec garage. 5 1/2 apptms, 3 chambres tapis mur à mur. Terrain bien paysagé. Hypotech à 6 3/4% MLS Thelma Clarke 692-9958.

**CHATEAUGUAY CENTRE:** 8 room brick split level w/ garage features 4 bedrms, LR, kitchen-dining w/ built-in oven & stove finished playroom wall to wall carpet. Large back verandah. Fenced, well landscaped lot. Asking \$18,000. 6 3/4% PIT 132.00 MLS Thelma Clarke 692-9958.

FOR PROFESSIONAL COURTEOUS REAL ESTATE SERVICE CONTACT YOUR ROYAL TRUST AGENT:

Rosemarie Faber 692-9630  
Lise Jammicky, 691-2303  
Thelma Clarke, 692-9958

OFFICE: 876-2607  
(local call)

### LOGIS A LOUER

Logis 5 pièces, situé 45 Penon, dans un bas, entrée 220V, \$55 par mois. Aussi logis situé 19A St-Urbain. Tél: 373-8745 (NO)

Logement 4 appartements Très grand salon. Frais peint. Haute-Rivière. Téléphone à 769-4983

A Chateauguy logement 3 pièces, semi-meublés très propre. Libre immédiatement. \$80.00 par mois 692-8933 après 5 hres. P.M. 692-9005 (NO)

Logis moderne, 4 pièces 1/2 et 5 pièces 1/2, chauffage électrique, entrée laveuse-sécheuse. Situés rue Vallée ou Poissant. S'adresser 75 rue Vallée, Apt. 1, 371-2468 (NO)

Logis 3 pièces 1/2 dans bloc appartements. Neuf, chauffé, éclairé, eau chaude fournie, pas meublé. Tél. entre 6 et 7 p.m. 371-4375. (NO)

Logis 4 pièces dans un haut situé 28-A Eilen, libre immédiatement. Valleyfield, 373-8319 ou 373-0662. (12)

Logis 4 pièces et 5 pièces, modernes, rue Tall-lefer, Valleyfield, Poêle et frigidaire si désirés. Tél. 373-3760. (NO)

Logis 4 pièces, dans un haut, \$70. par mois. Tél. 371-3525 ou 373-6608. (NO)

Logis 5 1/2 pièces, libre immédiatement dans un haut, chauffage électrique, laveuse et sècheuse 1 enfant accepté, bail 6 mois, 385 -A. Montcalm \$90.00 Tel. 371-4003 (soir) (NO)

Logis meublé, 3 pièces, situé à Bellerville. S'ad. à 115 Académie, 373-4317, Valleyfield, (NO)

### LOGIS A LOUER

Logis dans un haut situé 194 Elice, 5 pièces; fini moderne, \$110. par mois, avec tapis. Tél. 267-9322. le soir. (NO)

Logis 5 pièces 1/2, très propre, chauffé, situé rue Victoria, bois franc partout, entrée laveuse-sécheuse. Libre immédiatement. S'ad. 91 Victoria. Tél: 373-5250 entre 6 et 7 P.M. (NO)

Logis, 5 pièces, modernes, \$90. par mois situé près de la Polyvalente à 543-A Jeanne d'Arc. Tél. 371-4174 ou 373-7353. (NO)

Chateauguy 4 1/2 dans un haut, près riverain et autobus. \$40.00 692-0213 (5)

3 appartements, au sous-sol, meublé, chauffé, éclairé. 121 Chemin St-Louis 429-5337 (5)

Logis meublé 3 pièces, salle de bain, chauffé, taxes payées, pour couple de jeunes ou futurs mariés, à la semaine ou au mois, situé 210 St-Jean Baptiste. S'adresser à 239 Champlain. Tél.: 373-1232. (NO)

### MAISON A LOUER

Maison à louer, 2ème étage. Blvd. St-Joseph derrière steinberg's 5 apt 1/2 droit au garage \$100. par mois. 691-0234 (12)

Bungalow 4 1/2 pièces, Nitro, système central, entrée laveuse sècheuse, tapis et plâtrés fournis, \$100 par mois. Tél. 373-1817, Valleyfield. (NO)

Maison, 4 pièces, chambre de bain, entrée 100 Ams., 220V., entrée en ciment, garage et hangar, jardin 50 x 100 pieds, sans taxe, aucun bien-être social accepté. S'adresser à Rivière St-Louis, St-Stanislas de Kostka, à la roulotte voisine. (26)

### APPT. A LOUER

Apt. 3 1/2 et 4 1/2 98 rue Chénier, Chateauguy. Chauffé, eau chaude fournie, stationnement pour auto, tel: 634-2491 (NO)

6 appts. 1 1/2 chaque, tout est compris. Télévision couverte. Louer à la semaine ou au mois. S'adresser 429-3225 (NO)

Appartement combiné chambre et cuisine, entièrement meublé, chauffé, taxes payées, possibilité laveuse et sècheuse près de l'école Sacré-Coeur. Tél. 373-9850. (NO)

Bachelor, 1 1/2 app., salle de bain, douche, meublé, électricité comprise. Valleyfield, 373-8203 (NO)

Bachelor neuf à louer chauffé éclairé entrée privée. 1 1/2 appts. Tel. 692-8939 (5)

### CHAMBRES A LOUER

Chambres dans un immeuble neuf. Tel. 373-4974 (NO)

Chambre située près de l'Hôtel-Dieu avec toutes commodités - Tél. avant 2 heures, 371-3075. (NO)

Chambre pour homme, entrée privée, téléphone, douche, poêle, réfrigérateur, \$10 par semaine. Situé 97 Léger. Tél. 373-9437. Valleyfield. (NO)

2 chambres meublées, chauffées, avec cuisine commune, accès à la salle de jeu, rue Marcel 691-0255 (12)

Chambre privée, rue St-Louis, Valleyfield, 373-3984 après 4 heures. (12)

Chambre dans sous-sol fini avec cuisinette sidestré, près hôpital. Valleyfield, 371-2068. (5)

### CHAMBRE ET PENSION

Chambre et pension lavage et repassage. Tel. 692-0145 (12)

### A VENDRE OU A LOUER

Salon de coiffure situé à Valleyfield, clientèle établie. Tel. 267-3359. (NO)

Local 6000 pi. de plancher 3,300 pi. 2e étage peut se louer par section. S'adresser A. Loiselle 555 Chemin Larocque. 373-4367 (NO)

Terrain pour maison mobile 85 x 100, Conditions idéales. S'adresser A. Chagny Ormstown, 829-2883 (NO)

### LOGIS A LOUER

Bureaux et salles situés dans le centre de la ville. Endroit: Centre Le Royer. Chemin Larocque, Valleyfield. Tel. 373-9993 (NO)

### MAISON A VENDRE

Maison neuve, briques, système de chauffage, 5 pièces 1/2, 3 chambres situées 542 St-Thomas. Libre immédiatement. Terrain paysagé. 373-2011. (NO)

Bungalow neuf 5 pièces, situé à Chateauguy près d'un centre d'achat. Prix \$10,500 Téléphonez à 692-6117

Beauharnois, bungalow 30 x 40 \$11,500, 5 grandes appts. Tapis mur à mur. Plancher de bois franc, Chauffage central. Situé 14 Florent. 429-4079 (NO)

Maison renouée int. & ext. 5 pièces - 17 E St-Charles Mercier. Salle de jeu au sous-sol. Chauffage air chaud. Terrain 70 x 90. Prix \$12,000 Tel. 691-3129 (NO)

Bungalow 6 appts, situé 24 St-Zénon, libre immédiatement, chauffage central, Tél. 613-674-5728. (NO)

A Chateauguy logement 3 pièces, semi-meublés très propre. Libre immédiatement - \$80.00 par mois 692-8933 après 5 hres. P.M. 692-9005 (NO)

Un duplex, 4 1/2 chambres, système de chauffage, beau terrain. Solarium. Après 6 hres. 692-8356 (NO)

Valleyfield, Projet Ste-Marie, rue Codebecq, bungalow de 5 appts 1/2, sous-sol non fini, Garage. Terrain 8,450 pieds carrés. Int.: 7 1/4%, \$139. par mois avec taxes. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

### LOCATION

**Soudeuses électriques**  
180A. 220V  
**\$15.00**  
PAR MOIS

**J.H. Sauvé & Fils Inc.**

**238 ST-LAURENT VALLEYFIELD**

### MAISON A VENDRE

St-Timothée, 19 Cléophas, bungalow de 5 appts 1/2 avec sous-sol fini en salle de jeu et 2 appts. Entrée extérieure pour le sous-sol. Terrain 60 x 100. Prix: \$16,900. Hypothèque: \$9,300, taux 6 1/4% \$100. par mois avec taxes. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, Projet Ste-Marie, 77 Langevin, Luxueux bungalow de 5 appts 1/2, salle de jeu au sous-sol ainsi que 2 appts sous-sol. Terrain de 125 x 120, Parfait pour piscine. Prix: \$26,000.00. Hypothèque: \$15,500, taux 7% \$165. par mois avec taxes. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, Projet Ste-Marie, 77 Langevin, Luxueux bungalow de 5 appts 1/2, salle de jeu au sous-sol ainsi que 2 appts sous-sol. Terrain de 125 x 120, Parfait pour piscine. Prix: \$26,000.00. Hypothèque: \$15,500, taux 7% \$165. par mois avec taxes. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

St-Timothée, 60 Belval, Bungalow de 5 appts 1/2 avec sous-sol non fini. Toit Cathédrale. Ch. air chaud. Terrain 70 x 130. Prix \$18,500., Hypothèque \$13,300., taux 6 3/4% \$132. par mois avec taxes. Libre immédiatement. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, Projet Ste-Marie, 388 Jacques-Cartier, bungalow de 5 appts 1/2, sous-sol non fini. Toit Cathédrale. Terrain 60 x 130. Prix: \$17,500. Hypothèque: \$11,000.00. Taux: 6 1/4%, \$119. par mois avec taxes. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, Projet Ste-Marie, 5 rue Longtin, Bungalow de 5 appts 1/2 avec sous-sol fini en salle de jeu, chambre, salle de lavage. Terrain 60 x 100. Prix: \$19,900. Hypothèque: \$13,600. Taux: 6 3/4% \$137. par mois avec taxes. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, rue Académie, bungalow de 5 appts 1/2, salon avec foyer, sous-sol fini, vaste salle de jeu, garage. Terrain 50 x 125 pieds. Vaut la peine d'être visité. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

St-Stanislas de Kostka, Montée Hungry Bay, Cottage de 5 appts 1/2 avec ch. air chaud, Hangar. Terrain 118 x 155. Prix: \$8,500. \$3,500 comptant, balance \$75. par mois. Site tranquille. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Côteau-Station, rue Sauvé, Cottage de 11 appts, garage. Ch. air chaud. Terrain 108 x 125 plus un arpent carré. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Côteau-Station, cottage de 5 appts 1/2 situé rue Duckette. Terrain 75 x 140 env. Prix: \$6,500, \$1,500 comptant. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, Grande-Île, emplacement situé sur le Boul. Grande-Île de 2 étages. Bâties neuve de 3 ans env. Extérieur briques & pierres. Local commercial au premier, très grand logement au sous-sol, 4 logements au 2e étage. Ch. air chaud & électricité. Terrain 150 x 92 env. Bon achat pour revenu ou commerce. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, Grande-Île, emplacement situé sur le Boul. Grande-Île de 2 étages. Bâties neuve de 3 ans env. Extérieur briques & pierres. Local commercial au premier, très grand logement au sous-sol, 4 logements au 2e étage. Ch. air chaud & électricité. Terrain 150 x 92 env. Bon achat pour revenu ou commerce. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, rue St-Charles, propriété 2 logements très bien situés. Taxes raisonnables. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

### MAISON A VENDRE

Valleyfield, 2 propriétés de 4 logements chacune. Complètement automatique \$90. Tel. 373-9704 (NO)

Valleyfield, rue Ste-Clair. Restaurant avec comptoir lunch, cuisine fermée, équipements & inventaires. Bon chiffre d'affaire. Loyer \$80. par mois. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Côteau du Lac, Spacieux bungalow avec façade sur le lac St-François. Salon avec foyer, cuisine avec porte patio. Sous-sol fini. Ch. électrique, garage. Terrain 100 pieds sur le lac. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Valleyfield, 24 St-Zénon, bungalow de 6 appts 1/2, Prix: \$9,500. Condition de paiement. Libre. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

St-Louis de Gonzague, coteau 2 étages, garage. Terrain 33 x 140. Prix: \$5,500. \$1,500 comptant. Balance facile. Libre. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Rue Boivin, bungalow, neuf, 5 chambres, fini aluminium & pierre \$13,150 cash \$700.00. Téléphonez à 365-2205 ou 366-9420 (NO)

### CHATEAUGUAY MAISONS

Chateauguy maisons  
Achetez sûrement  
chez de  
Wildwood  
Construction Ltée.  
Sous les enseignes nos modèles à St-Vincent (près de St-François)  
692 9731 842 6902

Chateauguy maison à revenu \$3,200.00 par année. Bien située. Toute offre acceptée. 692-0213 ou 373-8963 (5)

### DIVERS A VENDRE

Ski-doo Olympique 1969, 12.3, en parfaite condition. S'adresser à 29 Virginie, Valleyfield, tél: 373-3477 (12)

Conversation anglaise série de disques à vendre très bonne conditions. 692 6761 local 45 jour, 692-4882 soir (NO)

Chihuahua Toy Terrier, Beagle, Hound Waker, Dalmation. Tel. 829-2282 (NO)

Manteau de rat musqué court, teint vison, grandeur 14 ans. Tél. 373-3680. (NO)

Petit Sauna, très propre, prend peu d'espace 692-6761 local 45 jour. 692-4882 soir (NO)

Trousseau machine à coudre batterie de cuisine, coutellerie, aspirateur - moitié prix. Tel. 373-5243 (NO)

Purificateurs d'air et aspirateurs "Filter Queen" neufs et reconditionnés - \$75.00 et plus. 371-0971 (NO)

Ski-doo TNT Bombardier, 440 cc. 35 forces, 1971, avec toile de TNT, 1,000 milles d'usage. Remorque simple Bombardier 1971 incluant roue de rechange, Aubaine, \$925. Tél. 373-7736, après 5 p.m. (NO)

LOTS DE MEUBLES VARIÉS: Piano, poêle, frigidaire, laveuse sècheuse, lit double et simple set de cuisine, devant fauteuil, chaises tables fournaises aussi antiquité de toute sorte. Achetez meubles etc. Lefebvre transport 101 St. Louis Beauharnois Tel. 429-4489 (NO)

Berger Allemand, Shaggy dog, fox terrier, toy fox collie, beagle, épagneul boarding, tonte et pension Chenil Lefebvre 1011 rue St-Louis Beauharnois Tel 429-4489 (NO)

### REPARATIONS PLOMBERIE

Réparations et installations de tous genres en plomberie. Prix raisonnable. Ouvrage garanti. Estimation gratuite. 371-3068.

### COMMERCE A VENDRE

Restaurant situé 60 rue St-Laurent, Valleyfield, Tél. 373-3829. (NO)

### DIVERS A VENDRE

Machine à coudre Singer complètement automatique \$90. Tel. 373-9704 (NO)

Moto-neige, neuve, moteur Sach, 15 forces, 277 CC, bon prix, faut voir. Porte avec grand panneau de vitre thermos, grandeur 70 pouces de large, 83 pouces de haut. Tél. 373-4309. Valleyfield, (5)

Table de téléphone en fer forgé or et blanc. Tél. 373-8381. Valleyfield, (5)

Couchette de bébé avec matelas très propre, \$8; petit siège d'auto neuf, \$7; Tél. 371-3041, Valleyfield, (5)

### MACHINES A COUDRE ET ASPIRATEURS

Vente - Achat - Echange. Réparation de toute marque. S. Latreille, Valleyfield 373-9704 Beauharnois 429-5015 Chateauguy 692-9197 (NO)

Lit de bébé avec matelas et bureau d'enfant. En bon ne condition. 692-2222 (5)

Sno-jet 36 H.P. 640 cc 1970 seulement que 20 hres de marche tout équipé toile dossier, Rpme etc) 429-7659 (12)

Ski-doo Bombardier 1971 Olympique, 20 forces, avec ou sans remorque double, Valleyfield, 371-0054. (19)

Chien Pugnose (petit Bulldogge beige) vacciné, 2 ans. Valleyfield, 373-1252. (26)

Caniche miniature blanc, 6 mois, propre, très intelligente, bonne famille désirée. Côteau-du-Lac, 763-5824. (NO)

Ménage complet, lingerie, téléviseur, rug tapis, prélatris, valises, chaises, outils, coffre à outils, réservoir. Valleyfield, 373-4076. (5)

### AUTOS USAGÉES

Chevelle 1966 convertible très propre, très bonne condition 692-9464 (NO)

Aubaine: Tornado 1968, toute équipée, 2 camions: Mercury 1960, 3 tonnes, tilt cab, moteur neuf. Un GMC 1963, 3 tonnes, tilt cab, bonnes conditions. S'adresser Pepsi-Cola 373-1022 (NO)

Toyota Corolla 1600 de luxe 1972, autobus. Cause départ. S'adresser au 754 Boul. du Hâvre, Valleyfield. (12)

Camion 68 Ford Econoline Super Van 47,000 milles comme neuf. Faut voir \$903.00 Beauharnois 429-3100 (5)

### TERRAINS A VENDRE

Bord du Lac: Chemin du Lac Ville de Léry 10 appts Terrain approximatif 22 milles pieds. 373-1533 (NO)

Achetez maintenant! Bâties au printemps, 2 grands terrains de 70 x 100 pieds, eau et égouts rendus, avenue Grande-Île. Très bonnes conditions de vente, sans intérêt. Tél. 373-7239, Valleyfield. (NO)

4 terrains situés paroisse Pie X. Tel. 373-7755. (NO)

2 lots de 100 x 100 eau et égouts installés. Situés coin Verner et Notre-Dame à Valleyfield. S'adresser 100 St-Laurent, Valleyfield, 373-8480 (NO)

Terrain 83 x 100 situé paroisse St-Eugène, Tél. 267-3750 ou 371-0722. (NO)

Terrain sur le boul. Langlois, Nitro. 75 x 165. Prix: \$3,000. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield 373-4388. (NO)

Terrain rue Panet, 75 x 100. Prix: \$1,500. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Terrain rue Black, 50 x 100. Prix: \$3,500. Immeubles Loyal Ltée, Clément Beaudin, agent, Valleyfield, 373-4388. (NO)

Terrain sur coin de rue. 70 x 115 à Mercier Vendrais \$700.00 information à 691-4702 (12)

### ON DEMANDE

Couturière pour travail à domicile payé à la pièce. Tel. 373-9704 (NO)

Aide domestique avec expérience, doit demeurer à la maison. Bonnes conditions. 692-0423

Conciergerie demandé pour district de Lachine. Tél. 634-2491 (NO)

Logis 4 pièces, dans un haut de duplex, pour 2 adultes centre ville. Tél. 371-1624. (NO)

Fille pour travail de maison. S'ad. à 90 rue Laurier, Valleyfield. (NO)

**ATTENTION**

Faites dénicher vos entrées pour tout l'hiver information 692-4401.

Pour nettoyer votre entrée et trottoir. S'adresser à 692-0883 (5)

**GARDIENNE**

Garderais enfant de la naissance à 6 ans, à la semaine, ou à la journée. Expérience. Tel. 692-2060 (NO)

Garderais deux enfants, frères ou sœurs, jusqu'à l'âge de 12 ans. Téléphonnez à 692-9040 (5)

Cherche personne fiable demeurant près Ecole de Bellefleur pour prendre soin garçon 6 ans à la journée ou à la semaine. Valleyfield. 373-0928 après 6 heures. (5)

Garderais enfant chez moi matin et soir à l'heure ou à domicile. En tout temps. 691-3899 (5)

**FUTURS MARIÉS**

Economisez en achetant votre trousseau et vos meubles directement de la plus vaste salle de montre au Canada 25,000 pieds de plancher. Le plus grand choix. Vous en aurez plus pour votre argent. Prospectus gratuits sur demande. 373-9704 (NO)

**AVIS**

Province de Québec, District de Montréal, Cour Provinciale, no. 329-458, T. & M. ELECTRIC COMPANY, demanderesse vs J. R. BOUDREAU, défendeur. Mardi, le 18 janvier 1972, à 2 heures de l'après-midi au domicile du défendeur, en la cité de Ste-Clotilde, District de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur, saisis en cette cause, consistant en: 1 téléviseur Philco; 1 calculatrice Olivetti; meubles de ménage. Conditions: argent comptant. Montréal, le 30 décembre 1971.

G. CHARBONNEAU, H.C.S. VI 2-9192

**NOTICE**

Province of Quebec, District of Montreal, Provincial Court, No. 329-458, T. & M. ELECTRIC COMPANY, Plaintiff vs J.R. BOUDREAU, Defendant. On Tuesday, January 18th 1972, at 2 of the clock in the afternoon, at the domicile of the defendant, in the City of Ste-Clotilde, District of Beauharnois, will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause, consisting of: 1 Philco television set; 1 Olivetti adding machine; household effects. Terms Cash. Montreal, this 30th day of December 1971.

G. CHARBONNEAU, B.S.C. VI 2-9192

**T.V. A VENDRE**

T.V. couleur, noir, et blanc, radios, stéréos, magnétophones, tourne-disques, radios d'autos, T.V. usagés, reconditionnés et garantis.

Réparation, location. Service à domicile. Installation d'antennes.

**ANDRE BELL EMARE**  
445 Chemin Larocque Valleyfield 373-6058

**HYPOTHEQUE**

Prêt en 1ère, 2e et 3e hypothèque. S'adresser à M. Lapierre, Laurentide Acceptance Corporation Ltée. Tél. 373-2433 (NO)

**ANTONIN L'HEUREUX**  
Equipements et accessoires pour restaurants, boucheries et épiceries neufs ou usagés. 148 rue Du Marché, Valleyfield. Tél. 373-0750. (NO)

**AVIS**

Province de Québec, District de Montréal, Cour Provinciale, no. 396 476, THE TORONTO - DOMINION BANK, demanderesse, vs LIONEL CHARLEBOIS, alias LEO CHARLEBOIS, défendeur. Lundi, le 17 janvier 1972, à 4 heures de l'après-midi au domicile du défendeur, au no 20 rue Lippé, Coteau Station, district de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur, saisis en cette cause, consistant en: 1 téléviseur Viking; meubles de ménage. Conditions: argent comptant. Montréal, le 30 décembre 1971.

G. CHARBONNEAU, H.C.S. VI 2-9192

**NOTICE**

Province of Quebec, District of Montreal, Provincial Court, No. 396-476, THE TORONTO - DOMINION BANK, Plaintiff vs LIONEL CHARLEBOIS, alias LEO CHARLEBOIS, Defendant. On Monday January 17th 1972, at 4 of the clock in the afternoon, at the domicile of the said defendant, at no. 20 Lippé Street, in Coteau Station, District of Beauharnois, will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause, consisting of: 1 Viking television set; household effects. Terms: Cash. Montreal, this 30th day of December 1971.

G. CHARBONNEAU, B.S.C. VI 2-9192.

**Loisirs St-Joachim de Chateauguy**

EN 1972, OCCUPONS-NOUS DE NOS LOISIRS. En cette fin d'année, en faisant le bilan des événements de 1971: guerres, grèves, conflits, chômage, il ne faudrait pas oublier tout ce qui se fait de bien dans le monde et devant l'ampleur des malheurs et misères qui nous entourent, au lieu de hausser les épaules et dire: à quoi bon! Il faut se demander: que puis-je faire "MOI" pour améliorer la situation? comment faire pour augmenter les forces du bien?

Les Christophers ont un motto que nous devons méditer à tous les jours: **INUTILE DE MAUDIRE LA NOIRCEUR, MIEUX VAUT ALLUMER UNE CHANDELLE.** Il y a plusieurs manières d'allumer une chandelle: en faisant quelque chose de positif dans mon milieu, en collaborant avec ceux qui représentent l'autorité: le gouvernement, administration, policiers, professeurs, en protestant contre ce qui fait honte à notre nature d'homme par une lettre ou un téléphone ou une démarche quelconque et aussi, bien entendu, en sachant garder le sourire et bien employer nos loisirs! Bien plus, aider à organiser les loisirs; n'y aurait-il qu'un jeune que les loisirs auraient aidé à se bien orienter dans la vie que la tâche en vaudrait la peine; vous pourriez aussi vous joindre à notre Association des Loisirs, pourquoi pas? Lisez ce qui suit:

**ASSEMBLEE DU CONSEIL DES LOISIRS ST-JOACHIM LUNDI 10 JANVIER.**

Ceux qui voudraient assister sont invités. L'Association des Loisirs n'est pas une affaire fermée, au contraire, elle est ouverte à tous; il nous manque des membres au conseil; avis à tous les hommes de bonne volonté! La réunion du Conseil se fera à l'école St-Jude.

**BILLETTS EN VENTE POUR LA DANSE BAVAROISE.**

Cette danse aura lieu le samedi, 5 février à l'école Vanier; comme les autres, elle est organisée par le Club Social au profit des Loisirs; un petit conseil: Achetez vos billets maintenant! Nous devons limiter la vente des billets à la capacité de la salle, bien entendu. En assistant à cette danse, en plus de

**TEXAS OIL COMPANY**

**WANTS MAN OVER 40 FOR VALLEYFIELD AREA**

We need a good man who can make short auto trips. We are willing to pay top earnings.

**\$15,000 In a Year**

Our top men in other parts of Canada draw exceptional earnings. Contact customers around Valleyfield. Must be bilingual. Air mail S. O. Dickerson, Pres., Southwestern Petroleum Corp., Ft. Worth, Tex.

vous amuser, vous faites oeuvre utile en aidant l'Association des Loisirs. Notre dernière danse a rapporté un profit net pour les loisirs de \$537.65. Un chaleureux merci pour votre généreuse collaboration.

**CINE-CLUB LE 21 JANVIER.** Les billets sont en vente maintenant. C'est un film

sensationnel que nous allons montrer: **BUTCH CASSIDY ET LE KID**, un chef d'oeuvre qui a rapporté plusieurs "os-cars". Etant donné la valeur exceptionnelle de ce film, nous vous conseillons fortement d'acheter vos billets à l'avance, parce qu'il y aura probablement peu de billets disponibles à la porte. Il y aura des billets en vente aux endroits suivants:

Librairie Select, à la Polyvalente et à St-Jude, Loisirs St-Jean Baptiste, Centre Culturel. Appelez Thérèse Paquette: 692-9781.

**Jeux Regionaux de Québec**

SPORTS	DATE	LIEU	ORGANISATEURS	TEL.
Auto-neige	29 janvier	St-Lazare	Réjean Boileau	234-2632
Badminton	22 "	Louis P. Paré	Pierre Label	691-2248
Ballon Sur Glace	29 "	Rigaud	J.P. Larivieres	234-3078
Curling	30 "	C.E.G.E.P. Valleyfield	Serge Salvaille	373-6246
Escrime	22 "	Cité des Jeunes	Maurice Bergeron	453-6038
Gymnastique	15 "			
Hockey				
Haltérophilie	15-16"		Gilles Faille	373-6573
Hand Ball	5-6 février	L.P. Paré	J.Bosco Bourcier	692-9099
Judo	25 "	CND Bellerive	Hubert Larivière	373-9702
Karaté	30 "	Ec. Ste-Cécile	Yvon Plante	373-5272
Lutte	22 "	Howard Billings	Mario Crête	692-9371
Patinage Artistique	12 "	Aréna Vldf	Mme Gilles Cadieux	373-9262
Patin de Vitesse	23 "	Ec. St-Zotique	Claude Lefebvre	267-9155
Raquettes	23 "	CND Bellerive	Gilles Mailoux	373-1190
Ski Alpin	30 "	Mont Plante	Maurice Brunet	456-3232
Ski de Fond	29 "	Ville des Jeunes	François Caron	234-2486
Ski de Saut	30 "		Raymond Pothier	452-4702
Tennis sur Table	15-16"	Howard Billings	Ralph Spratt	692-4189
Volley Ball	15 "	Cité Jeunes	Pierre Sauvé	234-5265

**Plan-directeur d'égout pour les deux Châteauguy**

Le ministre responsable de la qualité de l'Environnement, le docteur Victor C. Goldbloom, annonce que le Gouvernement consacrera \$375,000 à la préparation de plans-directeurs d'aqueduc pour

les régions de Drummondville, Châteauguy et de l'Outaouais ainsi que pour la Communauté Urbaine de Québec. **CHATEAUGUY** La Règle des eaux du Québec, soucieuse d'ap-

**Jeux du Québec**

**Tournoi de badminton dans la zone Châteauguy**

Dans le cadre des jeux du Québec se tiendra un tournoi éliminatoire pour la zone de Châteauguy comprenant les villes suivantes: Beauharnois, Maple Grove, Ville de Léry, Ville de Châteauguy, Châteauguy - Centre, Caughnawaga, Mercier et Ste-Martine. Toute personne intéressée à prendre part à ces compétitions devra faire parvenir ses noms, âge, adresse et No. de téléphone ainsi que son choix pour le genre de compétition qu'elle préfère entre "simple, double et mixte" à M. Pierre LEBEL, 138 Beurling, Châteauguy-Centre.

Les compétitions auront lieu dans deux salles d'école le 16 janvier 1972: Les juvéniles et juniors à l'école Gérin-Lajoie Boulevard Champlain à Châteauguy-Centre à 10.00 heures du matin. Pour le groupe sénior à l'école Vanier, rue Principale à Châteauguy-Centre à 12.00 A.M. (ex-école Marguerite Bourgeois) Jean-Guy Therrien Coordinateur

**NOTICE**

Canada, Province of Québec, District of Beauharnois, Superior Court (Division of Divorces), Division of Divorce of District of Montréal, No. 12-016 139-71. PATRICIA SCHNICK, housewife, of Ste-Martine, District of Beauharnois, Plaintiff, vs MARCEL MEUNIER, actually of unknown address, Respondent. BY ORDER OF THE COURT, the respondent, MARCEL MEUNIER, is hereby called upon to appear within a delay of sixty (60) days following the last publication. A copy of the PETITION IN DIVORCE has been left for him at the Division of Divorces of Montréal. Moreover, TAKE NOTICE that in default by you to serve and deposit your appearance or contestation within the above mentioned delays, the Petitioner will proceed to obtain against you by default, a judgment of divorce, conditional and irrevocable, accompanied of all ordonnance granting the provisional measures that she solicits against you, Montréal, this 29th day of November 1971. JACQUES PERRON Registrar.

**AVIS**

Province of Québec, District of Montréal, Cour Provinciale, No. 02-400 956-71. ELICAN ALUMINUM MFG. LTD., demanderesse, vs M. N. TEDESCHI, défendeur. Lundi, le 17 janvier 1972 à 2 heures de l'après-midi, au domicile du défendeur, au no 118 Ste-Marguerite, en la cité de Châteauguy, District de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice, les biens et effets du défendeur, saisis en cette cause, consistant en: 1 téléviseur - couleur Electrohome, modèle console; meubles de ménage. Conditions: argent comptant. Montréal, le 30 décembre 1971.

G. CHARBONNEAU, H.C.S. VI 2-9192

**NOTICE**

Province of Quebec, District of Montreal, Provincial Court, No. 02-400 956-71. ELICAN ALUMINUM MFG. LTD., Plaintiff, vs MR. N. TEDESCHI, Defendant. On Monday, January 17th 1972, at 2 of the clock in the afternoon, at the domicile of the said defendant, at no. 118 Ste-Marguerite Street, in the City of Châteauguy, District of Beauharnois, will be sold by authority of Justice, all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause, consisting of: 1 Electrohome console television set in colour; household furniture. Terms: Cash. Montreal, this 30th day of December 1971.

G. CHARBONNEAU, B.S.C. VI 2-9192

Department of Public Works of Canada Montreal District 71-833P **TENDERS**

SEALED TENDERS ADDRESSED TO: Manager Administrative Services, Department of Public Works of Canada, 1631 Delorimier Avenue, Montreal 133, P. Q.

and endorsed: "TENDER FOR VALLEYFIELD, P. Q. - FEDERAL BUILDING - To supply and install two (2) expansion tanks and related piping.

Will be received until 15:00 hours (Montreal Time), Wednesday, January 19, 1972. Plans, specifications and tender forms can be obtained at Department of Public Works of Canada, Tenders Office (283-6553), 1631 Delorimier Avenue, Montreal 133, P. Q. and can be seen at Ste-Barbe, St-Stanislas de Kosta, Ste-Cécile, Salaberry de Valleyfield, Grande Ile, St-Timothée (village), P.Q. Post Office.

To be considered, each tender must be made on the printed forms supplied by the Department and in accordance with the conditions set forth therein.

The lowest or any tender not necessarily accepted.

D. B. Norwood, Manager, Administrative Services.

**SPECIAL DE LA SEMAINE**

**FIXTURES**  
MOINS 50% MOINS 10%  
**LAMPES DE TABLE**  
10% D'ESCOMPTE

**THIS WEEK'S SPECIAL**  
**FIXTURES**  
LESS 50% LESS 10%

**TABLE LAMPS**  
10% DISCOUNT

**ROMEO SABOURIN**

(Traders Equipment Co. Ltd.)

64 Boul. St-Jean Baptiste.

Châteauguy Centre

691-9660



**NOTICE**

Province of Quebec, District of Beauharnois in the Superior Court, No. 12468 - LA SOCIÉTÉ CENTRALE D'HYPOTHEQUE ET DE LOGEMENT, a body politic incorporated and duly incorporated having its place of business at 2350 Manella Street in the city and district of Montreal, Plaintiff, vs ERWIN WILLIAM ROBERTS, of 2469 east, Jean Talon street, apt. 2, in the city and district of Montreal, Defendant. The defendant Erwin William Roberts, is hereby called upon to appear within a delay of ten days following the last publication. A copy of the writ of summons and declaration has been left for him at the office of the Superior Court, Salaberry de Valleyfield, 14th day of December 1971.

J. LUCIEN PRIMEAU, P.C.S. adj.

**AVIS**

Province of Québec, District of Montréal, Cour Provinciale, No. 363 099, LA SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE DE STE-MARTHE, demanderesse, vs RENE BESNER, défendeur. Jeudi, le 13 janvier 1972, à 4 heures de l'après-midi, au domicile du défendeur, Rang du Ruisseau, dans la municipalité de St-Clet, Comté de Vaudreuil-Soulanges, District de Beauharnois, seront vendus par autorité de Justice les biens et effets du défendeur, saisis en cette cause, consistant en: 1 téléviseur Zenith portatif, et meubles de ménage. Conditions: argent comptant. Montréal, le 23 décembre 1971.

G. CHARBONNEAU, J.C.S. VI 2-9192.

**NOTICE**

Province of Quebec, District of Montreal, Provincial Court, No. 363 099, LA SOCIÉTÉ COOPÉRATIVE AGRICOLE DE STE-MARTHE, Plaintiff, vs RENE BESNER, Defendant. On Thursday, January 13th 1972, at 4 of the clock in the afternoon, at the domicile of the defendant, Rang du Ruisseau, in the Municipality of St-Clet, County of Vaudreuil-Soulanges, District of Beauharnois, will be sold by authority of Justice all goods and chattels of the said defendant, seized in this cause, consisting of: 1 Zenith portable television set, and household furniture. Terms: Cash. Montreal, this 23rd day of December 1971.

G. CHARBONNEAU, B.S.C. VI 2-9192

**NOTICE**

J.C. PRUD'HOMME INC., a body politic duly constituted, endow of the civil and juridic personality having its head office at Ste-Martine, said district PLAINTEFF JAMES PEPIN, gentleman, residing and domiciled at Ste-Martine, said district, DEFENDANT. The defendant JAMES PEPIN is hereby called upon to appear within a delay of thirty days following the last publication. A copy of the writ of summons and declaration has been left for him at the office of the Superior Court, Salaberry de Valleyfield, 14th day of December 1971.

J. LUCIEN PRIMEAU, P.C.S. adj.

ME PIERRE CHEVRE-FILS, AVOCAT, 75 ST JEAN BAPTISTE, CHATEAUGUY.

**Ministère des Travaux**

Publics du Canada

District de Montreal

71-833P

**APPEL D'OFFRES**

DES SOUMISSIONS CACHETÉES, adressées au Directeur, Services Administratifs, Ministère des Travaux Publics du Canada, 1631 avenue Delorimier, Montréal 133, P. Q. et portant la mention:

" SOUMISSION POUR VALLEYFIELD, P.Q. Installation de deux réservoirs d'expansion et tuyauterie connexe.

seront reçues jusqu'à 15:00 heures (heure de Montréal), le Mercredi 19 janvier 1972.

On peut prendre connaissance des plans, devis et formules de soumission, ou se les procurer au Ministère des Travaux Publics du Canada, Bureau des Soumissions, (283-6553), 1631 avenue Delorimier, Montréal 133, P. Q. on peut les consulter aux bureaux de poste de Ste-Barbe, St-Stanislas de Kosta, Ste-Cécile, Salaberry de Valleyfield, Grande Ile, St-Timothée (village), P. Q.

On ne tiendra compte que des soumissions qui seront présentées sur les formules imprimées fournies par le Ministère et faites en conformité des conditions qui y sont stipulées.

On n'acceptera pas nécessairement la plus basse, ni aucune des soumissions.

D. B. Norwood, Directeur, Services Administratifs.

**CENTRE DU SILENCIEUX ENR. MUFFLER CENTER REG.**  
295 Boul. D'Anjou, Rte 3 et 4  
CHARGE  
F. Bourcier, prop.

**CORRECTION TOWN OF CHATEAUGUY PUBLIC NOTICE**  
PARKING ON STREETS AND SNOW REMOVAL  
In order to facilitate snow removal on the streets or public places of the Town of Châteauguy, the Chief of Police, Mr. Roger Gagnon, asked me to publish the following regulation:  
"Notwithstanding any incompatible provision in any by-law of the Town, it is prohibited for all vehicle proprietors to park such vehicle on streets or public places of the Town during the night, from midnight to 7:00 o'clock in the morning, counting from today to May 1st, 1972  
Any constable of the Town is authorized to remove or have removed, at the cost of the proprietor, any vehicle parked in contravention of the present regulation or that could be found to interfere with snow removal."  
Given at Châteauguy on December 29th, 1971.  
Jacques Rivard, B.A., Town Clerk.

**VILLE DE CHATEAUGUY AVIS PUBLIC**  
STATIONNEMENT DANS LES RUES ET DENEIGEMENT  
Afin de faciliter l'enlèvement de la neige sur les rues ou places publiques de la Ville de Châteauguy, le chef du service de police, M. Roger Gagnon, me demande de publier l'ordonnance suivante:  
"Nonobstant toutes dispositions incompatibles de tout règlement de la Ville, il est interdit à tout propriétaire de véhicule de stationner tel véhicule sur les rues ou places publiques de la Ville durant la nuit, entre minuit et 7:00 heures du matin, à compter d'aujourd'hui jusqu'au 1er mai 1972.  
Tout policier de la Ville est autorisé à déplacer ou à faire déplacer, aux frais du propriétaire, tout véhicule qui pourrait être stationné en contravention avec la présente ordonnance ou qui pourrait nuire à l'enlèvement de la neige."  
Donné à Châteauguy, ce 29 décembre 1971.  
Jacques Rivard, B.A., Greffier de la Ville.

**CHATEAUGUY HOMES**  
Buy Smart Buy From  
Waldwood Construction Ltd.  
692-9731 842-6902

**Châteauguy Sports Highlights**  
By Bud Roper  
The annual Châteauguy Old Timers Christmas Party was a real success last Sunday night as close to sixty percent of the league members turned out to enjoy the efforts of the league on behalf of the children of the players and staff. A large amount of credit is due to the Ladies of the league with Lydia Loberge, wife of league prez Gerry Loberge doing an extra share of work. Jules Dumouchel, who will soon have the ultra modern renovation of the Rustik completed, showed his customary generosity with the donation of hot chicken dinners later in the evening.  
Rolife Gaudet, past-president and founder of the Old Timers League was on hand for the affair which he had produced on many occasions in the past, and he appeared to thoroughly enjoy the opportunity to just be "one of the gang".  
Phil Myre is one guy who does not forget anyone and his memory was proven with the cards received by every member of his hockey school group from last August. Phil in addition has installed a show case in the Châteauguy Arena with his school trophies proudly displayed and these will again be up for grabs when the school reopens for an extended three week run in August 1972.  
Incidentally, while we think that Ken Dryden is the greatest thing to hit the pro netminding ranks since Bill Durnan, we were very pleased to see Phil Myre turn in that great performance against the Golden Seals last Wednesday, and his work made it clear that Scott Bowman has overlooked a real fine netminder for a little too long.  
Peter Quinn, who was the outstanding player throughout the 1970-71 Richelieu Junior season again showed class in the Wings 6-4 victory over Laprairie as he scored one goal and set up two others. Peter, who returns to the University of Dartmouth in the U.S. on January 18th has been playing for the Wings since he arrived home in December for the Christmas Holiday season.  
Michel Roy, one of the really underrated members of the Wings was a two goal man in the victory over the Hawks as was Rejean Tardif, and Roger Desjeans, who is having a real good season picked up the other, as a crowd of nearly 1000 fans at Laprairie went home downhearted.  
It is a good thing that the plans for the Châteauguy Centre Arena were approved before the recent 42 cent tax hike was announced by the Centre council.  
Two former Châteauguy Minor Hockey League stars are involved in Bishops College hockey play and both are doing well in their roles with the college teams. The pair, Bob Oliver and Barry Kaye were among the top members of the C.M.H.L. from mosquito to midget ranks and in addition were valuable members of school hockey teams in the local area. Bob is with the Varsity squad while Barry, who is in his first year at Bishops was the final cut from the team. Barry is a sure fire candidate for the first string team however, and a recent game in which he scored three and set up two of his teams five goals shows his ability is still there.  
Look for the possibility of the St. Lawrence Sun staff to be asked to enter a team in a newly founded newspaper league in Montreal where Bill Roper, former sports writer with the Montreal Herald and the Canadian Army, and our dear old Dad, has already got commitments from many Montreal papers and now seeks competition from those outside of the island. The league, will operate at West Side Lanes in Cote St. Luc, and bowling expert Bill Soles will be the guy who is approached with the idea.

**COURS DE DANSE DANCE CLASSES**  
**FERNAND & JACQUELINE**  
CHA-CHA, RUMBA, SWING, MAMBO, TANGO, ETC.  
SEPARATE FRENCH AND ENGLISH CLASSES  
PROFESSEUR ACCREDITE ACCREDITED INSTRUCTOR  
FEDERATION DES LOISIRS - DANSE DU QUEBEC  
MEMBRE / MEMBER  
Corporation des Professeurs Diplômés Danse Sociale du Québec  
COURS DEBUTERONT JANUARY 9 JANVIER 691-3945  
CLASSES START  
Information: FERNAND-VIGNEAULT CHATEAUGUY

# Le projet des marchands est-il à l'eau ?

A-t-on l'intention, en 1972, de se pencher sérieusement sur le projet présenté, l'an dernier par l'exécutif de l'association des marchands de Valleyfield.

On se rappellera que cet organisme réclamait une action décisive dans le domaine du stationnement. Par ailleurs, on favorisait, entre autres choses, le réaménagement global de la rue Victoria, entre Jacques-Cartier et Nicholson. Pour ce quadrilatère borné au nord par la baie St-Fran-

çois et au sud par des établissements commerciaux, l'association proposait non seulement du stationnement, mais bien aussi la création d'une PLACE PUBLIQUE appelée à devenir un point d'attraction et de curiosité.

Plus spécifiquement on désirait pour la rue Victoria, entre Jacques-Cartier et Nicholson, le détournement de la circulation, en partie durant l'été, afin qu'un "mall" soit aménagé en collaboration avec les marchands.

Ce "Mall" on le voulait doublé d'un stationnement sur le site de l'actuel canal, entre les jetées Jacques-Cartier et Nicholson.

La population n'a jamais rejeté le projet des marchands, puisqu'elle n'a jamais eu l'occasion de s'exprimer en regard avec ledit projet. Le remplissage du canal, proposé dans le référendum, n'avait rien de commun avec le projet soumis par l'Association des marchands.

"PROJET-MARIAGE" SESSION D'HIVER.

Cette série de rencontres commenceront vers le 9 JANVIER...

On peut s'inscrire: Pour la région de Valleyfield: Cathédrale: 373-8122 Bellefleur: 373-3644 Pour la région de Beauharnois: St-Clément: 429-3871 Pour la région de Châteauguay: Christ-Roi: 692-

# Service de préparation au mariage

9346 St. Joachim: 692-6062 St-Jean-Marie-Vianney: 691-2698 Pour la région de Dorion-Vaudreuil: 234-4282 Pour la région de Ste-Martine: 826-4934 (St-Chrysostôme) Pour la région de Huntingdon: 264-5403 Pour la région de Soulanges: 267-3314 (St-Zotique)

## Rallye et courses

Le Salon "Auto '72" qui se déroulera du 13 au 23 janvier, à la Place Bonaventure à Montréal, servira de cadre au départ et à l'arrivée du Rallye des Neiges, réputé comme le plus difficile rallye automobile de championnat à se tenir au Canada.

Le départ de la course aura lieu dans la soirée du vendredi 15 janvier, depuis les quais de chargement de la Place Bonaventure - au niveau du Grand Hall d'Exposition où se tient le Salon. Les concurrents franchiront un parcours de 450 milles, durant la nuit, et s'arrêteront à Hull, Québec. Ils se reposeront dans la journée et reprendront le volant dès la tombée de la nuit suivante pour arriver à Auto '72 dimanche matin le 16 janvier où ils assisteront à 9 heures au "Déjeuner des Vainqueurs" inscrit au programme. Les voitures des gagnants seront alors exposées pour le public pendant toute la durée du Salon.

Considéré parmi les plus périlleux rallyes d'Amérique du Nord, le Rallye des Neiges se pratique sur des routes secondaires du Québec et de l'Ontario, recouvertes de glace ou de bancs de neige.

Parmi les concurrents tous connus, on remarque Scott Harvey de Détroit, gagnant du rallye-marathon "Press-on-Regardless" des Etats-Unis, Harvey et son co-équipier Denis Johnson, conduiront une Chrysler Cricket. Comme pour les trois dernières années, c'est Denis Johnson qui a mis au point le tracé de la compétition pour le Sports Motor Car Club, organisateurs du Rallye.

Plus près de nous, sont Gilles et Guy Vanier, qui piloteront une Datsun. Ces derniers sont arrivés en deuxième place au rallye "POR".

Après le Rallye, deux de ces voitures prendront place parmi les voitures de course, exposées au salon Auto '72. La première voiture officielle de l'épreuve, est une Cortina mise au point par Circuit Mercury; l'autre sera évidemment la voiture gagnante de la course et du Trophée Pennzoll. Elles figureront parmi de nombreuses autres voitures de course, dans une section spéciale du salon.

Parmi ces bolides, notons la Lotus Formule Ford Contessa de la montrealoise Louise Roberge, une des rares femmes au monde, pilote de voiture, type formule, ainsi que la March Formule B de Reg Scullion, mise au point par Ecurie Canada.

Sept autres véhicules commandités par Castro) seront également exposés. On remarquera la McLaren M18, au volant de laquelle Eppie Weitzes de Toronto a gagné la quatrième place au Championnat Continental, et la Lotus 69B du champion 1970, Craig Hill également de Toronto.

Les amateurs pourront, à Auto '72, voir de nombreux accessoires de performance, des films et des entrevues sur place avec quelques-uns des conducteurs.

Près d'un quart de million de visiteurs ont fréquenté le salon de l'auto l'an dernier. On accède à la Place Bonaventure par le métro et l'édifice offre de vastes espaces de stationnement intérieur. Des restaurants ainsi qu'une garderie sont également disponibles.

L'entrée est de \$1.75 pour les adultes et de 75 cents pour les enfants de moins de 12 ans.

La Loi sur les Postes du Canada fut l'une des premières lois approuvées par le premier parlement fédéral en 1867.



EN VENTE ON SALE JAN. 5-6-7-8 JAN.

A Division of the S.S. KRESGE COMPANY Limited

**TANT QU'IL Y EN AURA... ÉCONOMISEZ**

**SHOP AND SAVE WHILE QUANTITIES LAST**

**AUTRES GROS RABAIS POUR VOTRE MAISON**

**MORE BIG DISCOUNTS FOR YOUR HOME**



**SERVIETTES SAVANNAH SHEARED JACQUARD TOWELS**

Motifs roses en Jacquard "Savannah". Superbe tissu éponge rose, teint au fil. Serviettes frangées, bain 22" x 44", mains 15" x 25". Débarbouillettes 12" x 12". Couleurs assorties - bleu indigo, olive de Grèce, plume rouge ou pourpre majesté.

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 4 days only**

Débarbouillettes Face cloths **47¢**

Essuie-mains Hand towels **99¢**

Serviettes de bain Bath towels **1 74**



**SERVIETTES CONCERTO EN RATINE RAYÉE**

Ensembles harmonisés à rayures nuancées. Ton or, bleu, vert ou rose foncé. Extrémités frangées. Essuie-mains 15" x 25". Serviettes de bain 22" x 44". Débarbouillettes bordées 12" x 12".

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 4 days only**

Débarbouillettes Face cloths **29¢**

Essuie-mains Hand towels **67¢**

Serviettes de bain Bath towels **1 17**



**SERVIETTES TONS UNIS SELKIRK**

Ensembles harmonisés en superbe tissu éponge de tons unis. Mait, vert, lime, bleu de mer, brun velouté, lavande. Débarbouillettes 12" x 12". Essuie-mains 15" x 25". Serviettes de bain 22" x 44".

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 4 days only**

Débarbouillettes Face cloth **17¢**

Essuie-mains Hand towel **38¢**

Serviette de bain Bath towels **68¢**



**COUVRE-LIT IMPRIME "CONNIE"**

Pratique tissu grosse toile avec imprimé fleuri au pochoir. Modèle conventionnel, matelassé. Pour lit double. Couleurs diverses.

**"CONNIE" PRINTED BEDSPREAD**

Sailcloth with screen print floral pattern. Quilted, throw style. Double size. Assorted patterns.

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 4 days only**

**13 99**



**SERVIETTES "Renaissance" Jacquard rasé**

Vert irlandais, cuivre, pavot, cognac. Débarbouillettes 12" x 12". Essuie-mains 16" x 26". Serviettes de bain 24" x 44".

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 4 days only**

Débarbouillettes Face cloth **68¢**

Essuie-mains Hand towel **1 46**

Serviettes de bain Bath towel **2 38**

Renaissance sheared Jacquard **TOWELS**

Colours: Shamrock, Brass, Poppy, Cognac. Face Cloths 12" x 12". Hand Towel 16" x 26". Bath towel 24" x 44".



**COUVRE-LIT CHENILLE FRANGÉE**

Pour lit double. Frange géberuse sur 3 côtés. Blanc avec motifs fleuris rose, bleu, ton or, turquoise ou lilas.

**CHENILLE BEDSPREAD**

Double bed size. Fringe on 3 edges. White with Pink, Blue, Gold, Turq. or Lilac floral pattern.

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 4 days only**

**7 99**



**COUSSINS CORDUROU 2 PCES**

Ensembles coussin siège et dossier rembourrés de caoutchouc mousse. Recouvrement de velours côtelé or, vert ou brun.

**PRIX KMART 3 33 ens.**

**KMART PRICE**

**2-PC. CORDUROU ROCKER SET**

Solid foam filled seat & back cushions. Gold, Green, Brown.



**CHIFFONS EN PAQUET DE 5**

16" x 16" carreaux tissés de couleurs diverses.

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 4 days only**

**63¢ pqt**

**PKG OF 5 DISH CLOTHS**

16" x 16", woven plaid design in assorted colours.



**ESSUIE-VAISSELLE EN COTON**

22" x 32". Motifs quadrillés avec bordure. Coloris divers.

**PRIX KMART 4 pour 88¢**

**KMART PRICE**

**COTTON TEA TOWELS**

22" x 32". Assorted colours in check pattern with border.



**CHIFFONS EN PQT DE 6**

15" x 15". Tissu cloqué à motifs quadrillés. Vert, rouge, or, bleu.

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 4 days only**

**73¢ pqt**

**PKG OF 6 DISH CLOTHS**

15" x 15". Waffle weave in check design. Green, Pink, Gold, Blue.



**ESSUIE-TOUT EN ÉPONGE IMPRIMÉ**

Imprimé divers. Pochoir. Motifs et coloris divers. 16" x 28".

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 4 days only**

**3 pour 88¢**

**PRINTED TERRY TEA TOWELS**

Screen printed in assorted patterns. 16" x 28".



**TABLIERS EN ÉPONGE IMPRIMÉ**

Superbe tissu éponge à motifs divers. Avec bordure et bande de toile de couleurs contrastantes.

**PRIX KMART 54¢**

**KMART PRICE**

**LADIES' PRINTED HALF APRONS**

With contrasting coloured cotton band & ties. Assorted designs in Terry cloth.



**COUSSINS VELOURS BROSSÉ**

Environ 15" x 15". Avec glands de soie de couleurs assorties. Coloris divers.

**PRIX KMART 2 36 ch.**

**KMART PRICE**

**BRUSHED VELVET TOSS CUSHION**

Approx. 15" x 15". Matched coloured silk tassels on each corner. In assorted colours.



**GROS COUSSIN 21" x 21" EN CORDUROU**

Avec bouton décoratif au centre et glands aux quatre coins. Bourre mousse déchiquetée. Or, orange, vert mousse, rouge, rose, pourpre.

**PRIX KMART 3 83 ch.**

**KMART PRICE**

**21" x 21" CORDUROU FLOOR CUSHION**

With centre button and tassels. Shredded foam filled. Gold, Orange, Moss Green, Red, Pink, Purple.



**COUSSINS 15" x 15" FINI DYNEL**

Dodus pratiques, décoratifs: avec bourre de mousse déchiquetée. Recouvrement Dynel de ton or, rose, bleu, vert ou pourpre. 4 jours seulement

**PRIX KMART 4 jours seulement**

**KMART PRICE 1 99 ch.**

**DYNEL FIBRE 15" x 15" CUSHIONS**

Shredded foam filled. Approx. 15 x 15". Gold, Pink, Blue, Green, Purple.



**1050 BOUL. LANGLOIS, COIN SAUVE (NITRO) VALLEYFIELD**

# Subvention à la bibliothèque de Valleyfield

Le ministre des Affaires culturelles du Québec versera, en janvier 1972, sa subvention annuelle de \$15,000, à la bibliothèque municipale de Valleyfield.

"Cependant, a fait remarquer le sous-ministre, M. Guy Grégault, il n'est pas certain qu'il soit possible de maintenir cette subvention au même niveau que l'année dernière. En effet, la masse monétaire, réservée à ce secteur d'activité pour l'exercice en

tre, a été augmentée de 5,6% par rapport au budget de 1970-71, mais les besoins des collectivités se sont accrus dans une plus grande proportion, par suite du développement des services offerts à la population. Ce-

la risque de se traduire dans certains cas, par une diminution des subventions."

Le sous-ministre ajoute que le Ministère des Affaires culturelles n'exclut toutefois pas la possibilité d'obtenir des res-

sources supplémentaires qui lui permettraient de compléter éventuellement la subvention destinée à la bibliothèque de Valleyfield, sur la base des normes établies par le Ministère.

L'objectif du ministè-

re des Affaires culturelles reste de planifier le développement du réseau de bibliothèques publiques de manière à faire face aux impératifs d'une gestion efficace, tout en répondant aux besoins des différentes régions."

# Les salaires à l'Hôtel-de-Ville


En 1972, la municipalité de Salaberry-de-Valleyfield prévoit payer en salaires: \$147,000 au personnel permanent -- \$2,000 au personnel temporaire -- \$3,500 au vérificateur -- \$10,000 aux évaluateurs et \$28,000

aux membres du conseil. SALAIRES AU PERSONNEL DE L'HOTEL DE VILLE: \$9,000. Au Service de police et de protection contre les incendies: \$35,650 au personnel régulier et \$14,

000 en salaires supplémentaires. Au Service des Travaux Publics: \$59,000 en salaires d'administration --

AU SERVICES RECREATIFS ET COMMUNAUTAIRES:

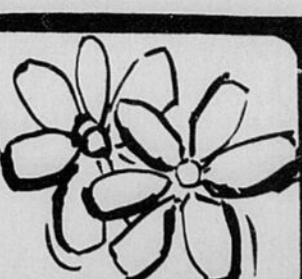
Salaires administration: \$9,400 -- Salaires gardiens des parcs: \$6,500 -- Récréation: Salaires: \$18,000. SERVICE DE LA BIBLIOTHEQUE: Salaires réguliers \$23,000; salaires supplémentaires \$1,000 -- ACQUEDUC EGOUTS: Salaire: 11,100.



EN VENTE ON SALE **JAN. 5-6-7-8 JAN.**

**Kmart**

A Division of the S.S. KRESGE COMPANY Limited



## VENTE ANNUELLE de LITERIE ANNUAL BEDDING SALE



**FINI "MARVEL PRESS" FINISH**

<p><b>DOUBLE-PLAT DOUBLE-AJUSTÉ</b> PRIX KMART KMART PRICE <b>427</b> ch. 4 jours seulement 4 days only</p>	<p><b>JUMEAU-PLAT JUMEAU AJUSTÉ</b> PRIX KMART KMART PRICE <b>388</b> ch. 4 jours seulement 4 days only</p>	<p><b>TAIES D'OREILLERS</b> PRIX KMART KMART PRICE <b>208</b> pr. 4 jours seulement 4 days only</p>
---	---	---

**DOUBLE FLAT DOUBLE FITTED**      **TWIN FLAT OR TWIN FITTED**

**GRANDEUR "QUEEN" PLAT OU AJUSTÉ**      **553**  
**QUEEN SIZE FLAT OR FITTED**

Lingerie harmonisée en pur coton à rayures sobres ou à motifs fleuris aux couleurs mode dernier cri. Taies 42" x 33". Drap pour lit jumeau plat 72" x 100", ajusté 39" x 75". Drap pour lit double, plat 81" x 100", ajusté 54" x 75". Grandeur "Queen" plat 90" x 100", ajusté 60" x 80".

100% cotton, executive stripe or all over floral print in your favourite colors. Pillow slips 42 x 33". Twin flat 72 x 100". Double flat 81 x 100". Twin fitted 39 x 75". Double fitted 54 x 75". Queen flat 90 x 100". Queen fitted 60 x 80".

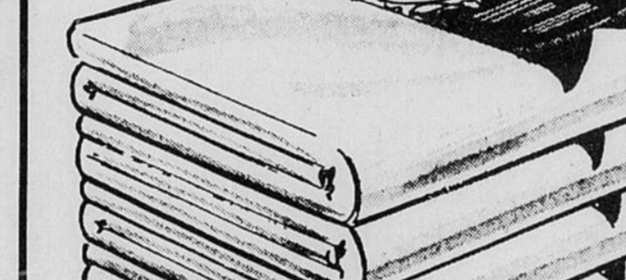
**HOUSSE MATELAS KRESFAIR**  
**MATTRESS PAD**



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**574**

Couvre-matelas ajusté à dessus piqué et bourré de coton. Fini hygiénique "Sanitized". Pour lit double 54" x 74".  
Sanitized Fitted contour mattress pad with pure cotton fill. Double bed size 54" x 74".

**TISSU DE LUXE "TRUPREST"**  
**TRUPREST LUXURY WEAVE**



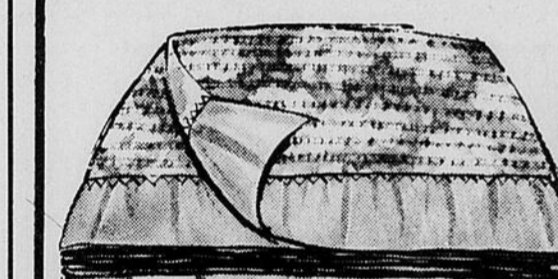
<p><b>DOUBLE - PLAT DOUBLE-AJUSTÉ</b> PRIX KMART KMART PRICE <b>347</b> ch. 4 jours seulement 4 days only</p>	<p><b>JUMEAU-PLAT JUMEAU-AJUSTÉ</b> PRIX KMART KMART PRICE <b>333</b> ch. 4 jours seulement 4 days only</p>	<p><b>TAIES D'OREILLERS</b> PRIX KMART KMART PRICE <b>178</b> ch. 4 jours seulement 4 days only</p>
---	---	---

**DOUBLE FLAT OR DOUBLE FITTED**      **TWIN FLAT OR TWIN FITTED**      **PILLOW SLIPS**

Tissu de luxe 50% Fortrel 50% coton. Blanc. Taies 42" x 33". Drap pour lit jumeau plat 72" x 100", ajusté 39" x 75". Drap pour lit double plat 81" x 100", ajusté 54" x 75".

50% Fortrel Polyester, 50% cotton. White Pillow slips 42 x 33". Twin Flat 72 x 100". Double Flat 81 x 100". Twin Fitted 39 x 75". Double fitted 54 x 75".


**COUVERTURE THERMALE EN VISCOSE/NYLON**



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**567**

Superbe motif fleuri "Spring Garden". Extrémités bordées de nylon. Environ 72" x 90". Bleu, rose foncé ou ton or.


**COUVERTURE THERMALE UNIE "BLENDARE"**



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**478**

Tissu alvéolé mixte viscose de nylon. Environ 72" x 90". Bleu, rose foncé; mousse, tan or, blanc ou bois de santal. Une aubaine à ne pas manquer.

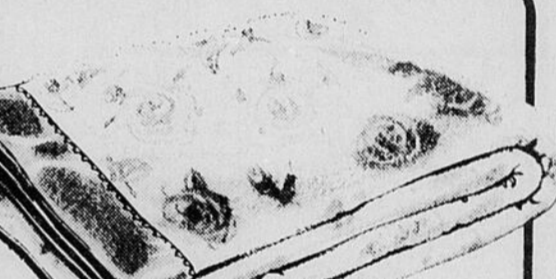
**COUVERTURE THERMALE "SUNFLOWER" 72" x 90"**



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**567**

Luxeuse tissu mixte viscose et Polyester avec bordure de nylon aux extrémités. Motifs grosses fleurs "Sunflower". Bleu, rose soutenu ou ton or.

**COUVERTURE MIXTE VISCOSE ET NYLON**



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**599**

Superbe couverture parsemée de roses. Extrémités bordées de satin. Grandeur "King" 80" x 100". Choix de rose, bleu ou ton or.

**VISCOSE NYLON BLEND THERMAL BLANKET**

**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**567**

Spring Garden Thermal blanket in a bright floral pattern. Nylon binding on ends. 72 x 90". Blue, Rose, Gold.

**BLENDARE BLANKET THERMAL WEAVE**

**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**478**

Viscose & Nylon blend blanket. 72 x 90". Colours: Blue, Rose, Moss, Gold. White or Sandalwood. Don't miss this big value.

**SUNFLOWER 72 x 90" THERMAL BLANKET**

**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**567**

Viscose and Polyester blend with nylon binding on ends. Large floral patterns. Colours: Blue, Rose, Gold.

**VISCOSE & RAYON BLEND BLANKET**

**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**599**

In a lovely Rose pattern with Satin binding on ends. King Size: 80" x 100". Choose Pink, Blue or Gold.

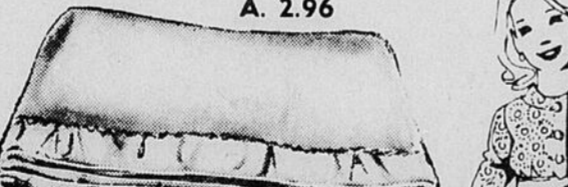
**A- COUVERTURE**  
Viscose mixte Normandie



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**296**

Environ 72" x 84". Bordure de nylon. Rose foncé, bleu, avacado, lilas, turquoise, or antique.

**B- OREILLERS**  
Mousse déchiquetée



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**143**

Recouvrement de coton blanc avec bordure lisérée. Coquille de mousse remplie de mousse déchiquetée. Environ 20" x 26".

**D- DRAPS**  
Finette "Polar"



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**199**

Environ 70" x 90". Avec bordure bicolore et ourlets surjetés. Rose foncé/bleu ou vert/or.

**E- OREILLIERS**  
Bourre Fortrel



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**283**

Recouvrement de crépe français avec liséré en bordure. Environ 20" x 26". Blanc, rose ou bleu.


**C- OREILLER**  
Plume 20" x 26"



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**183**

Oreillers d'os en plume de poulet et d'oe. Coutil fleuri avec liséré en bordure. Rose ou bleu.

**F- OREILLERS**  
Plume "Lady Cheryl"



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**143**

Coutil de couleur avec liséré en bordure. Environ 20" x 26". Bleu ou rose. Une occasion.

**Lady Cheryl Feather Pillow**



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**143**

Piped edges with coloured ticking. Approx. 20 x 26". Blue or pink. Real value.

**Fortrel Filled Pillow**



**PRIX KMART**  
**KMART PRICE**  
**283**

French crepe covering with bias binding all around. Approx. 29 x 26". White, Pink, Blue.



**ÉPARGNEZ - SAVE**



**1050 BOUL. LANGLOIS, COIN SAUVE (NITRO) VALLEYFIELD**

## Trois véhicules pour la police

Les membres du conseil de la cité de Valleyfield ont accepté la soumission du garage Poirier automobile, de Valleyfield, pour l'achat de trois véhicules pour le Service de police. Le montant total de la transaction est de \$12,201, moins \$4,181, (allocation pour autos usées), ce qui fait un prix libre de \$8020.

Les trois véhicules sont de marque Mercury - Montego.

## Le club de l'Age d'or de St-Timothée

Ceux qui désirent se joindre à nous dans le Club d'Age d'Or de St-Timothée sont priés de le faire le plus tôt possible parce que la première réunion aura lieu au début de février; il y aura aussi réunion de tous les Clubs d'Age d'Or dimanche soir le 30 janvier, au Centre des Loisirs de Bellevue; le prix d'entrée est de \$1,00. Il faut pour cela être membre et avoir payé sa contribution. Appelez à 373-2298 ou à 371-2449.

## Le fonds de réserve est coupé de moitié

Le fonds de réserve de la cité de Valleyfield a été coupé de moitié, en 1972. En effet, les prévisions budgétaires 1972 indiquent, à ce chapitre, un montant de \$70,432,7; tandis que l'année précédente, en 1971, les administrateurs municipaux avaient prévu un montant de \$137,364,87.

**COMPARAISON.** Au niveau des revenus, les prévisions de 1972 établissent un montant de \$2,560,004, à la section générale, et de \$460,851,23 à la section "aqueduc et égouts". L'an dernier, le montant des revenus à la section générale était \$2,376,249; et \$448,326 à la section "aqueduc et égouts".

Au chapitre des dépenses, nous retrouvons, cette année, les chiffres suivants: Section générale: \$2,366,876,66. Dépenses à capital: \$68,459,06. Section aqueduc et égouts: \$464,745,94. Dépenses à capital: \$27,500.

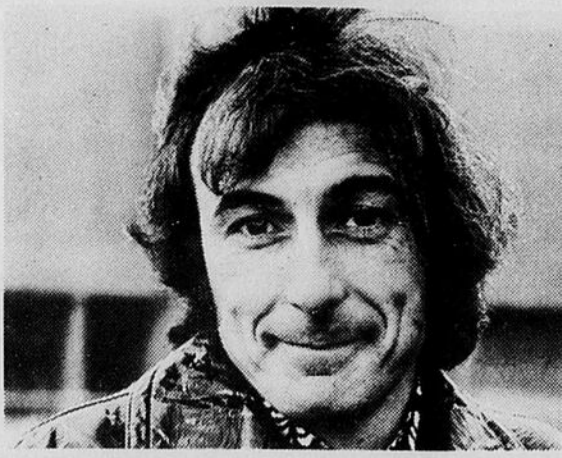
L'an dernier, au chapitre des dépenses, un montant de \$2,157,952,21 a été prévu à la section générale; \$47,312,50 dépenses à capital; \$426,845,42, section aqueduc et égouts; \$14,500, dépenses à capital et \$40,600, à la section de fonds industriel.

C'est en 1854 qu'on a commencé à trier le courrier à bord des trains. Ce système a joué un grand rôle dans les opérations postales jusqu'en 1971 où on a décidé de l'abandonner.

# Yvon Deschamps à la Polyvalente de Châteauguay

ON VA S'EN SORTIR... Après les unions, l'argent, le bonheur, la honte, le foetus, Cable-TV, après tout ça, YVON DESCHAMPS nous dira encore ce qu'il pense, ce qu'on salt, ce qui est en nous. Il nous dira sur-tout qu'on va s'en sortir... Un homme, tout un peuple. Yvon Deschamps sera chez nous le 14 janvier 1972, à Châteauguay. C'est une dernière chance avant l'automne '73 de voir Yvon Deschamps en province puisqu'il abandonnera la tournée

jusqu'à cette date. Encore une fois une surprise nous attend, surprise qui est en nous et que Deschamps nous dévoile, nous apprend, nous raconte. C'est lui, c'est nous, simplement. Jean V. Dufresne, journaliste bien connu, nous en parle avec sensibilité et intelligence dans un ouvrage récemment paru aux Presses de l'Université du Québec. Une étude, une analyse, avant tout un humanisme profond où Dufresne emprunte la parole à Deschamps pour tenter d'expliquer



l'homme québécois. On va s'en sortir. Peut-être y pensera-t-on simplement. Le mordant défaitisme du personnage poussera peut-être encore plus loin son sentiment d'impuissance. Peut-être y verra-t-on un semblant d'espoir à travers les rires de toute une population. Qui sait? On doit de toutes façons s'attendre à un autre sommet dans l'histoire du monologue. On va s'en sortir pendant tout un spectacle on essaiera d'y croire par les mille péripéties et pensées du personnage, par des rires nerveux ou inquiets mais toujours présents. On essaiera d'y croire même si nous sommes dans le "marasme" selon l'un de nos politiciens parmi les plus colorés. Le québécois a bien appris sa leçon de désespoir, s'il devenait inculte jusqu'à l'oublier... s'il tentait de se réaliser... Tout ça pris en riant comme si de rien n'était avec des rires francs, tendus, au niveau du spectacle, sans école et sans doctrine. On en prend deux heures, c'est déarrant ou gaillard cette vitesse à laquelle il nous fait passer du rire à la tristesse.

# Châteauguay toujours deuxième

Les Ailes de Châteauguay bataillent toujours pour le premier échelon de la ligue Richelieu, avec 43 points, trois de moins que le Laprairie installé en tête avec 46. Les champions de l'an dernier ont toutefois trois parties de plus à jouer que Laprairie. Voici l'état du classement après les joutes de dimanche, 2 janvier Laprairie ( Pj-30G-22-P6-N2: 46 Pts), Châteauguay ( 27-19-3-5: 43 Pts), Cap de la Madeleine (27-14-8-5: 35 Pts), Longueuil (26-13-7-6: 32 Pts), Valleyfield (26-11-13-2: 24 Pts), Iberville (29-8-20-1: 17 Pts), Belloil (29-7-22-0: 14 Pts), et Cowansville (27-2-23-1: 7 Pts). Les compteurs des Ailes de Châteauguay: Steve Heglson (Pj26 Buts 34 Assists 28: 62 Points, Gary (26-26-31: 57), Roger Desjeans (26-15-16: 31), Michel Roy (25-14-14: 28) et André Laplante (27-8-15: 23) Par G.J.



On Dec. 19th a Christmas party was given by the Christian Family Movement for the children of Our Lady of Perpetual Help parish. The children were asked to bring one of their toys to the crib and many gifts ( beautifully wrapped ) were received and were delivered to the poor. About 200 children attended and had great fun singing and visiting with Santa.

## SUPER-LOTO

500 Place d'Armes, Montréal, Québec. Tél. 873-5350 et 873-5353

### TIRAGE DU 31 DÉCEMBRE

768,000 BILLETTS VENDUS, 3,075 GAGNANTS \$1,197,000. EN PRIX

LE PREMIER NUMERO COMPLET	1 7 1 8 0 0	GAGNE	\$200,000.
6 BILLETTS SE TERMINANT PAR	7 1 8 0 0	GAGNENT	\$10,000.
70 BILLETTS SE TERMINANT PAR	1 8 0 0	GAGNENT	\$2,000.
691 BILLETTS SE TERMINANT PAR	8 0 0	GAGNENT	\$400.
LE DEUXIEME NUMERO COMPLET	4 7 6 4 4 3	GAGNE	\$100,000.
768 BILLETTS SE TERMINANT PAR	4 4 3	GAGNENT	\$200.
LE TROISIEME NUMERO COMPLET	3 4 3 2 2 2	GAGNE	\$50,000.
768 BILLETTS SE TERMINANT PAR	2 2 2	GAGNENT	\$150.
LE QUATRIEME NUMERO COMPLET	1 9 2 7 2 0	GAGNE	\$25,000.
768 BILLETTS SE TERMINANT PAR	7 2 0	GAGNENT	\$100.

**POUR VOUS LES JEUNES**

**AU SOUS-SOL DE L'EGLISE ST-ESPRIT**

DIMANCHE 9 JANVIER

1:30 P. M.

Dessins animés

**LE ROSSIGNOL DES MONTAGNES AVEC JOSELITO**

ADMISSION: 40¢

Prix de présence

## L'ETNA se produit au Patriote



Au fil de la tournée entreprise par le groupe de Mouvement Expressif E.T.N.A., il s'est trouvé pour nous l'occasion de participer à un Festival de Théâtre et Expression Corporelle qui aura lieu au "Patriote" à Montréal, 1474 est, rue Ste. Catherine du 4 au 16 janvier. L'E.T.N.A. se produira à cet endroit le samedi, 8 janvier, pour 2 représentations: 20:00 hres et 22:30 hres. Nombreux sont les gens de Châteauguay qui ont déjà vu notre montage en Mai et Août dernier. Une nouvelle occasion vous est offerte de venir encourager nos jeunes. Amenez vos amis, les prix sont populaires et à la portée de chacun. Renseignements: "Le Patriote" 523-1137 du E.T.N.A. - 692-4266.

### EXPORT "A"

Canada's Finest

FILTER

Cigarette

REGULAR AND KINGS

**SOUTH SHORE HOCKEY**

Continued from page 16

Gaétan Dandurand, Clément Laberge, René Brière and Raymond Laberge were good for one goal apiece for Lac des Pins as the team continued to fade after enjoying a hot streak several weeks back that appeared to have them headed for a run at the league lead. The Lakers loss was their tenth of the year and the third in a row. They have won six and tied one for their thirteen points. Mercier, who last week got above the 500 mark with their ninth win against eight losses found themselves back even again when they dropped a 5-3 decision to Rustik in the second game, and the win for Rustik erased the lead that St. Isidore had gained with their earlier win. Marc Rioux and Gerry Kezar doubled for the winners as Alain Seers continued his fine showing with the other goal for Rustik. Pierre Barrette was the only thorn in the victors side as he scored all three goals for Mercier.

By Bud Roper.

## CASA VALENCIA RESTAURANT

FOR YOUR DANCING AND LISTENING PLEASURE

VENEZ DANCER ET ECOUTER LA MUSIQUE

OUR NEW TRIO — NOTRE NOUVEAU TRIO

TRY OUR DELICIOUS ROAST BEEF SCAMPIES PIZZA PAELLA VALENCIANA

ESSAYEZ NOTRE DELICIEUX ROTI DE BOEUF SCAMPIES PIZZA PAELLA VALENCIANA

L.V.J. TRIO

LIVRAISON GRATUITE 691-1175 FREE DELIVERY

Mme Josette Lamoureux

BALLET CLASSIQUE PRE-BALLET

Studio 123 rue De Guire Châteauguay Centre Culturel Vanier 15 rue Maple

692-9703

Quand tu fais LA, LA LA... pense aux conséquences!

POUR TOUS

LOUIS DE FUNES

couleurs

## L'homme ORCHESTRE

ANNEE COCODY

CESS MESSIEURS DE LA FAMILLE

LE FILS DE L'AIGLON-NOIR

DU 8 JAN CAPITOL BEAUHARNOIS - 429-3965 Enfants: .75c

CHATEAUGUAY 5 - IBERVILLE 2

CHATEAUGUAY: 30 - Paul Lefort 2 - Réjean Tardif 3 - Jacques Jacquemine 4 - Yves Laberge 5 - Michel Roy 6 - André Laplante 7 - Yves Pelletier 10 - Steve Heggison 11 - Robert Renzo 12 - Richard Leboeuf 14 - Pierre Ostiguy 15 - Roger Desjeans 16 - John Lahache 17 - Gary Reid 18 - Pierre Gelineau 19 - Dan White 1 - Michel Dubuc.

IBERVILLE: P. Lalanne 2 - Robert Vadnais 3 - Michel Lalanne 4 - Aimé Deslauriers 5 - Guy Desjardins 7 - Robert Lafrance 8 - Guy St-Georges 9 - André Gervais 10 - Jacques Tougas 12 - Jacques Michaud 14 - Mario Boivin 15 - Claude Lesieur 17 - Yvan Granger 18 - Robert Granger 19 - Richard Archambault 20 - Richard Roy.

Arbitre: John Kanuly, Juges de Lignes: Guy Lapointe et Robert Trépanier.

PREMIERE PERIODE	PERIODE
1 - Chat: Tardif ( Gelineau-Lahache ).....3-34	
2 - Iber: Deslaurier ( Tougas ).....12-41	
Punitions - Reid, White (5min. Bat. et 10 min. Mauv Cond. ), Gervais (5 Min. Bat. )	
DEUXIEME PERIODE	PERIODE
3 - Chat: Laplante ( Ostiguy ).....9-40	
4 - Chat: Renzo ( Roy ).....10-44	
5 - Chat: Desjeans ( Heggison-Laplante ).....12-46	
6 - Chat: Gelineau ( Lahache-Laberge ).....15-00	
Punitions - White, Lahache.	
TROISIEME PERIODE	PERIODE
7 - Iber: St-Georges ( Deslauriers-Archambault ).....17-22	
Punitions Roy.	
Lancers: Châteauguay 12 - 13 - 20 Total 45	
Iberville 8 8 8 Total 24	
Assistance: 400	

C'est dans les rues de Toronto, en 1852, que les premières boîtes aux lettres publiques firent leur apparition en Amérique du Nord britannique.

POUR LES JEUNES

AU CINEMA SALABERRY

SAMEDI 8 JANVIER

A 1 HRE P.M.

SIBERIE TERRE DE VIOLENCE

et en complément de programme

"DESSINS ANIMES"

ADMISSION: .50c POUR TOUS

## CINEMA BELLERIVE

VENDREDI A JEUDI 7 AU 13 JANVIER

POUR LA PREMIERE FOIS RÉUNIS!

14 ANS

STEVE MCQUEEN dans

### 'BULLITT'

LA PLUS FANTASTIQUE POURSUITE D'AUTOMOBILES JAMAIS FILMÉE!

VERSION FRANÇAISE

2 GRANDS ÉCRANS EN COULEURS

BONNIE ET CLYDE

ADMISSION: \$1.50

VERSION FRANÇAISE

## CINEMA SALABERRY

VENDREDI A JEUDI - 7 AU 13 JANVIER

"je veux mon enfant!"

POUR TOUS

le meilleur film français projeté au Festival de Cannes

### la maison sous les arbres

un film de RENÉ CLÉMENT • musique de GILBERT BECAUD • EASTMANCOLOR

FAYE DUNAWAY FRANK LANGELLA et la participation de MAURICE RONET

EN COMPLÉMENT SIBERIE, TERRE DE VIOLENCE

ADMISSION: \$1.75 ADULTES - 75¢ MOINS DE 12 ANS

HORAIRE: DIMANCHE - 1:00 - 2:45 - 6:00 - 9:30 HEURES

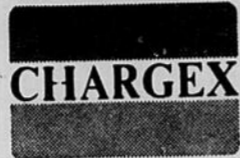
SUR SEMAINE - 6:30 - 9:45 HEURES

# GRANDE VENTE DE JANVIER JANUARY CLEARANCE SALE

## VETEMENTS POUR HOMMES

### MEN'S WEAR

**60%** OFF!  
**4,000** D'ESCOMPTE!  
HABITS, GRANDEUR DE 34 A 56  
SUITS, SIZE FROM 34 TO 56



**PALETOTS**  
WORSTED IMPORTE  
REG. \$110.00  
**39.00**  
**OVERCOATS**

## PALETOTS de CUIR LEATHER COATS

DOUBLURE DETACHABLE  
TOUTEE GRANDEURS  
CHOIX DE COULEURS  
POUR HOMMES ET FEMMES  
**\$59.00**  
REG: \$110.00 ET PLUS AND UP  
AL SIZES CHOICE OF COLOURS

UNE CHEMISE GRATUITE AVEC  
L'ACHAT D'UNE HABIT VALEUR  
6.50 MARQUE CANADIENNE PER  
MA - PRESS

## VESTONS

REG. 69.00 **SPORT**  
**\$29.50**  
SPORT JACKETS

## PANTALONS

FORTREL  
DOUBLE KNIT  
REG: \$22.95 CHACUN  
2 paires  
**\$25.00**



Complets pour hommes

REG. \$110.00 (CHACUN)

**\$27.50**  
POUR  
FOR

COMPLETS  
POUR GARCONS **\$18.00**  
BOY'S SUITS AND UP ET PLUS

ALTERATIONS GRATUITES SUR LES LIEUX  
FREE ALTERATIONS ON THE PREMISES

**GAGNEZ**  
UN VOYAGE POUR DEUX  
AUX BARBADES  
TIRAGE LE 20 FEVRIER



### NOUVEAU DEPARTEMENTS

2000 HABITS D'AUTONEIGE  
TOUTES GRANDEURS TOUTES COULEURS  
CASQUES, MITAINES, BOTTES, LUNETTES.  
A DES PRIX ENCORE JAMAIS VUS

### VETEMENTS pour GARCONS

PANTALONS - VESTONS  
CHEMISES

### BOY'S WEAR

PANTS  
SHIRTS  
SPORT COATS



M. ROBERT CLOUTIER, PROP.

# Manufacture d'Habits Dorion

SUITS MANUFACTURING INC.

DORION  
150 BOUL. HARDWOOD

234-3170  
453-2330

NOUVEAU MAGASIN A VALLEYFIELD  
73 GRANDE-ILE  
TEL. 371-5507

# DOMON'S FANTASTIC JANUARY SALE

**CUISINIÈRE**  
ÉLECTRIQUE 30" RCA  
RCA 30"  
ELECTRIC RANGE

REG. 269.95  
SPECIAL...

**199<sup>95</sup>**

**CUISINIÈRE**  
ÉLECTRIQUE 30" BEACH  
BEACH 30"  
ELECTRIC RANGE

REG. 429.95  
SPECIAL...

**319<sup>95</sup>**

**CUISINIÈRE**  
ÉLECTRIQUE 24" BEACH  
BEACH 24"  
ELECTRIC RANGE

REG. 179.95  
SPECIAL...

**134<sup>95</sup>**

**Réfrigérateur**  
DANBY  
REFRIGERATOR

REG. 219.95  
SPECIAL...

**159<sup>95</sup>**

**Réfrigérateur**  
BEACH  
REFRIGERATOR

REG. 479.95  
SPECIAL...

**349<sup>95</sup>**

**MOBILIER DE CHAMBRE** -  
comprend bureau triple, miroir,  
commode, lit 4'6" et table de nuit.  
Rég. 589.95. Spécial...

**389<sup>00</sup>**

**BEDROOM SUITE** - includes  
triple dresser, mirror, chest of  
drawers, 4'6" bed and night table.  
Rég. 589.95. Spécial...

**MOBILIER DE CHAMBRE** -  
comprend bureau triple, 2 miroirs,  
chiffonnier, tête de lit 104" et 2  
tables de nuit. Rég. 695.00.  
Spécial...

**479<sup>95</sup>**

**BEDROOM SUITE** - includes  
triple dresser, 2 mirrors, chest of  
drawers, 104" headboard, and 2  
night tables. Rég. 695.00. Spécial...

**MOBILIER DE SALON - 2 mcx**  
REG. 299.95  
SPECIAL...

**199<sup>95</sup>**

**2 - piece LIVING ROOM SUITE**  
REG. 229.95  
SPECIAL...

**159<sup>95</sup>**

Here are only a few  
of the many out-  
standing values you'll  
find at Domon's dur-  
ing this much awaited  
annual event.

**TREMENDOUS DISCOUNTS**

**THROUGHOUT THE STORE!**  
4 floors, 20,000 square feet of fine  
quality furniture and home appliances.

# fantastique VENTE de JANVIER chez DOMON

**MOBILIER DE CUISINE**  
Kitchen Set

REG. 259.95  
SPECIAL...

**159<sup>95</sup>**

**MOBILIER DE CUISINE**  
Kitchen Set

REG. 224.95  
SPECIAL...

**139<sup>95</sup>**

**MOBILIER DE CUISINE**  
Kitchen Set

REG. 89.95  
SPECIAL...

**49<sup>95</sup>**

**LIT CONTINENTAL 3'3"** - complet:  
matelas, sommier-caisse, tête et pattes.

REG. 89.95  
SPECIAL...

**49<sup>95</sup>**

**CONTINENTAL BED - 3'3"**, in-  
cludes mattress, box spring, headboard  
and legs.

Voici seulement quel-  
ques exemples des  
centaines de valeurs  
exceptionnelles que  
vous trouverez du-  
rant cette vente an-  
nuelle tant attendue!

**DES RABAIS ALLÉCHANTS**

à travers tout le magasin!

4 étages, 20,000 pieds carrés de  
meubles et appareils ménagers de qua-  
lité.

**TV COULEUR 19"**  
RCA portatif  
Service 1 an inclus.  
REG. 549.95  
SPECIAL...

**399<sup>95</sup>**

**RCA 19" PORTABLE COLOR TV**  
One year service included

**ZENITH 19" PORTABLE TELEVISION**  
Black & White  
Blanc et noir  
REG. 269.95  
SPECIAL...

**209<sup>95</sup>**

Westinghouse  
**23" CONSOLE TELEVISION**  
REG. 269.95  
SPECIAL...

**199<sup>95</sup>**

**RCA STEREO**  
REG. 299.00  
SPECIAL...

**249<sup>95</sup>**

**SYMPHONIC STEREO**  
REG. 119.00  
SPECIAL...

**89<sup>95</sup>**

**Domon**

Ltee-Ltd.

1360 NOTRE-DAME, Lachine - 637-5835